
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》认可奴隶制吗？(is Slavery Sanctioned By The Bible) 000001

2. 《圣经》认可奴隶制吗？(is Slavery Sanctioned By The Bible) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》认可奴隶制吗？(Is Slavery Sanctioned by the Bible) 第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪnk'luːdz] [ˌjuː'tiː'ɛf] - [eit] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] ['kærəktəz] [wɪð]
Transcriber's Note : This e - text includes UTF - 8 Greek and Hebrew characters with
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 包括 UTF - 8 希腊语 和 希伯来语 人物 和
[ˌdaɪə'krɪtɪkl][mɑːrks] .
diacritical marks .
变音符号 标记 .

转录者注：本电子文本包含带变音符号的 UTF-8 希腊语和希伯来语字符。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'spleɪ] [kə'rektli] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɒnt] .
If they do not display correctly , you may need to install an additional font .
如果 他们 做 不是 展示 正确 , 你 可能 需要 到 安装 一个 额外的 字体 .

如果显示不正确，您可能需要安装其他字体。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ə'veɪləb(ə)l][ˌɒn'laɪn][æz; əz] [friː] [ˌdaʊn'loʊdz] .
There are several available online as free downloads .
那里 是 一些 可用的 在线的 作为 自由的 下载 .

网上有几款可以免费下载。

['ʌðəwaɪz] , [juːz][ðə; ði] ['æski] ['vɜːʃ(ə)n] .
Otherwise , use the ASCII version .
否则 , 使用 这 ASCII 版本 .

否则，请使用 ASCII 版本。

['hɒvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kɜːsə(r)]['əʊvə(r)] ['dɒtɪd] [greɪ] [laɪnz] [wɪl] [rɪ'viːl] [kə'rekʃnz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Hovering your cursor over dotted grey lines will reveal corrections made to the
悬停 你的 光标 超过 虚线 灰色的 线条 将要 揭示 更正 制成 到 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
original text .
原来的 文本 .

将鼠标悬停在灰色虚线上，即可显示对原文所做的更正。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['hiːbruː] , [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] .
For more information on the Hebrew , see the end of this text .
为了 更多的 信息 在 这 希伯来语 , 看 这 结尾 的 这 文本 .

有关希伯来语的更多信息，请参阅本文末尾。

[nəʊ] . - .
No . 45 .
不 . - .

第45号。

[ɪz] ['sleɪvəri] ['sæŋkʃnd] [baɪ]
IS SLAVERY SANCTIONED BY
是 奴隶制 已制裁 经过

奴隶制是否得到认可？

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
THE BIBLE ?
这 圣经 ?

《圣经》？

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] ,
If there is one subject which , above all others ,
如果 那里 是 一 主题 哪个 , 多于 全部 其他的 ,

如果说有一个主题比其他任何主题都更重要，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
may be regarded as of national interest at the present time , it is the
可能 是 认为 作为 的 国家的 兴趣 在 这 展示 时间 , 它 是 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
subject of Slavery .
主题 的 奴隶制 .

虽然目前这可能被视为关乎国家利益的问题，但它涉及奴隶制。

[weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] , [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] , [iːst] [ɔː(r)] [west] , [æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ɪn][ðə; ði]
Wherever we go , north or south , east or west , at the fireside , in the
无论 我们 去 , 北 或者 南 , 东方 或者 西方 , 在 这 炉边 , 在 这
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

无论我们走到哪里，南北东西，无论是在炉火旁，还是在工厂里，

[ðə; ði][reɪl] - [kɑː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɔː(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres]
the rail - car or the steamboat , in the state legislatures or the national Congress
这 轨 - 车 或者 这 汽船 , 在 这 状态 立法机构 或者 这 国家的 国会
,
,
,

无论是火车车厢还是轮船，无论是州议会还是国会，

[ðɪs] " [gəʊst] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [daʊn] " [əb'truːd, ɔb-][ɪt'self] .
this " ghost that will not down " obtrudes itself .
这 " 鬼 那 将要 不是 向下 " 突兀 本身 .

这个"挥之不去的幽灵"始终萦绕不去。

[ðə; ði][straɪf] [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [pres] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd]['fɔːrəm][ə'laɪk] ,
The strife has involved press , pulpit , and forum alike ,
这 冲突 有 涉及 按 , 讲坛 , 和 论坛 同样 ,

这场纷争波及了报刊、讲坛和论坛等各个领域。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒmprəmaiziz] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ,
and in spite of all compromises by political parties ,
和 在 尽管如此 的 全部 妥协 经过 政治的 各方 ,

尽管各政党做出了种种妥协，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [ə'tempts] [æt; ət][nɒn] - [kə'mɪtl] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]
and the desperate attempts at non - committal by religious bodies , it only
和 这 绝望的 尝试 在 非 - 入狱 经过 宗教 身体 , 它 仅有的
[grəuz] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] .
grows wider and deeper .
生长 更广泛 和 更深 .

宗教团体极力回避这个问题，只会让情况变得更糟、更严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
But the distinctive feature of this , as compared with other questions of
但 这 独特的 特征 的 这 , 作为 比较的 和 其他 问题 的
['næʃ(ə)nəl] ['ɪmpɔːt] , [ɪz] ,
national import , is ,
国家的 进口 , 是 ,

但与其他具有国家重要性的问题相比，这个问题的显著特点是：

[ðæt] [hɪə(r)][bəʊθ] ['pɑːtiz] [drɔː] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
that here both parties draw their principal arguments from the Bible as a
那 这里 两个都 各方 画 他们的 主要的 论点 从 这 圣经 作为 一个
['kɒmən] ['ɑːməri] [ɒv; əv] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
common armory of weapons for attack and defense .
常见的 军械库 的 武器 为了 攻击 和 防御 .

双方都以《圣经》为主要论据，将其视为攻防的共同武器库。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['sleɪvəri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
On the one side , it is claimed that slavery , as it exists in the United States ,
在 这 一 边 ， 它 是 声称 那 奴隶制 ， 作为 它 存在 在 这 团结的 各州 ，

一方面，有人声称，奴隶制在美国的现状，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['iːv(ə)l] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
is not a moral evil ; that it is an innocent and lawful relation ,
是 不是 一个 道德 邪恶的 ； 那 它 是 一个 清白的 和 合法的 关系 ，

并非道德上的罪恶；而是一种无辜且合法的关系。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['peərənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
as much as that of parent and child , husband and wife , or any other
作为 很多 作为 那 的 父母 和 孩子 ， 丈夫 和 妻子 ， 或者 任何 其他
[ɪn] [sə'saɪəti] ;
in society ;
在 社会 ；

就像父母与子女、夫妻或社会中任何其他关系一样；

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bai] , [sel] , [ænd; ənd] [həʊld] [men] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [geɪn] ,
that the right to buy , sell , and hold men for purposes of gain ,
那 这 正确的 到 买 ， 卖 ， 和 抓住 男人 为了 目的 的 获得 ，

即为牟利目的而买卖和持有男性的权利，

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd]
was given by express permission of God , and sanctioned by Christ and
曾是 给定 经过 表达 允许 的 上帝 ， 和 已制裁 经过 基督 和
[hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ;
his apostles ;
他的 使徒 ；

是经上帝明确许可，并经基督及其使徒认可的；

[ðæt] [ðɪs] [raɪt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] ; [ænd; ənd] [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃænən] [ɒv; əv]
that this right is founded on the golden rule ; and says Dr . Shannon of
那 这 正确的 是 创立 在 这 金的 规则 ； 和 说道 博士 . 香农 的
['beɪkən] ['kɒlɪdʒ] ,
Bacon College ,
熏肉 大学 ，

这项权利建立在黄金法则之上；贝肯学院的香农博士说：

[kiː] . , " [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
Ky . , " I hardly know which is most unaccountable , the profound ignorance of
肯塔基州 . ， " 我 几乎 知道 哪个 是 最多 无法解释 ， 这 深刻的 无知 的
[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ，

Ky.，“我几乎不知道哪一种最令人费解，是对《圣经》的深刻无知，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [kuːl] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [prə'fes]
or the sublimity of cool impudence and infidelity manifested by those who profess
或者 这 崇高 的 凉爽的 厚颜无耻 和 不忠 表现出来 经过 那些 WHO 宣称
[tuː; tə] [biː; bi] ['krɪstʃənz] ;
to be Christians ;
到 是 基督徒 ；

或者说，那些自称基督徒的人所表现出的那种冷酷无情和不信的崇高境界；

[ænd; ənd] [jet] [deə(r)] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] [gɪvz] [nəʊ] ['sæŋkʃn] [tuː; tə] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] .
and yet dare affirm that the Book of God gives no sanction to slaveholding .
和 然而 敢 确认 那 这 书 的 上帝 给予 不 制裁 到 奴隶制 .

然而他们竟敢断言，《圣经》并未认可奴隶制。

" [ɔːl] [ðiːz] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [sʌmd] [ʌp] [ðʌs] : " [æz; əz] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ,
" All these affirmations are fairly summed up thus : " As slavery was practiced by the patriarchs ,
" 全部 这些 肯定句 是 相当 总结 向上 因此 : " 作为 奴隶制 曾是 练习 经过 这 族长 ,

所有这些论断都可以概括为：'由于奴隶制是由先祖们实行的，

[rɪ'siːvd] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [lɪ'gæləti] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [lɔː] ,
received sanction and legality from God in the Mosaic law ,
已收到 制裁 和 合法性 从 上帝 在 这 马赛克 法律 ,

在摩西律法中获得了上帝的认可和合法性，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'naʊnst] [baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] .
and was not denounced by Christ and his apostles , it must have been right .
和 曾是 不是 谴责 经过 基督 和 他的 使徒 , 它 必须 有 到过 正确的 .

如果基督和他的使徒们没有谴责它，那它一定是正确的。

[ɪf] [raɪt] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [stɪl] ; ['ðeəfɔː(r)] ['sʌðən] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] .
If right then , it is so still ; therefore Southern slavery is right .
如果 正确的 然后 , 它 是 所以 仍然 ; 所以 南方 奴隶制 是 正确的 .

如果过去是正确的，现在仍然是正确的；因此，南方奴隶制是正确的。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'tend] [ðæt] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri]
" On the other hand , it is contended that chattel slavery
" 在 这 其他 手 , 它 是 有争议 那 动产 奴隶制

另一方面，有人认为奴隶制

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɪz] ['nəʊweə(r)] ['wɒrəntɪd] [ɔː(r)] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
is nowhere warranted or sanctioned by the Bible ,
是 无处 有保证 或者 已制裁 经过 这 圣经 ,

圣经中没有任何经文支持或认可这种做法。

[bʌt; bət] [ɪz] ['təʊtəli] [ə'pəʊzd] [bəʊθ] [tuː; tə] [ɪts] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] .
but is totally opposed both to its spirit and teachings .
但 是 完全 反对 两个都 到 它是 精神 和 教义 .

但却完全违背了它的精神和教义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [kə'rekt] .
It will be the object of the present discussion to determine which of these opinions is correct .
它 将要 是 这 目的 的 这 展示 讨论 到 决定 哪个 的 这些 意见 是 正确的 .

本次讨论的目的在于确定这些观点中哪一个是正确的。

['sleɪvəri] [dɪ'faɪnd] .
SLAVERY DEFINED .
奴隶制 定义 .

奴隶制的定义。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ə'merɪkən] [lɔː] ? [wʌn] .
What , then , is chattel slavery as understood in American law ? 1 .
什么 , 然后 , 是 动产 奴隶制 作为 理解 在 美国人 法律 ? 1 .

那么，美国法律中对奴隶制的理解是什么？1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][waɪf][ɔː(r)][tʃaɪld] .
It is not the relation of wife or child .
它 是 不是 这 关系 的 妻子 或者 孩子 .

这并非夫妻或子女的关系。

[ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] " [pə'zes] " [ðiːz] ;
In one sense a man may be said to " possess " these ;
在 一 感觉 一个 男人 可能 是 说 到 " 具有 " 这些 ;

从某种意义上说，一个人可以说"拥有"这些；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [bai] [ɔː(r)] [sel] [ðem; ðəm] .
but he can not buy or sell them .
但 他 能 不是 买 或者 卖 他们 .

但他既不能买卖它们。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
These are natural relations ;
这些 是 自然的 关系 ;

这是自然关系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['vaɪəleɪts][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][geɪn][ɪz]['brændɪd][baɪ][ɔːl][æz; əz]
and he who violates them for the sake of gain is branded by all as
和 他 WHO 违反 他们 为了 这 清酒 的 获得 是 品牌 经过 全部 作为
['bɑːbərəs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
barbarous and criminal . 2 .
野蛮 和 刑事 . 2 .

2. 凡为谋取私利而违背这些规则的人，都会被所有人视为野蛮和犯罪的。

[nɒt] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'prentɪs] [ɔː(r)]['maɪnə(r)] .
Not the relation of apprentice or minor .
不是 这 关系 的 学徒 或者 次要的 .

并非学徒或未成年人的关系。

[ðɪs] [ɪz] ['temprəri] , ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [nɒt][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
This is temporary , having for its primary object , not the good of the
这 是 暂时的 , 拥有 为了 它是 基本的 目的 , 不是 这 好的 的 这
['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['gɑːdiən] ,
master or guardian ,
掌握 或者 监护人 ,

这是暂时的，其主要目的并非为了主人或监护人的利益。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ɔː(r)]['maɪnə(r)] ,
but that of the apprentice or minor ,
但 那 的 这 学徒 或者 次要的 ,

但学徒或未成年人的，

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]
his education and preparation for acting his part as a free and
他的 教育 和 准备 为了 表演 他的 部分 作为 一个 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
independent member of society ;
独立的 成员 的 社会 ;

他接受的教育和准备，使他能够作为自由独立的社会成员履行自己的职责；

[bʌt; bət] ['tʃætəˌlɪzəm] [ɪz][laɪf] ['bɒndɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] . [θriː] .
but chattelism is life bondage , for the sole good of the master . 3 .
但 畜牧业 是 生活 束缚 , 为了 这 唯一 好的 的 这 掌握 . 3 .

但奴隶制是一种终身奴役，完全是为了主人的利益。3.

[nɒt] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Not the relation of service by contract .
不是 这 关系 的 服务 经过 合同 .

并非合同上的雇佣关系。

[hɪə(r)][ə; eɪ][bɒnd][ɔː(r)] [ə'griːmənt] [ɪz][ɪm'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'sɪprək(ə)l] [raɪts] ,
Here a bond or agreement is implied , and therefore reciprocal rights ,
这里 一个 纽带 或者 协议 是 暗示 , 和 所以 互惠的 权利 ,

这里隐含着一种契约或协议，因此也存在着互惠权利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒn]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]
and the mutual power of dissolution on failure of either in the terms of
和 这 相互的 力量 的 溶解 在 失败 的 任何一个 在 这 条款 的
['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] ;
mutual agreement ;
相互的 协议 ;

当任何一方未能履行双方协议条款时，双方均有权解除合同；

[bʌt; bət] ['tʃætəˌlɪzəm] [ig'nɔː] [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but chattelism ignores and denies the ability of the slave to make a
但 畜牧业 忽略 和 否认 这 能力 的 这 奴隶 到 制作 一个
['kɒntrækt; kən'trækt] . [fɔːr] .
contract . 4 .
合同 . 4 .

但奴隶制忽视并否认奴隶订立合同的能力。4.

[nɒt] ['sɜːfdəm] [ɔː(r)] ['vɪlənɪdʒ] .
Not serfdom or villeinage .
不是 农奴制 或者 农奴制 .

不是农奴制或佃农制。

[ðə; ði] [sɜːf] [ɔː(r)] ['vɪleɪn] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [gliːb] [ɔː(r)] [sɔɪl] ,
The serf or villein was attached to the glebe or soil ,
这 农奴 或者 农奴 曾是 随附的 到 这 教区 或者 土壤 ,

农奴或佃农依附于农地或土地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and could not be severed from it , deprived of his family ,
和 可以 不是 是 切断 从 它 , 被剥夺的 的 他的 家庭 ,

他无法与家人分离，失去了家人。

[ɔː(r)][səʊld][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] ; ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl]
or sold to another as a chattel ; being retained as part of the indivisible
或者 卖 到 其他 作为 一个 动产 ; 存在 保留 作为 部分 的 这 不可分割的
['fjuːd(ə)l] [kə'mjuːnəti] .
feudal community .
封建 社区 .

或作为动产卖给别人；作为不可分割的封建共同体的一部分保留下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃæt(ə)l] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ] " [θɪŋ] " [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['fæməli][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [meɪ]
But the chattel slave is a " thing " incapable of family relations , and may
但 这 动产 奴隶 是 一个 " 事物 " 无法 的 家庭 关系 , 和 可能
[biː; bi][səʊld] [wen] ,
be sold when ,
是 卖 什么时候 ,

但是，奴隶是"物品"，不具备家庭关系的能力，可以被卖掉。

[weə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [pliːz] .
where , or how the master pleases .
在哪里 , 或者 如何 这 掌握 请 .

主人随心所欲，无论在哪里。

['tʃætəˌlɪzəm] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] " ['prɒpəti] [ɪn][mæn] .
Chattelism is none of these relations ; its principle is " property in man .
畜牧业 是 没有任何 的 这些 关系 ; 它是 原则 是 " 财产 在 男人 .

奴隶制不属于上述任何一种关系；它的原则是"对人的所有权"。

" [ɪts][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , (['sɪv(ə)l] [kəʊd] , [ɑːt] .
" Its definition is thus given in the law of Louisiana , (Civil Code , art .
" 它是 定义 是 因此 给定 在 这 法律 的 路易斯安那州 , (民用 代码 , 艺术 .

"其定义在路易斯安那州法律中给出（民法典，第 19 条）。

\- :) " [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
35 :) " A slave is one who is in the power of his master ,
\- :) " 一个 奴隶 是 一 WHO 是 在 这 力量 的 他的 掌握 ,

35:)"奴隶是指受主人控制的人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .
to whom he belongs .
到 谁 他 属于 .

他属于谁。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [meɪ] [sel] [hɪm] , [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ;
The master may sell him , dispose of his person , his industry , his labor ;
这 掌握 可能 卖 他 , 处置 的 他的 人 , 他的 行业 , 他的 劳动 ;

主人可以把他卖掉，处置他的人身、他的勤劳、他的劳动；

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [pə'zes] ['nʌθɪŋ] , [ə'kwaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst]
he can do nothing , possess nothing , acquire nothing , but what must
他 能 做 没有什么 , 具有 没有什么 , 获得 没有什么 , 但 什么 必须
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
belong to his master .
属于 到 他的 掌握 .

他什么也不能做，什么也不能拥有，什么也不能获得，除了属于他主人的东西。

" [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [sez] , (['prɪnsɪz] [daɪ'dʒest] , - ,) " [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] , [səʊld] ,
" South Carolina says , (Prince's Digest , 446 ,) " Slaves shall be deemed , sold ,
" 南 卡罗莱纳 说道 , (王子的 消化 , - ,) " 奴隶 将 是 被认为 , 卖 ,
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

南卡罗来纳州说（《普林斯文摘》，446），"奴隶应被视为、出售、占有，

[rɪ'pjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn] [lɔː] , [tuː; tə][biː; bi] ['tʃæt(ə)lz] ['pɜːsən(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)]
reputed , and adjudged in law , to be chattels personal in the hands of their
知名 , 和 判决 在 法律 , 到 是 动产 个人的 在 这 双手 的 他们的
['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [pə'zesə] ,
owners and possessors ,
所有者 和 拥有者 ,

被公认为，并经法律裁定，为其所有者和占有者手中的动产；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪɡ'zekjətəz] , [əd'mɪnəˌstretər] , [ænd; ənd]
and their executors , administrators , and
和 他们的 遗嘱执行人 , 管理员 , 和

及其遗嘱执行人、遗产管理人，以及

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə'saɪnz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] , [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
assigns , to all intents , purposes , and constructions whatsoever .
分配 , 到 全部 意图 , 目的 , 和 建筑 任何 .

受让人，无论从任何意图、目的和解释上来说。

" [dʒʌdʒ] ['rʌfɪn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
" Judge Ruffin , giving the opinion of the Supreme Court of North Carolina
" 法官 鲁芬 , 给予 这 观点 的 这 最高 法庭 的 北 卡罗莱纳
, ([keɪs] [ɒv; əv] [steɪt] [viː] . [mæn] ,
, (case of State v . Mann ,
, (案件 的 状态 v . 曼恩 ,

"鲁芬法官代表北卡罗来纳州最高法院发表意见（州诉曼恩案），

) [sez] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] " [wʌn] [duːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
) says a slave is " one doomed in his own person and his posterity to live
) 说道 一个 奴隶 是 " 一 注定失败 在 他的 自己的 人 和 他的 后人 到 居住
[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] ,
without knowledge ,
没有 知识 ,

）说奴隶是"注定自己及其后代都将生活在无知之中的人"，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and without the capacity to make any thing his own ,
和 没有 这 容量 到 制作 任何 事物 他的 自己的 ,

而且他没有能力将任何东西据为己有，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] .
and to toil that another may reap the fruits .
和 到 辛劳 那 其他 可能 收割 这 水果 .

辛勤劳作，是为了让别人享受成果。

" [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] : [dʌz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['sæŋkʃn] [ðɪs] ['sɪstəm] ?
" We now come to the point at issue : Does the Bible sanction this system ?
" 我们 现在 来 到 这 观点 在 问题 : 做 这 圣经 制裁 这 系统 ?

"现在我们来谈谈问题的关键：圣经是否认可这种制度？"

[əʊld] ['testəmənt] .
OLD TESTAMENT .
老的 遗嘱 .

旧约。

[wʌn] . ['hiːbruː] [tɜːmz] .
1 . Hebrew Terms .
1 . 希伯来语 条款 .

1. 希伯来语术语。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː(r); ə(r)] עָבַד , - , " [tuː; tə]
The Hebrew terms used in reference to this subject are עָבַד , auvadh , " to
这 希伯来语 条款 用过的 在 参考 到 这 主题 是 עָבַד , - , " 到
[sɜːv] ;
serve ;
服务 ;

与此主题相关的希伯来语术语是 עָבַד, auvadh, "服务;

" [ðə; ði] [naʊn] , עֶבֶד , - , " ['sɜːvənt] " [ɔː(r)] " ['bɒndmən] , " [wʌn] [kən'træktɪŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" the noun , עֶבֶד , evedh , " servant " or " bondman , " one contracting service for
" 这 名词 , עֶבֶד , - , " 仆人 " 或者 " 保释人 , " 一 承包 服务 为了
[ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
a term of years ;
一个 学期 的 年 ;

"名词，עֶבֶד，evedh，"仆人"或"奴隶"，指签订多年服务合同的人；

שָׂכִיר , - , [ə; eɪ] " ['haɪəd] ['sɜːvənt] " ['deɪli] [ɔː(r)] ['wiːkli] ; אָמָה , - , [ænd; ənd] שִׁפְחָה ,
שָׂכִיר , saukir , a " hired servant " daily or weekly ; אָמָה , aumau , and שִׁפְחָה ,
שָׂכִיר , - , 一个 " 雇用 仆人 " 日常的 或者 每周 ; אָמָה , - , 和 שִׁפְחָה ,
- ,
shiphechau ,
- ,

שָׂכִר, saukir，每日或每周的“雇佣仆人”； אָמָה、aumau 和 שִׁפְחָה、shiphechau、

" [meɪd] - ['sɜːvənt] " [ɔː(r)] " ['hændmeɪd] ; " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tɜːm] [ɪn] ['hiːbruː] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːd] [sleɪv] ,
" maid - servant " or " handmaid ; " but there is no term in Hebrew synonymous with our word slave ,
" 女佣 - 仆人 " 或者 " 使女 ; " 但 那里 是 不 学期 在 希伯来语 同义词 和 我们的 单词 奴隶 ,

“女仆”或“侍女”；但希伯来语中没有与我们所说的“奴隶”一词同义的词。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ,
for all the terms applied to servants are , as we shall show ,
为了 全部 这 条款 应用 到 仆人 是 , 作为 我们 将 展示 ,

正如我们将要展示的，所有适用于仆人的条款都是：

['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [friː] [p'ɜːsənz] .
equally applicable and applied to free persons .
同样地 适用的 和 应用 到 自由的 人 .

同样适用于自由人。

[ðə; ði] [vɜːb] עָבַד , - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gə'ziːniəs] , ['sɪgnɪfaɪz] [praɪ'merəli] , [tuː; tə] ['leɪbə(r)] ; [ðen] , [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] ,
The verb עָבַד , auvadh , according to Gesenius , signifies primarily , to labor ; then , to labor for one's self ,
这 动词 עָבַד , - , 根据 到 格塞尼乌斯 , 表示 主要 , 到 劳动 ; 然后 , 到 劳动 为了 一个人的 自己 ,

根据 Gesenius 的说法，动词 עָבַד auvadh 主要表示劳动；然后，为自己劳作，

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] , [ɔː(r)] [kəm'pʌlsəri] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɔː(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
for hire , or compulsory labor as a captive or prisoner of war .
为了 聘请 , 或者 强制性的 劳动 作为 一个 俘虏 或者 囚犯 的 战争 .

受雇劳动，或作为俘虏或战俘被迫劳动。

[dʒen] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] , - ; [θriː] : - ; - : - .
Gen . 2 : 5 , 15 ; 3 : 23 ; 29 : 15 .
Gen . 2 : 5 , - ; 3 : - ; - : - .

创世记 2:5, 15；3:23；29:15。

[eks] . - : [naɪn] ; - : [ˌtuː'tuː] .
Ex . 20 : 9 ; 21 : 2 .
前任 . - : 9 ; - : 2 .

例 20: 9；21: 2。

[nekst] , ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪtjuːd] [æz; əz] ['trɪbjətri] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [æz; əz] ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [tʃedɚlaʊmɚ] ,
Next , national servitude as tributary to others ; as Sodom and the cities of the plain to Chedorlaomer ,
下一个 , 国家的 奴役 作为 支流 到 其他的 ; 作为 所多玛 和 这 城市 的 这 清楚的 到 切多拉俄默 ,

其次，国家沦为他国的贡品；就像所多玛和平原上的城市沦为基多拉俄默的贡品一样。

[dʒen] . - : [fɔːr] ; [ˈiːsɔː] [tuː; tə][ˈdʒeɪkəb] , [dʒen] . - : - ; [ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] [ɪn] [ˈkeɪnən] [tuː; tə]
Gen . 14 : 4 ; Esau to Jacob , Gen . 25 : 23 ; the Israelites in Canaan to
Gen . - : 4 ; 以扫 到 雅各布 , Gen . - : - ; 这 以色列人 在 迦南 到
[səˈraʊndɪŋ] [ˈneɪʃnz] ,
surrounding nations ,
周围 国家 ,

创世记 14:4；以扫到雅各，创世记 25:23；迦南的以色列人到周围列国，

[ˈməʊəˌbaɪt] , [ˈfɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [ˈdʒʌdʒ] . [θriː] : [eit] ; [dʒɜr] . - : [ˈsɛvən] , [naɪn] .
Moabites , Philistines , and others , Judg . 3 : 8 ; Jer . 27 : 7 , 9 .
摩押人 , 非利士人 , 和 其他的 , 法官 . 3 : 8 ; 杰里 . - : 7 , 9 .

摩押人、非利士人和其他民族，士师记 3:8；耶利米书 27:7, 9。

[nekst] , [ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɜːvɪtjuːd] [ɔː(r)] [ˈsɜːfdəm] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] [ɪn]
Next , national and personal servitude or serfdom , as of the Israelites in
下一个 , 国家的 和 个人的 奴役 或者 农奴制 , 作为 的 这 以色列人 在
[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

其次，还有国家和个人的奴役或农奴制，例如以色列人在埃及的奴役。

[ˈlɑːstli] , [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)][ˈaɪdəlz] , [ˈdʒʌdʒ] . [θriː] : [ˈsɛvən] ,
Lastly , the service of God or idols , Judg . 3 : 7 ,
最后 , 这 服务 的 上帝 或者 偶像 , 法官 . 3 : 7 ,

最后，关于侍奉上帝或偶像，士师记 3:7，

& [siː] . [frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][dʒəˈnerɪk][nɔː(r)]
& c . From these and similar passages we see that neither the generic nor
& c . 从 这些 和 相似的 段落 我们 看 那 两者都不 这 通用的 也不
[spəˈsɪfɪk] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
specific meaning of the term ,
具体的 意义 的 这 学期 ,

等等。从这些及类似的段落中我们可以看出，该术语的一般含义或特定含义，

[ˈteɪkən][ɪn][ɪts] [kəˈnekʃ(ə)nz] , [ɪmˈplaɪz] [ˈtʃæt(ə)l] [ˈsleɪvəri] , [bʌt; bət][ˈleɪbə(r)] , [ˈvɒləntri] , [ˈhaɪəd] , [ɔː(r)]
taken in its connections , implies chattel slavery , but labor , voluntary , hired , or
已采取 在 它是 连接 , 暗示 动产 奴隶制 , 但 劳动 , 自愿 , 雇用 , 或者
[kəmˈpʌlsəri] ,
compulsory ,
强制性的 ,

从其关联的角度来看，它暗示着奴隶制，但劳动，无论是自愿的、雇佣的还是强制性的，

[æz; əz][ɒv; əv] [ˈtrɪbjətri] [ˈneɪʃnz] [ɔː(r)] [ˈprɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [huːz] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] , [ɪf]
as of tributary nations or prisoners of war , whose claim to regain , if
作为 的 支流 国家 或者 囚犯 的 战争 , 谁 宣称 到 恢复 , 如果
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

如同附属国或战俘一样，他们有权要求尽可能地收回领土。

[ðeə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [raɪts] , [ɪz][ˈevə(r)] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ɒn] ;
their freedom and rights , is ever admitted and acted on ;
他们的 自由 和 权利 , 是 曾经 承认 和 行动 在 ;

他们的自由和权利始终得到承认和尊重；

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ɪz][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][mæn] , [səbˈdʒekʃn] [ænd; ənd] [kəmˈpʌlsəri]
showing that freedom is the normal state of man , subjection and compulsory
显示 那 自由 是 这 普通的 状态 的 男人 , 隶属 和 强制性的
[ˈsɜːvɪtjuːd] [ðə; ði][æbˈnɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
servitude the abnormal and unnatural .
奴役 这 异常 和 不自然 .

这表明自由是人类的正常状态，而屈服和强制奴役是不正常和不自然的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] ,
But it is objected that ,
但 它 是 反对 那 ,

但有人反对说,

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] [sɜːv] " [dʌz] [nɒt][ɪmˈplaɪ] [ˈtʃæt(ə)l] [ˈsleɪvəri] ,
though the proper meaning of the verb " to serve " does not imply chattel slavery ,
尽管 这 恰当的 意义 的 这 动词 " 到 服务 " 做 不是 意味着 动产 奴隶制 ,

虽然动词"服侍"的正确含义并不意味着奴隶制,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈraɪvd] [naʊn] עֶבֶד , - , [trænzˈleɪtɪd] " [ˈsɜːvənt] " [ænd; ənd] " [ˈbɒndmən] " [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
it is certain that the derived noun עֶבֶד , evedh , translated " servant " and " bondman " in our version ,
它 是 肯定 那 这 衍生的 名词 עֶבֶד , - , 翻译 " 仆人 " 和 " 保释人 " 在 我们的 版本 ,

可以肯定的是,派生名词 עֶבֶד (evedh) 在我们的版本中被翻译为"仆人"和"奴隶"。

[ɪz] [ˈfriːkwəntli] [juːst] [tuː; tə] [ˈdezɪɡneɪt] [ɪnˈvɒləntri] [ˈsɜːvɪtjuːd] , [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][wʌn] " [bɔːt] [wɪð] [ˈmʌni] ,
is frequently used to designate involuntary servitude , the service of one " bought with money ,
是 频繁地 用过的 到 指定 非自愿 奴役 , 这 服务 的 一 " 买 和 钱 ,

经常用来指代非自愿奴役,即用金钱购买的劳动。

" [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] [sleɪv] .
" and therefore a chattel slave .
" 和 所以 一个 动产 奴隶 .

因此,他是一个奴隶。

[wiː; wi][rɪˈplaɪ] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈfriːkwənt] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
We reply , By far the most frequent use of this term , as is well known ,
我们 回复 , 经过 远的 这 最多 频繁 使用 的 这 学期 , 作为 是 出色地 已知 ,

我们回复说,众所周知,该术语最常见的用法是……

[ˌreprɪˈzents] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [əˈdres] [ɒv; əv] [ɪnˈfɪəriəz] [tuː; tə] [sjuˈpiəriəz] , [ɔː(r)][ˈiːkwəlz] [tuː; tə][ˈiːkwəlz] ,
represents either the common deferential mode of address of inferiors to superiors , or equals to equals ,
代表 任何一个 这 常见的 尊重 模式 的 地址 的 下等人 到 上级 , 或者 等于 到 等于 ,

既可以表示下级对上级的常用恭敬称呼方式,也可以表示同级之间常用的恭敬称呼方式。

[juːst] [ðen] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
used then and to - day in the East ,
用过的 然后 和 到 - 天 在 这 东方 ,

当时在东方使用,如今在东方仍然使用。

[ɔ:(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [səˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][su:'pɪəriə(r)][ræŋk][ɪn'veəriəbli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]
or the political subordination of inferior to superior rank invariably existing in
或者 这 政治的 从属关系 的 下 到 优越的 秩 总是 现存的 在
['i:stən] ['gʌvənmənts] .
Eastern governments .
东 政府 .

或者说，东方政府中普遍存在的下级对上级的政治服从现象。

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi][hæv; həv]['dʒeɪkəb] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['i:sɔ:] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ]
Otherwise we have Jacob saying to Esau , " The children which God hath
否则 我们 有 雅各布 说 到 以扫 , " 这 孩子们 哪个 上帝 有
['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] [ðaɪ] " [sleɪv] ;
graciously given thy " slave ;
亲切地 给定 你的 " 奴隶 ;

否则，雅各就会对以扫说：“神恩赐给你的”仆人的儿子们；

[ænd; ənd]['dʒoʊzɪfs] ['breðrən] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , " [ðaʊ] ['sedzt,'sedst][tu:; tə][ðaɪ] [sleɪvz] , [brɪŋ] [hɪm]
and Joseph's brethren saying to him , " Thou saidst to thy slaves , Bring him
和 约瑟的 弟兄们 说 到 他 , " 你 说道 到 你的 奴隶 , 带来 他
[daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
down to me . "
向下 到 我 . "

约瑟的兄弟们对他说：“你曾吩咐你的仆人，把他带下来见我。”

" [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðaɪ] [sleɪv] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
" When we came up to thy slave my father .
" 什么时候 我们 来了 向上 到 你的 奴隶 我的 父亲 .

“当我们来到你的奴隶，我父亲面前时。”

" [sɔ:lz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , ['deɪvɪd][ɪz]['dʒɑ:nəθənz] , [ænd; ənd] [vaɪs]
" Saul's officers and soldiers are his slaves , David is Jonathan's , and vice
" 扫罗的 警官 和 士兵 是 他的 奴隶 , 大卫 是 乔纳森的 , 和 副
['vɜ:sə] ;
versa ;
反之亦然 ;

“扫罗的军官和士兵是他的奴隶，大卫是约拿单的奴隶，反之亦然；

['æbɪgeɪl] , ['deɪvɪdz] [waɪf] , [ɪz][hɪz; ɪz] [sleɪv] ; [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɛmbæsədɚz]
Abigail , David's wife , is his slave ; his people , officers , and even embassadors
阿比盖尔 , 大卫的 妻子 , 是 他的 奴隶 ; 他的 人们 , 警官 , 和 甚至 大使们
[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;
are all his slaves ;
是 全部 他的 奴隶 ;

大卫的妻子亚比该是他的奴隶；他的百姓、官员，甚至使节，都是他的奴隶；

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [sleɪvz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəz] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]
all are slaves to each other , and none are masters , unless it be the
全部 是 奴隶 到 每个 其他 , 和 没有任何 是 大师 , 除非 它 是 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

所有人都是彼此的奴隶，除了国王以外，没有人是主人。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢？

[kæn; kən][wiː; wi] ['prɒpəli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " ['sɜːvənt] " [ɪn]
can we properly define the meaning and status of the term " servant " in
能 我们 适当地 定义 这 意义 和 地位 的 这 学期 " 仆人 " 在
['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] ?
any particular passage ?
任何 特别的 通道 ?

我们能否在特定段落中恰当地定义“仆人”一词的含义和地位?

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['kɒntekst][ænd; ənd][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [taɪm]
We answer , only by the context and the usage of the particular time
我们 回答 , 仅有的 经过 这 语境 和 这 用法 的 这 特别的 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] ,
and place ,
和 地方 ,

我们只能根据特定时间地点的语境和用法来回答。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] . [ˌtuː'tuː] .
so far as known . 2 .
所以 远的 作为 已知 . 2 .

据目前所知。2.

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['keɪnən] .
The Curse of Canaan .
这 诅咒 的 迦南 .

迦南的诅咒。

[wiː; wi][fɜːst] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːm] " ['sɜːvənt] " [ɪn][ðə; ði][ɒft] - [dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] , [dʒen] . [naɪn] :
We first meet with the term " servant " in the oft - disputed passage , Gen . 9 :
我们 第一的 见面 和 这 学期 " 仆人 " 在 这 经常 - 争议 通道 , Gen . 9 :

我们第一次见到“仆人”这个词是在备受争议的创世记第9章中:

\- - - : " [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi] ['keɪnən] ; [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu]
25 - 27 : " Cursed be Canaan ; a servant of servants shall he be unto
\- - - : " 被诅咒的 是 迦南 ; 一个 仆人 的 仆人 将 他 是 到
[hɪz; ɪz] ['breðrən] . . . .
his brethren . . . .
他的 弟兄们 . . . .

25-27: “迦南当受咒诅;他必作他弟兄的奴仆……”

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] [ʃem] , [ænd; ənd] ['keɪnən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] . " .
Blessed be the Lord God of Shem , and Canaan shall be his servant . " .
蒙福 是 这 主 上帝 的 闪 , 和 迦南 将 是 他的 仆人 . " .
. .
: :
. .

闪的神耶和华是应当称颂的,迦南必作他的仆人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['kɒntekst][ɔː(r)][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
as we have no state of servitude in the context or the usage of the
作为 我们 有 不 状态 的 奴役 在 这 语境 或者 这 用法 的 这
[taɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðɪs] ,
times with which to compare this ,
时代 和 哪个 到 比较 这 ,

由于当时的社会背景和惯例中没有奴役状态可供比较,

[ænd; ənd][æz; əz]['əʊnli] ['keɪnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [kɜ:s] ,
and as only Canaan and his descendants are included in the curse ,
和 作为 仅有的 迦南 和 他的 后代 是 包括 在 这 诅咒 ,

只有迦南及其后裔才受到诅咒，

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]
we must look to their subsequent history for the fulfillment of
我们 必须 看 到 他们的 随后的 历史 为了 这 履行 的
[ðə; ði] ['prɒfəsi] ,
the prophecy ,
这 预言 ,

我们必须从他们后来的历史中寻找预言的实现。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d] [ðeə(r)] [ɪm'plaɪd] .
and the kind of servitude there implied .
和 这 种类 的 奴役 那里 暗示 .

以及那里所隐含的那种奴役状态。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['keɪnən] [ænd; ənd][ðeə(r)][lænd] [dɪ'faɪnd] [ɪn][dʒen] . - : - - -
We find the descendants of Canaan and their land defined in Gen . 10 : 15 - 20
我们 寻找 这 后代 的 迦南 和 他们的 土地 定义 在 Gen . - : - - -
.
:
.

我们在创世记 10:15-20 中找到了迦南的后裔及其土地的定义。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['æfrɪkənz] , [æz; əz][sʌm; səm] ['ɪgnərəntli] [ə'sɜ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts]
They were not the Africans , as some ignorantly assert , but the Canaanites
他们 是 不是 这 非洲人 , 作为 一些 无知地 断言 , 但 这 迦南人
, [hu:] [dwelt] [ɪn] ['keɪnən] ,
, who dwelt in Canaan ,
, WHO 居住 在 迦南 ,

他们并非某些无知之人所断言的非洲人，而是居住在迦南地的迦南人。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ɔ:(r)] ['rendəd] ['trɪbjəˌteri] , [ɪk'sept]
and were there destroyed by the Israelites , or rendered tributaries , except
和 是 那里 损毁 经过 这 以色列人 , 或者 渲染 支流 , 除了
[ðə; ði] ['gibiənait] ,
the Gibeonites ,
这 基遍人 ,

除了基遍人以外，其余的都被以色列人消灭了，或者沦为以色列的附庸。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] " ['hju:ə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
who were doomed to be " hewers of wood and drawers of water ,
WHO 是 注定失败 到 是 " 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 ,

他们注定要成为“砍柴挑水的人”，

" [[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

[ðə; ði][sɜ:rfs][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜ:vɪs] .
the serfs of the temple service .
这 农奴 的 这 寺庙 服务 .

寺庙侍奉的农奴。

[dʒɒʃ] . [naɪn] : - , - .
Josh . 9 : 23 , 27 .
乔什 . 9 : - , - .

约书亚记9:23,27。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [nəʊ] ['tʃætəˌlɪzəm] , [ɔː(r)] ['eni]
There is not one word of buying and selling individuals — no chattelism , or any
那里 是 不是 一 单词 的 购买 和 销售 个人 — 不 畜牧业 , 或者 任何
['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
sanction of it ;
制裁 的 它 ;

文中没有一句关于买卖人口的话——没有人口贩卖，也没有任何认可人口贩卖的迹象；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ɔː(r)] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] ,
there is a performing of the service of the temple , or paying tribute ,
那里 是 一个 表演 的 这 服务 的 这 寺庙 , 或者 付费 贡 ,

举行寺庙祭祀仪式或缴纳贡品，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [sleɪvz] [ɔː(r)] ['tʃæt(ə)lz] .
but never slaves or chattels .
但 绝不 奴隶 或者 动产 .

但绝不奴役或处置动产。

['keɪnən] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ([nɒt] [sleɪv]) [ɒv; əv] [ʃem] ;
Canaan thus became the servant (not slave) of Shem ;
迦南 因此 成为 这 仆人 (不是 奴隶) 的 闪 ;

迦南就这样成了闪的仆人（而不是奴隶）；

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftəwəd] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ə'prest] [ænd; ənd] ['rendəd] ['trɪbjətri] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]
and when afterward Israel was oppressed and rendered tributary to other
和 什么时候 之后 以色列 曾是 受压迫者 和 渲染 支流 到 其他
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

后来，当以色列遭受压迫并沦为其他国家的附庸时，

[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [bɪ'keɪm] [ðʌs] [nɒt] ['əʊnli] " ['sɜːvənts] , " [bʌt; bət] " ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] . "
the Canaanites became thus not only " servants , " but " servants of servants . "
这 迦南人 成为 因此 不是 仅有的 " 仆人 , " 但 " 仆人 的 仆人 . "
[θriː] .
3 .
3 .

这样，迦南人不仅成了“仆人”，而且成了“仆人的仆人”。3.

[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] .
Patriarchal Servitude .
父权制 奴役 .

父权制奴役。

[ðə; ði] [nekst] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['sɜːvənt] " [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðæt] ['iːpɒk] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
The next example of the word " servant " brings us to that epoch in relation
这 下一个 例子 的 这 单词 " 仆人 " 带来 我们 到 那 时代 在 关系
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːməni] ['prezbɪtri] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [sez] ,
to which the Harmony Presbytery of South Carolina says ,
到 哪个 这 和谐 长老会 的 南 卡罗莱纳 说道 ,

“仆人”一词的下一个例子将我们带到了南卡罗来纳州和谐长老会所说的那个时代：

" ['sleɪvəri] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ['eɪbrəhæm] ,
" Slavery has existed from the days of those good old slaveholders Abraham ,
" 奴隶制 有 存在 从 这 天 的 那些 好的 老的 奴隶主 亚伯拉罕 ,
['aɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

“奴隶制从亚伯拉罕、以撒这些古老的奴隶主时代就存在了，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , ([huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
and Jacob , (who are now in the kingdom of heaven ,
和 雅各布 , (WHO 是 现在 在 这 王国 的 天堂 ,

还有雅各（他们现在都在天国里），

) [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [sent][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [fi'liːmɔn; fai-] ,
) to the time when the apostle Paul sent a runaway home to his master Philemon ,
) 到 这 时间 什么时候 这 使徒 保罗 发送 一个 逃跑 家 到 他的 掌握 菲利蒙 ,

）直到使徒保罗将一个逃亡者送回家给他的主人腓利门的时候，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [pə'tɜːnl] ['letə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
and wrote a Christian and paternal letter to this slaveholder ,
和 写道 一个 基督教 和 父系 信 到 这 奴隶主 ,

然后他给这位奴隶主写了一封充满基督教精神和父爱的信。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
which we find still stands in the canon of the Scriptures .
哪个 我们 寻找 仍然 站立 在 这 正典 的 这 经文 .

我们发现它至今仍保留在圣经正典中。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] ['sɜːvənts] [ɪz] ['briːfli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd][men] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd][meɪd] - ['sɜːvənts] ,
" The account we have of Abraham's servants is briefly as follows : That he had men - servants and maid - servants ,
" 这 帐户 我们 有 的 亚伯拉罕的 仆人 是 简要地 作为 跟随 : 那 他 有 男人 - 仆人 和 女佣 - 仆人 ,

“我们所掌握的关于亚伯拉罕仆人的记载简述如下：他有男仆和女仆，

[dʒen] . - : - ; - : - ; - : - , ([nɒt] [sleɪvz] ,
Gen . 12 : 16 ; 14 : 14 ; 17 : 27 , (not slaves ,
Gen . - : - ; - : - ; - : - , (不是 奴隶 ,

创世记 12:16；14:14；17:27（不是奴隶，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə'bʌv] [baɪ] ['njuːmərəs] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] " ['sɜːvənt] " [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ,
for we have shown above by numerous passages that to give such a definition to the term " servant " is false and absurd ,
为了 我们 有 所示 多于 经过 很多的 段落 那 到 给 这样的 一个 定义 到 这 学期 " 仆人 " 是 错误的 和 荒诞 ,

因为我们已在前面的诸多段落中表明，给“仆人”一词赋予这样的定义是错误且荒谬的。

[ən'les] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntekst][ɔː(r)][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
unless sustained by the context or the usage of the times ;
除非 持续 经过 这 语境 或者 这 用法 的 这 时代 ;

除非有时代背景或惯例的支持；

) [ðæt] [ðeɪ] ['nʌmbəd] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] , (['rekənɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
) that they numbered some two thousand persons , (reckoning by the number of fighting men among them ,
) 那 他们 编号 一些 二 千 人 , (清算 经过 这 数字 的 斗争 男人 之中 他们 ,

他们人数约有两千人（按其中战斗人员的数量计算），

['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɪn][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,) [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
generally one in five of the population ,) were trained and accustomed to
一般来说 一 在 五 的 这 人口 ,) 是 受过训练 和 习惯 到
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

通常五分之一的人口接受过武器训练并习惯使用武器。

[dʒen] . - : - ; [kʊd; kəd] [ɪn'herɪt] ['prɒpəti] , [dʒen] . - : [θriː] , [fɔːr] ;
Gen . 14 : 14 ; could inherit property , Gen . 15 : 3 , 4 ;
Gen . - : - ; 可以 继承 财产 , Gen . - : 3 , 4 ;

创世记 14:14；可以继承财产，创世记 15:3,4；

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [dʒen] . - : - - - ;
in religious ordinances were perfectly equal with the master , Gen . 17 : 10 - 14 ;
在 宗教 法令 是 完美 平等的 和 这 掌握 , Gen . - : - - - ;

在宗教规章方面，他们与主人完全平等，创世记 17:10-14；

[hæd; həd][ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl][nɒt]['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
had entire control not only over the property , but also the heirs of the
有 全部的 控制 不是 仅有的 超过 这 财产 , 但 还 这 继承人 的 这
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

不仅完全控制了财产，还完全控制了家庭的继承人。

[dʒen] . - : [ˌtuː'tuː] - - ; ['lɑːstli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'veəriəbli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][men] , [nɒt] [sleɪvz]
Gen . 24 : 2 - 10 ; lastly , they were invariably considered as men , not slaves
Gen . - : 2 - - ; 最后 , 他们 是 总是 经过考虑的 作为 男人 , 不是 奴隶
[ɔː(r)] ['tʃæt(ə)lz] .
or chattels .
或者 动产 .

创世记 24:2-10；最后，他们始终被视为人，而不是奴隶或动产。

[dʒen] . - : - , - .
Gen . 24 : 30 , 32 .
Gen . - : - , - .

创世记 24:30,32。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] (['sɜːvənt] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm]) [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" And the man (servant of Abraham) came into the house , and he
" 和 这 男人 (仆人 的 亚伯拉罕) 来了 进入 这 房子 , 和 他
[ʌn'gɜːrdɪd][hɪz; ɪz] ['kæmlz] ,
ungirded his camels ,
未系紧的 他的 骆驼 ,

“那人（亚伯拉罕的仆人）进了屋，解开了骆驼的鞍带，

[ænd; ənd] [geɪv] [strɔː] [ænd; ənd]['prɒvɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæmlz] ,
and gave straw and provender for the camels ,
和 给予 稻草 和 饲料 为了 这 骆驼 ,

并给骆驼喂了稻草和饲料。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [menz] [fiːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
and water to wash his feet and the men's feet that were with him . "
和 水 到 洗 他的 脚 和 这 男士 脚 那 是 和 他 . "

还要用水洗他的脚和与他同行的人的脚。

" [bʌt; bət] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , " [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] -
" But , " it is objected , " some of these servants were '
" 但 , " 它 是 反对 , " 一些 的 这些 仆人 是 -
[bɔːt] [wɪð] [ˈmʌni] ;
bought with money ;
买 和 钱 ;

"但是,"有人反驳说,"这些仆人中有些是用钱买来的;

- [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pəˈzest] [æz; əz] - [ˈtʃæt(ə)l] [sleɪvz] . -
' therefore they must have been possessed as ' chattel slaves . '
- 所以 他们 必须 有 到过 拥有 作为 - 动产 奴隶 . -

因此,他们一定是作为"动产奴隶"而被占有的。

" [ðɪs] [kənˈkluːʒn] [dɪˈpendz]
" This conclusion depends
" 这 结论 取决于

这一结论取决于

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈpɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [vɜːb] קָנָה , - , " [tuː; tə] [bai] ;
partly on the meaning of the Hebrew verb קָנָה , kaunau , " to buy ;
部分 在 这 意义 的 这 希伯来语 动词 קָנָה , - , " 到 买 ;

部分原因在于希伯来语动词 קָנָה (kaunau) 的含义,即"购买";

" [ænd; ənd] [əˈsɜːts] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ðɪs] [tɜːm] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] ,
" and asserts that whenever this term is applied to persons ,
" 和 断言 那 每当 这 学期 是 应用 到 人 ,

并断言,每当该术语应用于人时,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃæt(ə)l] [ˈsleɪvəri] .
it implies the relation of chattel slavery .
它 暗示 这 关系 的 动产 奴隶制 .

它暗示着奴隶制关系。

[ðə; ði][ˈpraɪməri][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ɡəˈziːniəs] , [ɪz] , [tuː; tə] [ɪˈrekt] ; [ðen] , [wʌn] .
The primary definition of the verb , given by Gesenius , is , to erect ; then , 1 .
这 基本的 定义 的 这 动词 , 给定 经过 格塞尼乌斯 , 是 , 到 直立 ; 然后 , 1 .

格塞尼乌斯给出的动词的主要定义是:竖立;然后,1.

[tuː; tə] [faʊnd] [ɔː(r)] [kriˈeɪt] ; [ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] [ɡet] , [ɡeɪn] , [əbˈteɪn] , [əˈkwaɪə(r)] , [pəˈzes] ; [θriː] .
To found or create ; 2 . To get , gain , obtain , acquire , possess ; 3 .
到 成立 或者 创造 ; 2 . 到 得到 , 获得 , 获得 , 获得 , 具有 ; 3 .

1. 创立或创建;2. 获得、取得、取得、占有;3.

[tuː; tə] [ɡet] [baɪ] [ˈpɜːtʃəs] , [tuː; tə] [bai] .
To get by purchase , to buy .
到 得到 经过 购买 , 到 买 .

通过购买获得。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] , [əˈplaɪd] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] .
Let us see the meaning of this term , applied to persons in other passages .
让 我们 看 这 意义 的 这 学期 , 应用 到 人 在 其他 段落 .

让我们看看这个词在其他段落中用来指代人时的含义。

[ɪn][dʒen] . - : - , [ˈreɪtʃl] [ænd; ənd] [ˈliːə] [seɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [hæθ] [səʊld][ˌjuː ˈes] ,
In Gen . 31 : 15 , Rachel and Leah say of their father , " He hath sold us ,
在 Gen . - : - , 瑞秋 和 莉亚 说 的 他们的 父亲 , " 他 有 卖 我们 ,

在创世记31:15中,拉结和利亚论到她们的父亲说:"他把我们卖了,

[ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'vaʊəd] ['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['mʌni] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]
and quite devoured also our money , " referring to Jacob's long service for
和 相当 吞噬 还 我们的 钱 , " 指 到 雅各布的 长的 服务 为了
[ðem; ðəm] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['tʃæt(ə)lz] ?
them ; were they chattels ?
他们 ; 是 他们 动产 ?

他们还把我们的钱也挥霍一空了”，指的是雅各布为他们长期服务的报酬；难道这些钱是他们的财产吗?

[dʒen] . - : - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['tʃæt(ə)lz] ?
Gen . 47 : 23 , Joseph bought the Egyptians ; were they chattels ?
Gen . - : - , 约瑟夫 买 这 埃及人 ; 是 他们 动产 ?

创世记 47:23，约瑟买了埃及人；他们是牲畜吗?

[eks] . - : [ˌtuː'tuː] , " [ɪf] [ðaʊ] [bai] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['sɜːvənt] , [sɪks] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sɜːv] ,
Ex . 21 : 2 , " If thou buy a Hebrew servant , six years shall he serve ,
前任 . - : 2 , " 如果 你 买 一个 希伯来语 仆人 , 六 年 将 他 服务 ,

出埃及记 21:2，“你若买希伯来仆人，他必服侍你六年，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; " [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]
and in the seventh he shall go out free , for nothing ; " was he a
和 在 这 第七 他 将 去 出去 自由的 , 为了 没有什么 ; " 曾是 他 一个
['tʃæt(ə)l] ?
chattel ?
动产 ?

第七章，他必自由出走，一无所有；“他难道是奴隶吗? ”

[ruːθ] [fɔːr] : - , " [ruːθ] [ðə; ði]['məuə,baitis][hæv; həv][ai] ['pɜːrtʃəst] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ;
Ruth 4 : 10 , " Ruth the Moabitess have I purchased this day to be my wife ;
露丝 4 : - , " 露丝 这 摩押人 有 我 购买 这 天 到 是 我的 妻子 ;

路得记 4:10，“我今日买了摩押女子路得作我的妻子；

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ?
" was she a chattel ?
" 曾是 她 一个 动产 ?

她难道是奴隶吗?

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] ['klɪəli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [bɔːt] [wɪð]
These passages clearly show that the simple application of the term " bought with
这些 段落 清楚地 展示 那 这 简单的 应用 的 这 学期 " 买 和
['mʌni] " [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] .
money " does not imply property and possession as a chattel .
钱 " 做 不是 意味着 财产 和 拥有 作为 一个 动产 .

这些段落清楚地表明，“用钱买来”这一术语的简单应用并不意味着财产和所有权如同动产一般。

[ðə; ði] [freɪz] " [bɔːt] [wɪð] ['mʌni] " [rɪ'leɪts] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [waɪvz] ,
The phrase " bought with money " relates , in the case of wives ,
这 短语 " 买 和 钱 " 相关 , 在 这 案件 的 妻子们 ,

“用钱买来的”这个短语，就妻子而言，指的是：

[tuː; tə][ðə; ði] ['daʊri] ['juːʒuəl][ɪn] ['iːstən] ['kʌntriz] ; [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
to the dowry usual in Eastern countries ; in the case of servants ,
到 这 嫁妆 通常 在 东 国家 ; 在 这 案件 的 仆人 ,

相当于东方国家常见的嫁妆；如果是仆人，

[tuː; tə][ðə; ði]['rænsəm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪvz] [ɪn][wɔː(r)] ,
to the ransom paid for captives in war ,
到 这 赎金 有薪酬的 为了 俘虏 在 战争 ,

支付给战俘的赎金，

[ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn] [ə'dɒpʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] ;
and paid by the individual on adoption into the tribe ;
和 有薪酬的 经过 这 个人 在 采用 进入 这 部落 ;

由被部落收养的个人支付；

[ɔː(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [peɪd] [æz; əz]['haɪə(r)][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
or to an equivalent paid as hire of time and labor for a
或者 到 一个 相等的 有薪酬的 作为 聘请 的 时间 和 劳动 为了 一个
['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd] ,
limited period ,
有限的 时期 ,

或以等值报酬作为有限期限内的工时和劳动力租赁费，

['aɪðə(r)][tuː; tə]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ə'prentɪsɪz] , & [siː] . , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
either to parents for their children as apprentices , & c . , or to the
任何一个 到 父母 为了 他们的 孩子们 作为 学徒 , & c . , 或者 到 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self] ,
individual himself ,
个人 他自己 ,

可以是给父母供子女当学徒等，也可以是给个人本人。

[æz; əz]['dʒeɪkəb][tuː; tə]['leɪbən] .
as Jacob to Laban .
作为 雅各布 到 拉班 .

就像雅各对拉班那样。

[dʒen] . - : - , " [ðʌs] [hæv; həv][ai] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðaɪ] [haʊs] ;
Gen . 31 : 41 , " Thus have I been twenty years in thy house ;
Gen . - : - , " 因此 有 我 到过 二十 年 在 你的 房子 ;

创世记 31:41，“我这样在你家里住了二十年；

[ai] [sɜːvd] [ðiː] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]
I served thee fourteen years for thy two daughters , and six years for thy
我 服务 你 十四 年 为了 你的 二 女儿们 , 和 六 年 为了 你的
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

我为你服侍了十四年，为了你的两个女儿；我为你服侍了六年，为了你的牲畜。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['weɪdʒɪz][ten] [taɪmz] .
and thou hast changed my wages ten times .
和 你 哈斯特 已更改 我的 工资 十 时代 .

你竟然十次更改我的工资。

" [ðʌs] ['eɪbrəhæm][kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][kleɪm][ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['djʊərɪŋ][laɪf][baɪ]
" Thus Abraham could acquire a claim on the service of a man during life by
" 因此 亚伯拉罕 可以 获得 一个 宣称 在 这 服务 的 一个 男人 期间 生活 经过
['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm][hɪm'self] ;
purchase from himself ;
购买 从 他自己 ;

因此，亚伯拉罕可以通过从自己手中购买的方式，获得在世时为他人服务的所有权；

[kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɔːn] [ɪn]
could acquire the allegiance of a man and his family , and all born in
可以 获得 这 忠诚 的 一个 男人 和 他的 家庭 , 和 全部 出生 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

能够赢得一个男人及其家人，以及所有出生于此的人的效忠。

[baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][bʌt; bət][baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] ;
by contract , not to be broken but by mutual agreement ;
经过 合同 , 不是 到 是 破碎的 但 经过 相互的 协议 ;

通过合同，不得违约，但可通过双方协商一致的方式履行；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [hæv; həv][ə; eɪ][vɑːst] ['haʊshəʊld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , " [bɔːn] [ɪn]
and in a few years have a vast household under his authority , " born in
和 在 一个 很少 年 有 一个 广阔的 家庭 在下面 他的 权威 , " 出生 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

几年之内，他便拥有了一个庞大的家庭，这个家庭"出生在他的家中"。

" [ænd; ənd] " [bɔːt] [wɪð] ['mʌni] , " [jet] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sleɪv] .
" and " bought with money , " yet not one of them a slave .
" 和 " 买 和 钱 , " 然而 不是 一 的 他们 一个 奴隶 .

"用钱买的"，但其中没有一个是奴隶。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [pruːf] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] עֶבֶד , " ['sɜːvənt] , "
Another general proof already alluded to is , that the terms עֶבֶד , " servant , "
其他 一般的 证明 已经 暗示 到 是 , 那 这 条款 עֶבֶד , " 仆人 , "
[ænd; ənd] נַעַר ,
and נַעַר ,
和 נַעַר ,

前面已经提到过的另一个一般性证明是，术语 עֶבֶד（"仆人"）和 נַעַר，

[nɑːr] , " [jʌŋ] [mæn] , " [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [sɪ'nɒnɪməsli] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['sɜːvənts]
naar , " young man , " are applied synonymously and equally to servants
纳尔 , " 年轻的 男人 , " 是 应用 同义地 和 同样地 到 仆人
[ænd; ənd] [friː] [p'ɜːsənz] .
and free persons .
和 自由的 人 .

naar，意为"年轻人"，既可以指仆人，也可以指自由人，两者含义相同。

[dʒen] . - : - , ['eɪbrəhæm] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][dʒen] . - : - ,
Gen . 14 : 24 , Abraham calls his servants young men , and again in Gen . 17 : 23 ,
Gen . - : - , 亚伯拉罕 呼叫 他的 仆人 年轻的 男人 , 和 再次 在 Gen . - : - ,
- .
27 .
- .

创世记 14:24，亚伯拉罕称他的仆人为年轻人；创世记 17:23, 27 又如此说。

[səʊ][ɪn][dʒɒb][wʌn] : - - - , [ðə; ði] [tɜːm] נַעַר [ɪz] [ə'plaɪd] [ə'laɪk][tuː; tə][dʒɑːbz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [sʌnz]
So in Job 1 : 15 - 19 , the term נַעַר is applied alike to Job's servants and sons
所以 在 工作 1 : - - - , 这 学期 נַעַר 是 应用 同样 到 工作的 仆人 和 儿子们
.
.
.

所以在约伯记 1:15-19 中，נַעַר 一词同样适用于约伯的仆人和儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['ɔːlsəʊ][ɪn]['dʒʌdʒ] . ['sɛvən] : - ; - : [θriː] , - , - ; [wʌn][sæm] . [naɪn] : [θriː] ,
Also in Judg . 7 : 10 ; 19 : 3 , 11 , 19 ; 1 Sam . 9 : 3 ,
还 在 法官 . 7 : - ; - : 3 , - , - ; 1 山姆 . 9 : 3 ,
另见士师记 7:10；19:3, 11, 19；撒母耳记上 9:3，

[faɪv] , - , - , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]
5 , 10 , 22 , and numerous other places , these terms are applied indiscriminately
5 , - , - , 和 很多的 其他 地方 , 这些 条款 是 应用 不加区分地
[tuː; tə] ['sɜːvənts] ,
to servants ,
到 仆人 ,

第5、10、22条以及其他许多地方，这些术语都被不加区分地用于指代仆人。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [men] , ['nevə(r)] [æz; əz] ['tʃæt(ə)lz] .
showing that they were always regarded as men , never as chattels .
显示 那 他们 是 总是 认为 作为 男人 , 绝不 作为 动产 .

这表明他们始终被视为人，而不是财产。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [left] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪbrəˌhæmz] ['sɜːvənts] ;
But we are not left to conjecture in regard to the status or condition of Abraham's servants ;
但 我们 是 不是 左边 到 推测 在 看待 到 这 地位 或者 状况 的 亚伯拉罕的 仆人 ;

但对于亚伯拉罕的仆人的地位或状况，我们无需猜测；

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [pruːfs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .
we will bring proofs showing that it could not have been chattel slavery .
我们 将要 带来 证明 显示 那 它 可以 不是 有 到过 动产 奴隶制 .

我们将拿出证据证明这不可能是奴隶制。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] ,
Two of the fundamental characteristics of chattelism are ,
二 的 这 基本的 特征 的 畜牧业 是 ,

奴隶制的两个基本特征是：

[ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [di'said] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] ,
The status of the mother decides that of the child , and The slave ,
这 地位 的 这 母亲 决定 那 的 这 孩子 , 和 这 奴隶 ,

母亲的地位决定了孩子的地位，而奴隶也是如此。

['biːɪŋ] ['prɒpəti] , [kæn; kən] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ɔː(r)] [pə'zes] ['prɒpəti] .
being property , can not inherit or possess property .
存在 财产 , 能 不是 继承 或者 具有 财产 .

作为财产，不能继承或拥有财产。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] " ['sɜːvənts] " [ɪn] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [sə'saɪəti] ?
Was this the condition of " servants " in patriarchal society ?
曾是 这 这 状况 的 " 仆人 " 在 父权制 社会 ?

这就是父权社会中"仆人"的处境吗？

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [brænd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['tʃæt(ə)lz] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
If so , then these characteristics brand them as chattels ; but on the contrary ,
如果 所以 , 然后 这些 特征 品牌 他们 作为 动产 ; 但 在 这 相反 ,

如果是这样，那么这些特征就使它们成为动产；但恰恰相反，

[ɪf] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [faʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld] , ([ðə; ði] ['baɪɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['riːz(ə)nəbli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
if no record is found of their being sold , (the buying we have already reasonably accounted for ;
如果 不 记录 是 成立 的 他们的 存在 卖 , (这 购买 我们 有 已经 合理 已记录 为了 ;

如果找不到出售记录，（我们已经合理地考虑了购买情况；

) [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] [friː] ,
) if the children of these servants were reckoned free ,
) 如果 这 孩子们 的 这些 仆人 是 估计 自由的 ,

如果这些仆人的子女被视为自由人，

[ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ɪn'herɪt] ['prɒpəti] ,
if they and their children could inherit property ,
如果 他们 和 他们的 孩子们 可以 继承 财产 ,

如果他们和他们的子女能够继承财产，

[ðen] ['iːv(ə)n] [ə'merɪkən] [sleɪv] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [dɪ'kleə(r)] [ðem; ðəm] [friː] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] [nɒt]
then even American slave law and custom declare them free persons , and not
然后 甚至 美国人 奴隶 法律 和 风俗 宣布 他们 自由的 人 , 和 不是

['tʃæt(ə)lz] ['pɜːsən(ə)l] .
chattels personal .
动产 个人的 .

甚至美国的奴隶法律和习俗也宣布他们是自由人，而不是动产。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['heɪgɑː(r)] .
Take the case of Hagar .
拿 这 案件 的 夏甲 .

以夏甲为例。

[wiː; wi] [riːd] , [dʒen] . - : [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] " ['hændmeɪd] , [meɪd] - ['sɜːvənt] ,
We read , Gen . 16 : 1 , she was an Egyptian " handmaid , maid - servant ,
我们 读 , Gen . - : 1 , 她 曾是 一个 埃及人 " 使女 , 女佣 - 仆人 ,

我们在创世记 16:1 中读到，她是一位埃及的“使女，女仆”。

" [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [dʒen] . - : - .
" perhaps one of those referred to in Gen . 12 : 16 .
" 也许 一 的 那些 指 到 在 Gen . - : - .

“或许是创世记 12:16 中提到的那些人之一。

['eɪbrəhæm] , [æt; ət] ['sɛərəz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkjubaɪn] .
Abraham , at Sarah's instigation , makes her his concubine .
亚伯拉罕 , 在 莎拉的 煽动 , 制作 她 他的 妾 .

在撒拉的唆使下，亚伯拉罕纳她为妾。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['bɪkərɪŋ] [ɒv; əv] ['iːstən] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [in'sjuː] .
The usual bickering of Eastern harems ensues .
这 通常 争吵 的 东 后宫 随之而来 .

东方后宫常见的争吵随即上演。

['heɪgɑː(r)] [liːvz] [ðə; ði] [traɪb] , [ɪz] [sent] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , ['iʃmeɪəl] [ɪz] [bɔːn] ,
Hagar leaves the tribe , is sent back by the angel , Ishmael is born ,
夏甲 树叶 这 部落 , 是 发送 后退 经过 这 天使 , 以实玛利 是 出生 ,

夏甲离开部落，被天使送回，以实玛利出生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] (?) [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [friː] ,
and this son of a slave (?) is regarded not only as free ,
和 这 儿子 的 一个 奴隶 (?) 是 认为 不是 仅有的 作为 自由的 ,

而这位奴隶之子（？）不仅被视为自由人，

[bʌt; bət] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] .
but heir of the house of Abraham .
但 继承人 的 这 房子 的 亚伯拉罕 .

但他却是亚伯拉罕家族的后裔。

[j'iəz] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] , ['rekləs] ['iʃmeɪəl] [ɪz] [siːn] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] ['aɪzək] , [hɪz; ɪz] ['pjuːni]
Years pass , and the wild , reckless Ishmael is seen ridiculing Isaac , his puny
年 经过 , 和 这 荒野 , 鲁莽 以实玛利 是 已见 嘲笑 艾萨克 , 他的 弱小

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [kəʊ'eə(r)] .
brother and coheir .
兄弟 和 共同继承人 .

多年过去，人们看到狂野不羁的以实玛利嘲笑他瘦弱的弟弟兼继承人以撒。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ə'gen] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['seərə] ,
At the sight , all the mother and the aristocrat again rise up in Sarah ,
在 这 视线 , 全部 这 母亲 和 这 贵族 再次 上升 向上 在 莎拉 ,

看到这一幕，萨拉身上所有的母亲和贵族气质再次涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪz] [aʊt] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , " [kɑːst] [aʊt] [ðɪs] ['bɒndˌwʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
and she cries out to Abraham , " Cast out this bondwoman and her son ,
和 她 哭泣 出去 到 亚伯拉罕 , " 投掷 出去 这 保释女 和 她 儿子 ,

她向亚伯拉罕哭诉说："赶走这个使女和她的儿子，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][eə(r)] [wɪð] [maɪ][sʌn] , ['iːv(ə)n]['aɪzək] ; " [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ,
for he shall not be heir with my son , even Isaac ; " and Abraham ,
为了 他 将 不是 是 继承人 和 我的 儿子 , 甚至 艾萨克 ; " 和 亚伯拉罕 ,

因为他必不能与我的儿子以撒一同承受产业；"亚伯拉罕，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃæt(ə)lz] ['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm]
so far from regarding them as chattels personal , and selling them
所以 远的 从 关于 他们 作为 动产 个人的 , 和 销售 他们
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

不仅没有将它们视为个人动产并卖到南方，

[sendz] [ɒf] [ðə; ði][waɪld] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪld] , [friː] ['ærəb] ,
sends off the wild boy to be the wild , free Arab ,
发送 离开 这 荒野 男生 到 是 这 荒野 , 自由的 阿拉伯 ,

送那个野孩子去成为自由奔放的阿拉伯人。

" [huːz] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] [mænz] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
" whose hand will be against every man , and every man's hand against his .
" 谁 手 将要 是 反对 每一个 男人 , 和 每一个 男人的 手 反对 他的 .

"他的手要攻击每一个人，每一个人也要攻击他的手。"

" [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɪlˌhɑː] [ænd; ənd] ['zilpə] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['leɪbən] ([dʒen] . - : - ,
" Take the case of Bilhah and Zilpah , given by Laban (Gen . 29 : 24 ,
" 拿 这 案件 的 比拉 和 齐尔帕 , 给定 经过 拉班 (Gen . - : - ,

"以拉班所举的辟拉和悉帕的例子为例（创世记 29:24,

- ,) [æz; əz] ['hændmeɪd] (אָמָה) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtəz] ['liːə] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] .
29 ,) as handmaids (אָמָה) to his daughters Leah and Rachel .
- ,) 作为 使女 (אָמָה) 到 他的 女儿们 莉亚 和 瑞秋 .

29,）做他女儿利亚和拉结的婢女（אָמָה）。

[dʒen] . - : [fɔːr] - - .
Gen . 30 : 4 - 14 .
Gen . - : 4 - - .

创世记 30:4-14。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dʒeɪkəbz]['kɒŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd][beə(r)][hɪm][fɔː(r)][sʌnz] — [dæn] , ['næftəˌlaɪ] , [gæd] ,
They become Jacob's concubines , and bear him four sons — Dan , Naphtali , Gad ,
他们 变得 雅各布的 妾室 , 和 熊 他 四 儿子们 — 担 , 拿弗他利 , 加德 ,
[ænd; ənd] ['æʃə] .
and Asher .
和 阿舍尔 .

她们成为雅各的妃嫔，并为他生了四个儿子——但、拿弗他利、迦得和亚设。

[hɪə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [pleɪn] ; [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] " ['sɜːvənts] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
Here the case is plain ; the mothers are " servants , " they have children ,
这里 这 案件 是 清楚的 ; 这 母亲们 是 " 仆人 , " 他们 有 孩子们 ,

情况很简单；这些母亲是"佣人"，她们有孩子，

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ([æz; əz][ɪn]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ])
and these , instead of being (as in similar cases daily at the South)
和 这些 , 反而 的 存在 (作为 在 相似的 案例 日常的 在 这 南)

而这些，却不是（像南方每天发生的类似事件那样）

" [rɪ'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃæt(ə)lz] ['pɜːsən(ə)l] ,
" reputed and adjudged in law to be chattels personal ,
" 知名 和 判决 在 法律 到 是 动产 个人的 ,

"据传并依法判定为动产的物品，

" [ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌnz] , ['ruːbən] , ['dʒuːdə] ,
" are recognized as free and equal with the other sons , Reuben , Judah ,
" 是 认可 作为 自由的 和 平等的 和 这 其他 儿子们 , 鲁本 , 犹大 ,

被承认为自由且与其他儿子鲁本、犹大平等，

& [siː] . , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hedz] [ɒv; əv] [traɪbz] [ɪn] ['ɪzreɪl] .
& c . , and become , like them , heads of tribes in Israel .
& c . , 和 变得 , 喜欢 他们 , 头部 的 部落 在 以色列 .

等等，并像他们一样，成为以色列各支派的首领。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,
In these cases , — and they are all which relate to the point at issue ,
在 这些 案例 , — 和 他们 是 全部 哪个 涉及 到 这 观点 在 问题 ,

在这些案例中——而且它们都与争议点有关——

— ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːvənts] [dɪd] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
— either the status of these servants did or did not decide that of their children .
— 任何一个 这 地位 的 这些 仆人 做过 或者 做过 不是 决定 那 的 他们的 孩子们 .

——这些仆人的地位是否决定了他们子女的地位。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] ,
If it did , then , by the laws of chattelism ,
如果 它 做过 , 然后 , 经过 这 法律 的 畜牧业 ,

如果真是如此，那么，按照奴隶制的法则，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [friː] [pruːv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ([ðəʊ] ['sɜːvənt]) [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ,
the children being free prove the mother (though servant) to be free ; if it did not ,
这 孩子们 存在 自由的 证明 这 母亲 (尽管 仆人) 到 是 自由的 ; 如果 它 做过 不是 ,

孩子们获得自由，就证明母亲（尽管是佣人）是自由的；如果不能证明这一点，

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [held] ['əʊnli] [baɪ] ['fjuːd(ə)l] [ə'liːdʒəns] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [friː] .
then the mother was held only by feudal allegiance , while the children were always free .
然后 这 母亲 曾是 握住 仅有的 经过 封建 忠诚 , 尽管 这 孩子们 是 总是 自由的 .

那时，母亲仅受封建效忠的约束，而子女则始终享有自由。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sleɪvz] ,
In either case the conditions of chattelism did not exist ; they were not slaves ,
在 任何一个 案件 这 状况 的 畜牧业 做过 不是 存在 ; 他们 是 不是 奴隶 ,

无论哪种情况，奴隶制的条件都不存在；他们不是奴隶。

[bʌt; bət] [friː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['ærəb] [ænd; ənd] ['tɑːtə(r)] [traɪbz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
but free persons in the same condition as members of wandering Arab and Tartar tribes to this day .
但 自由的 人 在 这 相同的 状况 作为 成员 的 漫游 阿拉伯 和 鞑靼 部落 到 这 天 .

但自由人至今仍处于与阿拉伯和鞑靼游牧部落成员相同的境地。

[dɪd][ðə; ði]['sekənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['tʃætəˌlɪzəm] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ɪg'zɪst] ?
Did the second fundamental condition of chattelism mentioned above exist ?
做过 这 第二 基本的 状况 的 畜牧业 提及 多于 存在 ?

上述提到的奴隶制的第二个基本条件是否存在?

[ðə; ði] [sleɪv] , ['biːɪŋ] ['prɒpəti] , [kæn; kən][nɒt] [pə'zes] [ɔː(r)][ɪn'herɪt] ['prɒpəti] .
The slave , being property , can not possess or inherit property .
这 奴隶 , 存在 财产 , 能 不是 具有 或者 继承 财产 .

奴隶作为财产，不能拥有或继承财产。

[ɪn][dʒen] . - : [θriː][wiː; wi][faɪnd]['eɪbrəhæm] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , " [bɪ'həʊld] ,
In Gen . 15 : 3 we find Abraham complaining to the Lord , " Behold ,
在 Gen . - : 3 我们 寻找 亚伯拉罕 抱怨 到 这 主 , " 看哪 ,

在创世记15:3中，我们看到亚伯拉罕向耶和华抱怨说：“看哪，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][nəʊ] [siːd] , [ænd; ənd][ləʊ] , [wʌn] [bɔːn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪz][maɪ][eə(r)] !
to me thou hast given no seed , and lo , one born in my house is my heir !
到 我 你 哈斯特 给定 不 种子 , 和 洛 , 一 出生 在 我的 房子 是 我的 继承人 !

你没有给我留下子嗣，看哪，我家出生的人成了我的继承人！

" [ðə; ði] [seɪm] [tɜːm] [ɪz] [juːst] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ;
" The same term is used here as in speaking of Abraham's other servants ;
" 这 相同的 学期 是 用过的 这里 作为 在 请讲 的 亚伯拉罕的 其他 仆人 ;

“这里使用的术语与谈到亚伯拉罕的其他仆人时使用的术语相同；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] " ['sɜːvənt] " [ɪz] [dɪ'kleəd] [baɪ]['eɪbrəhæm][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [eə(r)] .
and yet this " servant " is declared by Abraham his acknowledged heir .
和 然而 这 " 仆人 " 是 声明 经过 亚伯拉罕 他的 已确认 继承人 .

然而，亚伯拉罕却宣布这位“仆人”是他公认的继承人。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [sleɪv] .
Here there is a manifest contradiction of the conditions of a chattel slave .
这里 那里 是 一个 显现 矛盾 的 这 状况 的 一个 动产 奴隶 .

这里明显存在着奴隶待遇的矛盾之处。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [ɪn'herɪt] ['prɒpəti] ; [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv]
They can not inherit property ; this man could ; therefore he was not a slave
他们 能 不是 继承 财产 ; 这 男人 可以 ; 所以 他 曾是 不是 一个 奴隶
.
.
.

他们不能继承财产；这个人可以继承财产；因此他不是奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [grə'tjuːɪtəs] [ə'sʌmpʃn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['eɪbrəˌhæmz] [dɪ'pendənts]
It is an entirely gratuitous assumption to assert that Abraham's dependents
它 是 一个 完全 无偿的 假设 到 断言 那 亚伯拉罕的 家属
[wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] ;
were slaves ;
是 奴隶 ;

断言亚伯拉罕的家眷都是奴隶，这完全是毫无根据的假设；

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)][keɪsɪz][ə'kɜː(r)] ['deɪli] [ɪn][nəʊ'mædɪk] [traɪbz] , [æz; əz] ['fɔːməli] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['skɒtɪʃ]
for similar cases occur daily in nomadic tribes , as formerly they did in Scottish
为了 相似的 案例 发生 日常的 在 游牧的 部落 , 作为 以前 他们 做过 在 苏格兰
[klænz] .
clans .
氏族 .

类似的情况每天都会在游牧部落中发生，就像以前在苏格兰氏族中发生的那样。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][nəʊ][tʃaɪld]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [hɪm][ɪn] ['ɒfɪs] ,
If the chief has no child capable of succeeding him in office ,
如果 这 首席 有 不 孩子 有能力的 的 成功 他 在 办公室 ,

如果酋长没有子女能够继承他的职位，

[hiː; hi] [tʃuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [sʌm; səm] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd]
he chooses from his dependents some tried and trusty warrior , and
他 选择 从 他的 家属 一些 尝试 和 可靠 战士 , 和
[ə'dɒpts] [hɪm] [æz; əz] [lef'tenənt] [ɔː(r)] ['hentʃmən] ,
adopts him as lieutenant or henchman ,
领养 他 作为 中尉 或者 喽啰 ,

他会从自己的部下中挑选一些久经考验、值得信赖的战士，并收他为副官或得力助手。

[tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] [æz; əz] [eə(r)] [ɔː(r)] [tʃiːf] .
to succeed him as heir or chief .
到 成功 他 作为 继承人 或者 首席 .

继承他的爵位或首领地位。

[dʒʌst] [səʊ] ['eɪbrəhæm] , [ðen] ['nɪəli] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ,
Just so Abraham , then nearly eighty years old ,
只是 所以 亚伯拉罕 , 然后 几乎 八十 年 老的 ,

当时已近八十岁的亚伯拉罕也是如此。

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,
despairing of a son to take his place as chief of the tribe ,
绝望 的 一个 儿子 到 拿 他的 地方 作为 首席 的 这 部落 ,

他因没有儿子能继承他成为部落首领的地位而感到绝望。

[ə'dɒptɪd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] ([pə'hæps] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [hoʊbə]) [æz; əz]
adopted some young warrior (perhaps a leader in the battle of Hobah) as
已采用 一些 年轻的 战士 (也许 一个 领导者 在 这 战斗 的 霍巴) 作为
[hɪz; ɪz] [eə(r)] ,
his heir ,
他的 继承人 ,

他收养了一位年轻的勇士（可能是霍巴战役中的一位领袖）作为继承人，

[wɪð] [ðə; ði] [prə'vaɪzəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪf] ['eni] [biː; bi] [bɔːn] .
with the proviso of resigning in favor of a son if any be born .
和 这 但书 的 辞职 在 偏爱 的 一个 儿子 如果 任何 是 出生 .

但若生下儿子，则须将职位让给儿子。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəbz] [fɔː(r)] [sʌnz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] — ['tʃɪldrən]
But in the case of Jacob's four sons the conclusion is self - evident — children
但 在 这 案件 的 雅各布的 四 儿子们 这 结论 是 自己 - 明显 — 孩子们
[ɒv; əv] " ['sɜːvənts] " [ɔː(r)] " ['hændmeɪd] ,
of " servants " or " handmaids ,
的 " 仆人 " 或者 " 使女 ,

但就雅各的四个儿子而言，结论是不言而喻的——他们是“仆人”或“婢女”的孩子。

" [jet] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [friː] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌnz] ,
" yet recognized as free like the other sons ,
" 然而 认可 作为 自由的 喜欢 这 其他 儿子们 ,

“却被承认为像其他儿子一样的自由人，

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['iːkwəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
sharing the property of the father equally with them ;
分享 这 财产 的 这 父亲 同样地 和 他们 ;

与他们平分父亲的财产；

— [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
— the conditions of a state of chattelism did not exist .
— 这 状况 的 一个 状态 的 畜牧业 做过 不是 存在 .

奴隶制状态的条件并不存在。

[ðiːz] [θɪŋz] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] " ['sɜːvənt] " ['nevə(r)] [ment] [sleɪv] [ɪn] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]
These things prove conclusively that the term " servant " never meant slave in patriarchal
这些 事物 证明 最终 那 这 学期 " 仆人 " 绝不 意思是 奴隶 在 父权制
['fæmɪlɪz] ; [ðæt]
families ; that
家庭 ; 那

这些事实确凿地证明，在父权制家庭中，“仆人”一词从来不指奴隶；

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tɜːm] " [bɔːt] [wɪð] ['mʌni] " [rɪ'fɜːd] ['əʊnli][tuː; tə]['fjuːd(ə)l] [ə'liːdʒəns] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
term " bought with money " referred only to feudal allegiance or service for a
学期 " 买 和 钱 " 指 仅有的 到 封建 忠诚 或者 服务 为了 一个
[taɪm] [ə'griːd] [ɒn][baɪ][bəʊθ] ['pɑːtiz] .
time agreed on by both parties .
时间 同意 在 经过 两个都 各方 .

“用金钱购买”一词仅指双方约定的封建效忠或服务期限。

[ðiːz] ['sɜːvənts] [kʊd; kəd] [pə'zes] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] ['prɒpəti] ; [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ;
These servants could possess and inherit property ; their children were free ;
这些 仆人 可以 具有 和 继承 财产 ; 他们的 孩子们 是 自由的 ;

这些仆人可以拥有和继承财产；他们的孩子是自由的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑːmz] ;
they were trained to the use of arms ;
他们 是 受过训练 到 这 使用 的 武器 ;

他们接受过武器使用训练；

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][ænd; ənd]['iːkwəl] ;
in religious matters master and servant were alike and equal ;
在 宗教 事情 掌握 和 仆人 是 同样 和 平等的 ;

在宗教事务上，主人和仆人是平等的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [men] , ['nevə(r)] [sleɪvz] [ɔː(r)] ['tʃæt(ə)lz] ,
and they were always considered and called men , never slaves or chattels ,
和 他们 是 总是 经过考虑的 和 称为 男人 , 绝不 奴隶 或者 动产 ,

他们始终被视为人，而非奴隶或动产。

— [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ɪk'spres] [i'næktmənt]
— all which are directly contrary to the principles and express enactments
— 全部 哪个 是 直接地 相反 到 这 原则 和 表达 法令
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sleɪv] [lɔː] ,
of American slave law ,
的 美国人 奴隶 法律 ,

所有这些都直接违背了美国奴隶法的原则和明文规定。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [friː] [p'ɜːsənz] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
and are the characteristics of free persons even at the South .
和 是 这 特征 的 自由的 人 甚至 在 这 南 .

即使在南方，这也是自由人的特征。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ˈrekɔːdz]
Add to this the significant fact that not one word is said in the patriarchal records
添加 到 这 这 重要的 事实 那 不是 一 单词 是 说 在 这 父权制 记录
[ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːvənts] ,
of selling any of these servants ,
的 销售 任何 的 这些 仆人 ，

此外，还有一个重要的事实：在族谱记录中，没有一个字提到出售这些仆人的事。

([ðə; ði][ˈəʊnli][ækt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][baɪ]
(the only act mentioned of selling a human being is that of Joseph by
(这 仅有的 行为 提及 的 销售 一个 人类 存在 是 那 的 约瑟夫 经过
[hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
his brethren ,
他的 弟兄们 ，

（书中唯一提到的贩卖人口的行为是约瑟的兄弟们所为，

[səʊ] [ˈbɪtəli] [ˈreprəubeit] [ænd; ənd] [ri'pent] [ɒv; əv][baɪ][ðem; ðəm] [suːn] [ˈɑːftə(r)] ,) [ðəʊ]
so bitterly reprobated and repented of by them soon after ,) though
所以 苦涩地 被谴责的 和 悔改 的 经过 他们 很快 后 ，) 尽管
[ˈfriːkwəntli] [bɔːt] ;
frequently bought ;
频繁地 买 ；

尽管经常被购买，但他们很快就对此感到无比愤慨和后悔；

[ðæt] [nəʊ][ˈfjuːdʒətɪv] [lɔː] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ɪn][fækt][kʊd; kəd][nɒt][ɪɡˈzɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [traɪb] ,
that no fugitive law existed , in fact could not exist in a wandering tribe ,
那 不 逃犯 法律 存在 ，在 事实 可以 不是 存在 在 一个 漫游 部落 ，

事实上，在一个游牧部落中，根本不存在逃犯法，也不可能存在逃犯法。

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈkluːʒn] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [friː] [men]
— and the natural conclusion is , that they were not slaves , but free men
— 和 这 自然的 结论 是 ，那 他们 是 不是 奴隶 ，但 自由的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;
and women ;
和 女性 ；

由此自然得出的结论是，他们不是奴隶，而是自由的男女；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l][səˈsaɪəti] [kənˈkluːsɪvli] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns]
and therefore the records of patriarchal society conclusively deny the existence
和 所以 这 记录 的 父权制 社会 最终 否定 这 存在
[ɒv; əv] [ˈtʃæt(ə)l] [sleɪvz] [ɔː(r)] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
of chattel slaves or slavery as one of its institutions .
的 动产 奴隶 或者 奴隶制 作为 一 的 它是 机构 .

因此，父权社会的记录确凿地否认了奴隶制或奴隶制作为其制度之一的存在。

[jˈiəz] [pɑːs] ,
Years pass ,
年 经过 ，

岁月流逝，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːvaɪl] [kənˈdɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][sɜːrfs]
and we find the Israelites reduced to a servile condition as the serfs
和 我们 寻找 这 以色列人 减少 到 一个 奴性的 状况 作为 这 农奴
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] .
of the Egyptians .
的 这 埃及人 .

我们发现以色列人沦为埃及人的农奴，处于奴隶般的地位。

[gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]
God , in his purposes , allowed them to remain thus for a time , and
上帝 , 在 他的 目的 , 允许 他们 到 保持 因此 为了 一个 时间 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

上帝出于他的旨意，允许他们暂时保持这种状态，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sæŋkʃnɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [di'mɑːnd, -'mænd][ðeə(r)]
instead of sanctioning even this modified form of slavery , demanded their
反而 的 制裁 甚至 这 修改的 形式 的 奴隶制 , 要求 他们的
['ɪnstənt] [rɪ'liːs] ;
instant release ;
立即的 发布 ;

不仅没有认可这种变相的奴隶制，反而要求立即释放他们；

[ænd; ənd][ɒn][rɪ'fjuːz(ə)l] , [wɪð] ['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənts][ɒn][ðeə(r)] [ə'presə] , [hiː; hi][led] [fɔːθ] [ðæt]
and on refusal , with terrible judgments on their oppressors , he led forth that
和 在 拒绝 , 和 糟糕的 判决 在 他们的 压迫者 , 他 引领 前进 那
['ɑːmi] [ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,
army of fugitive slaves ,
军队 的 逃犯 奴隶 ,

遭到拒绝后，他严厉谴责了压迫者，并率领这支逃亡奴隶大军出发了。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .
and drowned their pursuers in the Red Sea .
和 溺水 他们的 追击者 在 这 红色的 海 .

并将追兵淹死在红海中。

[fɔːr] . [məʊ'zeɪɪk] [lɔːz] .
4 . Mosaic Laws .
4 . 马赛克 法律 .

4. 摩西律法。

[wiː; wi] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [kleɪmd] [tuː; tə]
We come next to the sanction and authority of chattel slavery claimed to
我们 来 下一个 到 这 制裁 和 权威 的 动产 奴隶制 声称 到
[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] ,
exist in the laws and economy of these people just escaped from bondage ,
存在 在 这 法律 和 经济 的 这些 人们 只是 逃脱 从 束缚 ,

接下来，我们要讨论的是，据称在这些刚刚逃离奴役的人们的法律和经济体系中，奴隶制所获得的认可和权威。

[ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][hɪm] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'genst] ['sleɪvəri][baɪ] ['nɪəli]
and framed by him who had shown his displeasure against slavery by nearly
和 框 经过 他 WHO 有 所示 他的 不满 反对 奴隶制 经过 几乎
[di'strɔi] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvˌhəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [sleɪvz] .
destroying a nation of slaveholders for holding and catching slaves .
摧毁 一个 国家 的 奴隶主 为了 保持 和 捕捉 奴隶 .

而陷害他的，正是那个曾因蓄奴和抓捕奴隶而几乎摧毁一个奴隶主国家的恶人。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kleɪm][ɑː(r); ə(r)] — [wʌn] .
The arguments for this claim are — 1 .
这 论点 为了 这 宣称 是 — 1 .

支持这一论点的论据是——1.

[ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] " ['sɜːvənt] " [ɔː(r)] " ['bɒndmən] " [juːst] [ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔː] [miːnz] ['tʃæt(ə)l]
That the term " servant " or " bondman " used in the Mosaic law means chattel
那 这 学期 " 仆人 " 或者 " 保释人 " 用过的 在 这 马赛克 法律 方法 动产
['sleɪvəri] ; [ˌtuː'tuː] .
slavery ; 2 .
奴隶制 ; 2 .

摩西律法中使用的"仆人"或"奴隶"一词指的是动产奴隶制；2.

[ðæt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz][ðə; ði] ['hiːbruːz] [mait] [həʊld][ðeə(r)] ['breðrən] [æz; əz] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
That in certain cases the Hebrews might hold their brethren as slaves for ever ;
那 在 肯定 案例 这 希伯来书 可能 抓住 他们的 弟兄们 作为 奴隶 为了 曾经 ;
[θriː] .
3 .
3 .

在某些情况下，希伯来人可以永远奴役他们的弟兄；3.

[ðeɪ] [mait] [bai] [sleɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
They might buy slaves from the heathen around , and hold them for
他们 可能 买 奴隶 从 这 异教徒 大约 , 和 抓住 他们 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

他们可能会从周围的异教徒那里购买奴隶，并永远囚禁他们。

[ðiːz] [pə'zɪʃnz] , [wiː; wi][əd'mɪt] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,
These positions , we admit , have some plausibility ,
这些 职位 , 我们 承认 , 有 一些 合理性 ,

我们承认，这些观点有一定的道理。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['daʊtləs] [hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['tʃætəˌlɪzəm]
and have doubtless had great weight in producing the opinion that chattelism
和 有 毫无疑问 有 伟大的 重量 在 生产 这 观点 那 畜牧业
[ɪz] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði]
is sanctioned by the
是 已制裁 经过 这

毫无疑问，这些因素对形成"奴隶制受到法律认可"这一观点产生了重大影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

圣经。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [rɪ'fɜːd]
We propose to consider the condition of the classes of servants referred
我们 提出 到 考虑 这 状况 的 这 课程 的 仆人 指
[tuː; tə][ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] . [wʌn] .
to in their order . 1 .
到 在 他们的 命令 . 1 .

我们建议考虑该命令中提到的各类仆人的情况。1.

['hiːbruː] ['sɜːvənts] .
Hebrew servants .
希伯来语 仆人 .

希伯来仆人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)][kaɪndz] — ['sɜːvənts] ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ɔː(r)][ɪn'dentʃə(r)]
These were of four kinds — servants under contract or indenture
这些 是 的 四 种类 — 仆人 在下面 合同 或者 契约
[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,
for six years ,
为了 六 年 ,

这些仆人分为四类——签订六年合同或契约的仆人、

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][wʌn] [sə'bætɪk] [jɪə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] : ['sɜːvənts] [held] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
probably from one sabbatic year to another : servants held till the year of jubilee ,
大概 从 一 休假 年 到 其他 : 仆人 握住 直到 这 年 的 禧年 ,

可能是从一个安息年到另一个安息年：仆人被留任至禧年。

[ɔː(r)] " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : " ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)]['haɪəd] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] :
or " for ever : " children born in the house , or hired out by their parents :
或者 " 为了 曾经 : " 孩子们 出生 在 这 房子 , 或者 雇用 出去 经过 他们的 父母 :

或者"永远"：指家中出生的孩子，或父母出租的孩子：

[kən'vɪktɪd] [θiːvz] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [ðəʊ] ['sæŋkʃnd] [baɪ][nəʊ] [lɔː] , ['detəz] .
convicted thieves ; and afterward , though sanctioned by no law , debtors .
已定罪 窃贼 ; 和 之后 , 尽管 已制裁 经过 不 法律 , 债务人 .

被定罪的窃贼；以及后来，虽然没有法律认可，但债务人。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][eks] . - :
In respect to the first of these classes , the law is found in Ex . 21 :
在 尊重 到 这 第一的 的 这些 课程 , 这 法律 是 成立 在 前任 . - :

关于第一类人，相关律法见于出埃及记 21 章：

[ˌtuː'tuː] - [sɪks] ; [dɔɪt] . - : - - - .
2 - 6 ; Deut . 15 : 12 - 18 .
2 - 6 ; 申命记 . - : - - - .

2-6；申命记 15:12-18。

" [ɪf] [ðaʊ] [bai] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['sɜːvənt] , [sɪks] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sɜːv] ,
" If thou buy a Hebrew servant , six years shall he serve ,
" 如果 你 买 一个 希伯来语 仆人 , 六 年 将 他 服务 ,

"你若买一个希伯来仆人，他要服侍你六年，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and in the seventh he shall go out free , for nothing .
和 在 这 第七 他 将 去 出去 自由的 , 为了 没有什么 .

第七章，他将自由出走，一无所有。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [tɜːm] " [bai] " [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
" Here the term " buy " can only be applied to the service ,
" 这里 这 学期 " 买 " 能 仅有的 是 应用 到 这 服务 ,

"这里的'购买'一词只能用于指代服务，

[səʊld][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , ([ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bætɪk] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,
sold by the servant for six years , (or perhaps to the sabbatic seventh year ,
卖 经过 这 仆人 为了 六 年 , (或者 也许 到 这 休假 第七 年 ,

被仆人卖了六年（或者可能卖到安息年的第七年），

[æz; əz] ['deɪli] [ɔː(r)] ['wiːkli] ['sɜːvɪs] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
as daily or weekly service ended with the Sabbath ,
作为 日常的 或者 每周 服务 结束 和 这 安息日 ,

每日或每周的礼拜活动都以安息日结束。

) [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [kən'struː] [æz; əz] ['tʃætəˌlɪzəm] .
) for it is applied to a state which no ingenuity whatever can construe as chattelism .
) 为了 它 是 应用 到 一个 状态 哪个 不 独创性 任何 能 解释 作为 畜牧业 .

因为它适用于任何智慧都无法解释为奴隶制的状态。

[ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv] ['hiːbruː] ['sɜːvənts] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [eks] . - : [faɪv] , [sɪks] .
The second class of Hebrew servants is mentioned Ex . 21 : 5 , 6 .
这 第二 班级 的 希伯来语 仆人 是 提及 前任 . - : 5 , 6 .

出埃及记 21:5, 6 提到了第二类希伯来仆人。

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃæl; ʃəl] ['pleɪnli] [seɪ] , [aɪ] [lʌv] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ;
" If the servant shall plainly say , I love my master , my wife , and my children ;
" 如果 这 仆人 将 显然 说 , 我 爱 我的 掌握 , 我的 妻子 , 和 我的 孩子们 ;

“如果仆人坦白地说：‘我爱我的主人、我的妻子、我的孩子；”

[aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][aʊt] [friː] ; [ðen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] :
I will not go out free ; then his master shall bring him to the judges :
我 将要 不是 去 出去 自由的 ; 然后 他的 掌握 将 带来 他 到 这 法官 :

我不会自由离开；那样，他的主人就会把他带到审判官那里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] ,
he shall also bring him to the door or to the door - post ,
他 将 还 带来 他 到 这 门 或者 到 这 门 - 邮政 ,

他还要把他带到门口或门框边，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [θruː] [wɪð] [æn; ən] [ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm]
and he shall bore his ear through with an awl , and he shall serve him
和 他 将 钻孔 他的 耳朵 通过 和 一个 锥子 , 和 他 将 服务 他
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

他必用锥子刺穿自己的耳朵，永远服侍他。

" [dɔɪt] .
" Deut .
" 申命记 .

“申命记

- : - , [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ædz] , " [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðaɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [ʃælt] [ðaʊ] [duː; də]
15 : 17 , the same law adds , " And also to thy maid - servant shalt thou do
- : - , 这 相同的 法律 添加 , " 和 还 到 你的 女佣 - 仆人 应 你 做
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

15:17，同一律法又补充道：“对待你的婢女，也要照样行。”

" [bʌt; bət][ɪn] [lef] . - : - , - , - ,
" But in Lev . 25 : 39 , 40 , 53 ,
" 但 在 列夫 . - : - , - , - ,

“但在利未记25:39,40,53中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [wʌn] [huː] [sɜːvd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]
it is expressly enacted that one who served longer than six years was not to
它 是 明确地 已颁布 那 一 WHO 服务 更长 比 六 年 曾是 不是 到
[biː; bi] ['triːtɪd] [ɔː(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] עֶבֶד ,
be treated or considered as an עֶבֶד ,
是 治疗 或者 经过考虑的 作为 一个 עֶבֶד ,

明确规定，服役超过六年的人不得被视为或视为 עֶבֶד。

- , [wʌn] [kən'træktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] שָׂכִיר , - ,
evedh , one contracting for a term of years , but as a שָׂכִיר , saukir ,
- , 一 承包 为了 一个 学期 的 年 , 但 作为 一个 שָׂכִיר , - ,

evedh，指签订多年合约的人，但作为 שָׂכִיר，saukir，

[ə; eɪ]['haɪəd] ['sɜːvənt] , [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd]['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
a hired servant , to be well treated and compensated for his services .
一个 雇用 仆人 , 到 是 出色地 治疗 和 补偿 为了 他的 服务 .

受雇的仆人，应受到良好的待遇并获得相应的报酬。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɒnd] - ['sɜːvənt] ,
" Thou shalt not compel him to serve as a bond - servant ,
" 你 应 不是 迫使 他 到 服务 作为 一个 纽带 - 仆人 ,
“不可强迫他作奴仆，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪəd] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒdʒɜːnə] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .
but as a hired servant and as a sojourner he shall be with thee .
但 作为 一个 雇用 仆人 和 作为 一个 旅居者 他 将 是 和 你 .
但他将与你同在，如同雇工和寄居者。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [mʌst; məst] ['pleɪnli] [seɪ] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['vɒləntri] ['sɜːvɪs] ;
" The servant must plainly say , " I will not go out ; " it must be voluntary service ;
" 这 仆人 必须 显然 说 , " 我 将要 不是 去 出去 ; " 它 必须 是 自愿 服务 ;
“仆人必须明确地说：‘我不出去’;”必须是自愿的服务；

[bʌt; bət] ['tʃætəˌlɪzəm] [ɪz] [ɪn'vɒləntri] , [fɔːst] , [ænd; ənd] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
but chattelism is involuntary , forced , and directly contrary to the case before us .
但 畜牧业 是 非自愿 , 强制 , 和 直接地 相反 到 这 案件 前 我们 .
但奴隶制是无意识的、强迫的，与我们面前的案件完全相反。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , " [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
" He shall serve him for ever , " not his sons after him ,
" 他 将 服务 他 为了 曾经 , " 不是 他的 儿子们 后 他 ,
“他必永远侍奉他”，而不是他的儿子们。

[nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [træns'fɜː(r)] [ɔː(r)] [seɪl] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,
not giving the right of transfer or sale of service to a third person ,
不是 给予 这 正确的 的 转移 或者 销售 的 服务 到 一个 第三 人 ,
不授予第三方转让或出售服务的权利，

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] , " [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [hɪm'self] , [tɪl] [deθ] ,
" He shall serve , " not his wife or children , but himself , till death ,
" 他 将 服务 , " 不是 他的 妻子 或者 孩子们 , 但 他自己 , 直到 死亡 ,
“他应当侍奉自己，而不是他的妻子或儿女，直到死亡。”

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [deθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
or his master's death , or the jubilee .
或者 他的 硕士学位 死亡 , 或者 这 禧年 .
或者他的主人去世，或者禧年。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃætəˌlɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɒləntri] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)] [seɪl] ,
This , then , was not chattelism , for it was voluntary , without purchase or sale ,
这 , 然后 , 曾是 不是 畜牧业 , 为了 它 曾是 自愿 , 没有 购买 或者 销售 ,
因此，这并非奴隶制，因为它是自愿的，没有买卖关系。

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] — [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
ending with the life of the servant , the master , or the year of release — the jubilee .
结束 和 这 生活 的 这 仆人 , 这 掌握 , 或者 这 年 的 发布 — 这 禧年 .
以仆人、主人的一生或释放之年（禧年）结束。

[ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] — [ˈtʃɪldrən] — [əˈpɪə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [maɪˈnɒrəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ,
The third class of servants — children — appear during minority to have been ,
这 第三 班级 的 仆人 — 孩子们 — 出现 期间 少数民族 到 有 到过 ,
[æz; əz] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ˈiːstən] [ˈkʌntriz] ,
as now in all Eastern countries ,
作为 现在 在 全部 东 国家 ,

第三类仆人——儿童——在未成年时期似乎也像现在所有东方国家一样，

[ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɔː(r)] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] , [ænd; ənd] [mait] [baɪ] [ðem; ðəm]
entirely at the service or control of their parents , and might by them
完全 在 这 服务 或者 控制 的 他们的 父母 , 和 可能 经过 他们
[biː; bi] [ˈhaɪəd] [aʊt] , [neɪ] .
be hired out , Neh .
是 雇用 出去 , 内赫 .

完全受父母支配或控制，并可能被父母出租，尼希米记。

[faɪv] : [ˌtuːˈtuː] - [sɪks] , [bʌt; bət] , [wen] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv]
5 : 2 - 6 , but , when of age , were of course independent of
5 : 2 - 6 , 但 , 什么时候 的 年龄 , 是 的 课程 独立的 的
[pəˈrent(ə)l] [ækts] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊl] .
parental acts and control .
父母 行为 和 控制 .

5: 2-6，但到了成年，当然就独立于父母的行为和控制之外了。

[dʒɒn] [naɪn] : - .
John 9 : 21 .
约翰 9 : - .

约翰福音 9:21。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [ɪn] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
That the offspring of servants in patriarchal times were free we have already
那 这 后代 的 仆人 在 父权制 时代 是 自由的 我们 有 已经
[pruːvd] ;
proved ;
已证实 ;

我们已经证明，父权制时代仆人的后代是自由的；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [əˈbimə,lek] ,
that they were so among the Israelites is shown by the case of Abimelech ,
那 他们 是 所以 之中 这 以色列人 是 所示 经过 这 案件 的 亚比米勒 ,

亚比米勒的例子表明，以色列人中确实存在这样的人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] - [ˈsɜːvənt] , [ˈdʒʌdʒ] . [naɪn] : - , [jet] [friː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
the son of a maid - servant , Judg . 9 : 18 , yet free as his brethren ,
这 儿子 的 一个 女佣 - 仆人 , 法官 . 9 : - , 然而 自由的 作为 他的 弟兄们 ,

他是使女的儿子（士师记 9:18），却与他的弟兄们一样自由。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ; [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ʃɛʃən] . [wʌn] [kər] . [ˌtuːˈtuː] : - , - .
and afterward king of Israel ; also of Sheshan . 1 Chr . 2 : 34 , 35 .
和 之后 国王 的 以色列 ; 还 的 佘山 . 1 克尔 . 2 : - , - .

后来作以色列王，也是示珊王。（历代志上 2:34-35）

[nəʊ] ['sɜːvɪs] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][biː; bi]['rekəg'naɪzd][ɔː(r)][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] , [ɒv; əv]
No service , indeed , could be recognized or demanded , in Jewish law , of
不 服务 , 的确 , 可以 是 认可 或者 要求 , 在 犹太人 法律 , 的
[grəʊn] [p'ɜːsənz] ,
grown persons ,
生长 人 ,

在犹太教律法中，成年人的任何服务都不能被认可或要求。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt][ɔː(r)] [kraɪm] .
except as the result of contract or crime .
除了 作为 这 结果 的 合同 或者 犯罪 .

除非是因合同或犯罪行为所致。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːs] ,
In respect to the fourth class ,
在 尊重 到 这 第四 班级 ,

关于第四类，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ðæt] ['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]
it is plain from the language used that only sufficient service could be
它 是 清楚的 从 这 语言 用过的 那 仅有的 充足的 服务 可以 是
[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
required of them to cancel the obligation of restitution .
必需的 的 他们 到 取消 这 义务 的 归还 .

从所用的语言可以明显看出，只有要求他们提供足够的服务才能取消赔偿义务。

[eks] . - : [θriː] .
Ex . 22 : 3 .
前任 . - : 3 .

例 22：3.

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fʊl] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊld]
" He should make full restitution ; if he have nothing , then he shall be sold
" 他 应该 制作 满的 归还 ; 如果 他 有 没有什么 , 然后 他 将 是 卖
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θeft] ;
for his theft ;
为了 他的 盗窃 ;

"他应当全额赔偿；如果他一无所有，那么他应当因盗窃而被卖掉；

" [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [det] , [mæt] . - : - ,
" in case of debt , Matt . 18 : 34 ,
" 在 案件 的 债务 , 马特 . - : - ,

"如果负债，马太福音 18:34，

" [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪm] . " [ˌtuː'tuː] .
" till he should pay all that was due to him . " 2 .
" 直到 他 应该 支付 全部 那 曾是 到期的 到 他 . " 2 .

"直到他偿清所有欠款为止。"2.

['sɜːvənts] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] .
Servants obtained from the heathen .
仆人 获得 从 这 异教徒 .

从异教徒那里获得的仆人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] , ['kæptɪvz] .
These were , first , captives .
这些 是 , 第一的 , 俘虏 .

这些人最初都是俘虏。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ˌen juː 'em] .
From the account of the first taking of captives by the Israelites , Num .
从 这 帐户 的 这 第一的 采取 的 俘虏 经过 这 以色列人 , 数字 .

- :
31 :
- :

出自《民数记》31章，记载了以色列人第一次掳掠奴隶的事件：

['sɛvən] - - , [wiː; wi] [lɜːn] , [vɜːs] ['sɛvən] , [ðæt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['midiən] , [sluː] [ɔːl][ðə; ði] [meɪlz]
7 - 47 , we learn , verse 7 , that they marched into Midian , slew all the males
7 - - , 我们 学习 , 诗 7 , 那 他们 行军 进入 米甸 , 一万 全部 这 男性

,
,
,

从第7-47节我们得知，他们进军米甸，杀死了所有男子。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [fl'ɒks] , [ænd; ənd][hɜːrdz] .
and seized the women , children , flocks , and herds .
和 查获 这 女性 , 孩子们 , 羊群 , 和 畜群 .

他们掳走了妇女、儿童、羊群和牲畜。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['məʊzɪz]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [gɑːdz]
On their return Moses reprimanded them for disobeying God's
在 他们的 返回 摩西 训斥 他们 为了 违抗命令 神的

[kə'mɑːnd] [baɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [grəʊn] ['wɪmɪn] ;
command by preserving the grown women ;
命令 经过 保存 这 生长 女性 ;

他们回来后，摩西斥责他们违背上帝的命令，没有留下成年妇女；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [kɪld] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and thereupon they killed all but the virgins and children ,
和 于是 他们 被杀 全部 但 这 处女 和 孩子们 ,

于是，他们杀死了除处女和儿童以外的所有人。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
reserving them for adoption into the families of the nation .
预订 他们 为了 采用 进入 这 家庭 的 这 国家 .

将它们留给本国家庭收养。

[ɪn] [dɔɪt] . - : - [ænd; ənd] - : - - - , [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [kə'mændz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
In Deut . 20 : 14 and 21 : 10 - 14 , we have these commands and regulations
在 申命记 . - : - 和 - : - - - , 我们 有 这些 命令 和 法规

['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

申命记20章14节和21章10-14节中记载了这些诫命和规条。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæptɪvz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
with an express prohibition of the enslavement of these captives , in case of
和 一个 表达 禁令 的 这 奴役 的 这些 俘虏 , 在 案件 的

[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptəz] .
repudiation by the captors .
拒绝 经过 这 俘虏者 .

明确禁止奴役这些俘虏，如果俘虏者拒绝释放他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv][nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
" It shall be , if thou have no delight in her ,
" 它 将 是 , 如果 你 有 不 喜 在 她 ,

“如果你对她没有喜爱，那就这样吧。”

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ;
then thou shalt let her go whither she will ;
然后 你 应 让 她 去 往哪里去 她 将要 ;

那么你就让她去她想去的地方;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk]
but thou shalt not sell her at all for money ; thou shalt not make
但 你 应 不是 卖 她 在 全部 为了 钱 ; 你 应 不是 制作
['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
merchandise of her ,
商品 的 她 ,

但你绝对不可为了钱财把她卖掉;你不可把她当作商品买卖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] ['hʌmb(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .
because thou hast humbled her .
因为 你 哈斯特 谦卑 她 .

因为你羞辱了她。

" [naʊ] , [ɔːl] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [traɪbz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [wen] [ðeɪ] [siːz] ['kæptɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,
" Now , all slaveholding tribes and nations , when they seize captives for slaves ,
" 现在 , 全部 奴隶制 部落 和 国家 , 什么时候 他们 抢占 俘虏 为了 奴隶 ,

"现在,所有蓄奴的部落和国家,当他们掳掠俘虏为奴隶时,

[eɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] ['meni] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː]
aim to obtain as many strong and vigorous men as possible ; must it
目的 到 获得 作为 许多 强的 和 蓬勃 男人 作为 可能的 ; 必须 它
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

目标是尽可能多地招募强壮有力的男性;难道不应该如此吗?

['ðeəfɔː(r)] , ['feəli] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] ,
therefore , fairly be inferred from this regulation that God ,
所以 , 相当 是 推断 从 这 规定 那 上帝 ,

因此,由此规定可以合理推断出上帝,

[baɪ] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sæŋkʃnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [prə'dʌktɪv] [məʊd] [ɒv; əv] [sleɪv] -
by prohibiting instead of sanctioning the most productive mode of slave -
经过 禁止 反而 的 制裁 这 最多 生产力 模式 的 奴隶 -
['meɪkɪŋ] , — [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər]
making , — the enslavement of prisoners
制作 , — 这 奴役 的 囚犯

通过禁止而非认可最高效的奴隶制造方式——奴役囚犯——来实现这一目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɒv; əv] [wɔː(r)] , — [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] , [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] [prə'hɪbɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [frɒm; frəm]
of war , — did not intend , but positively prohibited , the Israelites from
的 战争 , — 做过 不是 打算 , 但 积极地 禁止 , 这 以色列人 从
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ?
becoming a slaveholding nation ?
成为 一个 奴隶制 国家 ?

战争——并非有意,而是明确禁止以色列人成为蓄奴国家?

['sekəndli] , " [bɔːt] [wɪð] ['mʌni] .
Secondly , " bought with money .
第二 , " 买 和 钱 .

其次,"用钱买的"。

" [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪz] [lef] . - : - , - .
" The law referring to these is Lev . 25 : 44 , 46 .
" 这 法律 指 到 这些 是 列夫 . - : - , - .

"有关这些的律法是利未记 25:44, 46。

" [bəuθ] [ðaɪ] ['bɒndmən] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɒndmeɪd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒv; əv]
" Both thy bondmen and thy bondmaids which thou shalt have shall be of
" 两个都 你的 保释人 和 你的 女奴 哪个 你 应 有 将 是 的
[ðə; ði] ['hiːðn] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
the heathen round about you ;
这 异教徒 圆形的 关于 你 ;

"你所拥有的男仆和婢女，都要来自你周围的异教徒；

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [bai] ['bɒndmən] [ænd; ənd] ['bɒndmeɪd] . . . .
of them shall ye buy bondmen and bondmaids . . . .
的 他们 将 是的 买 保释人 和 女奴 . . . .

你们要从他们中间购买奴隶和婢女……

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)]
And ye shall take them as an inheritance for your children after
和 是的 将 拿 他们 作为 一个 遗产 为了 你的 孩子们 后
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你们要将这些作为遗产留给你们的子孙后代。

[tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒndmən] [fɔː(r); fə(r)]
to inherit them for a possession ; they shall be your bondmen for
到 继承 他们 为了 一个 拥有 ; 他们 将 是 你的 保释人 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

他们必成为你的产业；他们必永远作你的奴隶。

" [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['hiːbruːz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] "
" As we have already stated , the Hebrews had but two terms for "
" 作为 我们 有 已经 声明 , 这 希伯来书 有 但 二 条款 为了 "
['sɜːvənt] " — [ðə; ði] [dʒə'nerɪk] [tɜːm] - ,
servant " — the generic term evedh ,
仆人 " — 这 通用的 学期 - ,

正如我们已经提到的，希伯来语中只有两个词来表示"仆人"——通用词evedh，

[wʌn] ['ʌndə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] - , [wʌn] ['haɪəd] [baɪ]
one under contract for a term of years , and saukir , one hired by
一 在下面 合同 为了 一个 学期 的 年 , 和 - , 一 雇用 经过
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

一个是签订了多年合同的雇员，另一个是按日雇佣的雇员。

[wiːk] , [ɔː(r)] [jɪə(r)] .
week , or year .
星期 , 或者 年 .

周，或年。

[naʊ] , [ðə; ði] [tɜːm] [hɪə(r)] [trænz'leɪtɪd] " ['bɒndmən] " [ɪz] [ðə; ði] [dʒə'nerɪk] עֶבֶד , - , [ˌels'weə(r)]
Now , the term here translated " bondman " is the generic עֶבֶד , evedh , elsewhere
现在 , 这 学期 这里 翻译 " 保释人 " 是 这 通用的 עֶבֶד , - , 别处
[trænz'leɪtɪd] " ['sɜːvənt] ,
translated " servant ,
翻译 " 仆人 ,

这里翻译成"奴隶"的词是通用词 עֶבֶד (evedh)，在其他地方被翻译成"仆人"。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] [hɪə(r)] ,
" and therefore should have been thus translated here ,
" 和 所以 应该 有 到过 因此 翻译 这里 ,

因此，这里应该这样翻译。

[ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['rendərɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntekst] .
unless a different rendering is required by the context .
除非 一个 不同的 渲染 是 必需的 经过 这 语境 .

除非上下文需要不同的渲染方式。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['lɪtərəl] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] [ɪz] ,
The more literal reading of the Hebrew is ,
这 更多的 文字 阅读 的 这 希伯来语 是 ,

希伯来原文更直译的说法是：

" [ænd; ənd] [ðaɪ] [men] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ðaɪ] [meɪd] - ['sɜːvənts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː]
" And thy men - servants and thy maid - servants which shall be to thee
" 和 你的 男人 - 仆人 和 你的 女佣 - 仆人 哪个 将 是 到 你
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
from the nations around you ,
从 这 国家 大约 你 ,

"还有你四围列国中归你的仆人和婢女，

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜːvənt] .
of them shall ye procure the man - servant and maid - servant .
的 他们 将 是的 采购 这 男人 - 仆人 和 女佣 - 仆人 .

你们要从他们当中挑选男仆和女仆。

" [wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hiːbruː] [ænd; ənd] ['hiːðn] - ?
" What , then , was the difference between the Hebrew and heathen evedh ?
" 什么 , 然后 , 曾是 这 不同之处 之间 这 希伯来语 和 异教徒 - ?

那么，希伯来语和异教语 evedh 之间有什么区别呢？

[ðɪs] .
This .
这 .

这。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [æn; ən] - , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [baɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [fɔː(r); fə(r)]
The Hebrew could only be an evedh , a servant by contract , for
这 希伯来语 可以 仅有的 是 一个 - , 一个 仆人 经过 合同 , 为了
[sɪks] [j'iəz] ,
six years ,
六 年 ,

希伯来人只能以契约仆人的身份待六年。

[eks] . - : [ˌtuː'tuː] — " [sɪks] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [sɜːv] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ]
Ex . 21 : 2 — " Six years shall he serve , but in the seventh he shall go
前任 . - : 2 — " 六 年 将 他 服务 , 但 在 这 第七 他 将 去
[aʊt] [friː] ;
out free ;
出去 自由的 ;

出埃及记 21:2——"他要服侍六年，第七年就可以自由了；

" ([lɒŋgə(r)] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] ['vɒləntri] ,
" (longer service could not be contracted for , but must be voluntary ,
" (更长 服务 可以 不是 是 合同 为了 , 但 必须 是 自愿 ,
[eks] . - :
Ex . 21 :
前任 . - :

（延长服务期限不能通过合同约定，而必须是自愿的，例 21：

[faɪv] ;) [ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['haɪəd] ['sɜ:vənt] [ɔ:(r)] ['sɒdʒɜ:nə] [tɪl] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
5 ;) or as a hired servant or sojourner till the jubilee , but never
5 ;) 或者 作为 一个 雇用 仆人 或者 旅居者 直到 这 禧年 , 但 绝不

[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

5;）或作为雇工或寄居者直到禧年，但绝不能超过禧年。

[lef] . - : - , - - - .
Lev . 25 : 10 , 39 - 41 .
列夫 . - : - , - - - .

利未记 25:10, 39-41。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hi:ðn] [kʊd; kəd][baɪnd][hɪm'self][æz; əz][æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][sɪks]
But a heathen could bind himself as an evedh for longer than six
但 一个 异教徒 可以 绑定 他自己 作为 一个 - 为了 更长 比 六

[j'iəz] ;
years ;
年 ;

但异教徒可以把自己束缚为 evedh 超过六年；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['hi:bru:] ,
and thus his service , unlike the Hebrew ,
和 因此 他的 服务 , 与此不同 这 希伯来语 ,

因此，他的服务与希伯来人不同，

[kʊd; kəd][bi:; bi] " [bɔ:t] " [æz; əz] " [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ,
could be " bought " as " an inheritance for your children after you ,
可以 是 " 买 " 作为 " 一个 遗产 为了 你的 孩子们 后 你 ,

" [bʌt; bət] ,
" but ,
" 但 ,

可以“购买”作为“留给子女的遗产”，但是，

[laɪk][ðə; ði] ['hi:bru:] ['vɒləntri] " [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] " ['sɜ:vənts] ,
like the Hebrew voluntary " for ever " servants ,
喜欢 这 希伯来语 自愿 " 为了 曾经 " 仆人 ,

就像希伯来人自愿“永远”服侍的仆人一样，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɒndmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] — [tɪl] [deθ] [ɔ:(r)]
they were bondmen for the longest time known by the law — till death or
他们 是 保释人 为了 这 最长 时间 已知 经过 这 法律 — 直到 死亡 或者

[ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] .
the jubilee .
这 禧年 .

在法律所记载的最长时间内，他们都是奴隶——直到死亡或禧年。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:mz] " [bai] , "
Is it objected that the terms " buy , "
是 它 反对 那 这 条款 " 买 , "

有人反对使用“购买”这个词吗？

" [pə'zeʃ(ə)n] , "
" possession , "
" 拥有 , "

“拥有，”

" [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] ,
" for ever , " are used ,
" 为了 曾经 , " 是 用过的 ,

“永远”被使用，

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈtʃætəˌlɪzəm] ?
and indicate chattelism ?
和 表明 畜牧业 ?

这是否表明存在奴隶制?

[wiː; wi][ˈɑːnsə(r)] , [ɔːl] [əd'mɪt][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] ;
We answer , All admit the Hebrew was not a chattel ;
我们 回答 , 全部 承认 这 希伯来语 曾是 不是 一个 动产 ;

我们回答说，所有人都承认希伯来人不是奴隶;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ɪkˈspaɪəd][æt; ət][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][jɪə(r)] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪmˈself][ɔː(r)][hɪz; ɪz]
for his service expired at the seventh year , the death of himself or his
为了 他的 服务 已到期 在 这 第七 年 , 这 死亡 的 他自己 或者 他的
[ˈmɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

因为他的服务在第七年结束，要么是他本人去世，要么是他的主人去世。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [bəuθ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] , [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] ,
" He shall serve him for ever ; " but , if both lived on , this service ,
" 他 将 服务 他 为了 曾经 ; " 但 , 如果 两个都 居住地 在 , 这 服务 ,

“他将永远侍奉他;”但是，如果两人都活下来，这种侍奉，

[ðəʊ] [ˈvɒləntri] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] , [ɪkˈspaɪəd] [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] [kleɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
though voluntary , as has been shown , expired with all such claims at the
尽管 自愿 , 作为 有 到过 所示 , 已到期 和 全部 这样的 索赔 在 这
[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] .
jubilee .
禧年 .

虽然是自愿的，但正如已经证明的那样，所有此类索赔都在禧年时失效了。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [dəˈrektli] , [ðə; ði]
Since the same terms , and , as we shall show directly , the
自从 这 相同的 条款 , 和 , 作为 我们 将 展示 直接地 , 这

由于相同的条款，而且，正如我们将直接展示的那样，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] , [əˈplaɪd] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][bəuθ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] ,
jubilee , applied equally to both , if it does not prove the one a chattel ,
禧年 , 应用 同样地 到 两个都 , 如果 它 做 不是 证明 这 一 一个 动产 ,

如果禧年法不能证明其中一件是动产，则该禧年法同样适用于两者。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; [ˈðeəfɔː(r)] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈvɒləntri] [ˈkɑːnˌtræktərz] .
it does not the other ; therefore both are equally voluntary contractors .
它 做 不是 这 其他 ; 所以 两个都 是 同样地 自愿 承包商 .

它不具备另一种特性；因此，两者都是同等的自愿承包商。

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] ; [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]
The service , and not the bodies , were bought ; and both were
这 服务 , 和 不是 这 身体 , 是 买 ; 和 两个都 是
[ˈiːkwəli] [friː] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] .
equally free at the jubilee .
同样地 自由的 在 这 禧年 .

是服务而非肉体被购买的；在禧年庆典上，两者都是免费的。

[tuː] [ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] .
Two objects were accomplished by this law .
二 对象 是 完成 经过 这 法律 .

这项法律实现了两个目的。

1st .
1st .
1st .

第一。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [lænd] ,
To permit the Hebrews to obtain that assistance in tilling the land ,
到 允许 这 希伯来书 到 获得 那 协助 在 瓷砖 这 土地 ,

为了让希伯来人在耕种土地时获得帮助，

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] .
which otherwise they would not have been allowed to do .
哪个 否则 他们 会 不是 有 到过 允许 到 做 .

否则他们是不会被允许这样做的。

2d .
2d .
2d .

2d.

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [sɪns] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ɪn] [ə'biːdiəns]
To increase the numbers of the commonwealth , since the Hebrews , in obedience
到 增加 这 数字 的 这 联邦 , 自从 这 希伯来书 , 在 服从
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪbrə'heɪmɪk] ['kʌvənənt] ,
to the Abrahamic covenant ,
到 这 亚伯拉罕诸教 盟约 ,

为了增加联邦的人口，因为希伯来人遵守了亚伯拉罕之约，

[dʒen] . - : - - - ; [eks] . - : - - - , [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['sɜːkəmsaɪz] [ðiːz] [ɪn'dentɪd]
Gen . 17 : 10 - 14 ; Ex . 12 : 44 - 49 , were bound to circumcise these indented
Gen . - : - - - ; 前任 . - : - - - , 是 边界 到 割礼 这些 缩进
['sɜːvənts] " [bɔːt] [wɪð] ['mʌni] ,
servants " bought with money ,
仆人 " 买 和 钱 ,

创世记 17:10-14；出埃及记 12:44-49，都要求为这些"用钱买来的"契约仆人行割礼。

" [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
" thus making them part of the household during their period of service ,
" 因此 制作 他们 部分 的 这 家庭 期间 他们的 时期 的 服务 ,

因此，在服务期间，他们就成为了家庭的一份子。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and also naturalized citizens of the state , members of the congregation ,
和 还 归化 公民 的 这 状态 , 成员 的 这 会众 ,

以及该州的归化公民、教会成员，

[pa:'teikə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
partakers of all the rites and privileges common to the mass of the people
参与者 的 全部 这 仪式 和 特权 常见的 到 这 大量的 的 这 人们
.
.
.

享有广大民众共同享有的所有仪式和特权。

[eks] . - : - - [naɪn] .
Ex . 12 : 44 - 9 .
前任 . - : - - 9 .

例 12：44-9。

[ˌen juː 'em] . - : - - - , " [wʌn] ['ɔːdɪnəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
Num . 15 : 15 - 30 , " One ordinance shall be both for you of the
数字 . - : - - - , " 一 条例 将 是 两个都 为了 你 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

民数记 15:15-30，“你们会众应当遵守一条诫命，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [soʊdʒɚnɪθ] [wɪð] [juː; jʊ] , [æn; ən] ['ɔːdɪnəns]
and also for the stranger that sojourneth with you , an ordinance
和 还 为了 这 陌生人 那 旅程 和 你 , 一个 条例
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
for ever in your generations ;
为了 曾经 在 你的 几代人 ;

对于寄居在你们中间的外人，也要这样规定，作为你们世世代代永远的定例；

[æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
as ye are , so shall the stranger be before the Lord .
作为 是的 是 , 所以 将 这 陌生人 是 前 这 主 .

你们怎样，寄居者在主面前也要怎样。

" [lef] .
" Lev .
" 列夫 .

“列夫。

- : - , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][wʌn] [bɔːn] [ə'mʌŋ]
19 : 34 , " The stranger that dwelleth among you shall be as one born among
- : - , " 这 陌生人 那 居住 之中 你 将 是 作为 一 出生 之中
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

19:34，“寄居在你们中间的外人，要像本地人一样，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [hɪm][æz; əz][ðaɪ'self] .
and thou shalt love him as thyself .
和 你 应 爱 他 作为 你自己 .

你要爱他如同爱自己。

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['friːkwəntli] - [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] ,
" In accordance with the frequently - repeated injunction of this law of equality ,
" 在 根据 和 这 频繁地 - 重复 禁令 的 这 法律 的 平等 ,
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,
they were invariably recognized as citizens ,
他们 是 总是 认可 作为 公民 ,

“根据这项平等法律中反复强调的规定，他们无一例外地都被承认为公民。”

[ænd; ənd][ə'laɪk] [wɪð] ['hiːbruː] ['sɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
and alike with Hebrew servants , were amenable to , and received
和 同样 和 希伯来语 仆人 , 是 易于相处 到 , 和 已收到
[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
protection from , the laws of the state .
保护 从 , 这 法律 的 这 状态 .

与希伯来仆人一样，他们也服从国家的法律，并受到国家法律的保护。

[ɪn] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃætəˌlɪzəm] , [ɪz][ðə; ði][fækt] ,
In further proof of this , and in direct opposition to chattelism , is the fact ,
在 更远 证明 的 这 , 和 在 直接的 反对 到 畜牧业 , 是 这 事实 ,

为了进一步证明这一点，并与奴隶制直接相反，事实是：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ]
that the laws regulating the relation of master and servant are each
那 这 法律 调节 这 关系 的 掌握 和 仆人 是 每个
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪ'næktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
and all enacted for the benefit and protection of the servant ,
和 全部 已颁布 为了 这 益处 和 保护 的 这 仆人 ,

所有规范雇主与雇员关系的法律都是为了雇员的利益和保护而制定的。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
and not one for that of the master .
和 不是 一 为了 那 的 这 掌握 .

而且不是为主人准备的。

[ə'gen] , [wen] ['prɒpəti] [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] , ['ɒks(ə)n] , [ʃiːp] , & [siː] . , [ðə; ði] [tɜːm] ['əʊnə(r)] [ɪz]
Again , when property is spoken of , oxen , sheep , & c . , the term owner is
再次 , 什么时候 财产 是 说 的 , 牛 , 羊 , & c . , 这 学期 所有者 是
['ɔːlweɪz] [juːst] ,
always used ,
总是 用过的 ,

同样，当谈到财产，比如牛、羊等等时，总是会用到"所有者"这个词。

['mɑːstə(r)] ['nevə(r)] ; [wen] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] , ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
master never ; when servants and masters are spoken of , master is always
掌握 绝不 ; 什么时候 仆人 和 大师 是 说 的 , 掌握 是 总是
[juːst] , ['əʊnə(r)] ['nevə(r)] .
used , owner never .
用过的 , 所有者 绝不 .

主人从不；当谈到仆人和主人时，总是用主人，从不用所有者。

[eks] . - : - , " [ðə; ði] [ɒks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stəʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt]
Ex . 21 : 29 , " The ox shall be stoned , and his owner also shall be put
前任 . - : - , " 这 牛 将 是 吸食大麻 , 和 他的 所有者 还 将 是 放
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

出埃及记 21:29，"牛要被石头打死，牛的主人也要被处死。"

" [eks] . - : - , [ɪf] [æn; ən] [ɒks] [ɔː(r)] [æs] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [left] [ʌn'kʌvəd] ,
" Ex . 21 : 34 , If an ox or ass fall into a pit left uncovered ,
" 前任 . - : - , 如果 一个 牛 或者 屁股 落下 进入 一个 坑 左边 裸露 ,

出埃及记 21:34，牛或驴若掉进未加盖的坑里，

" [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ænd; ənd] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði]
" the owner of the pit shall make it good , and give money to the
" 这 所有者 的 这 坑 将 制作 它 好的 , 和 给 钱 到 这
['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
owner of them .
所有者 的 他们 .

"坑的主人应当把坑修好，并把钱给坑的主人。"

" [bʌt; bət] , [dɔɪt] . - : - ,
" But , Deut . 25 : 15 ,
" 但 , 申命记 . - : - ,

"但是，申命记 25:15，

" [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Thou shall not deliver to his master the servant which is escaped from his
" 你 将 不是 递送 到 他的 掌握 这 仆人 哪个 是 逃脱 从 他的
['mɑːstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
master unto thee .
掌握 到 你 .

"不可将逃离主人的仆人交给他的主人。"

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][pleɪn] .
" The inference from all this is plain .
" 这 推理 从 全部 这 是 清楚的 .

由此可见，结论显而易见。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
No such thing as
不 这样的 事物 作为

根本不存在这种事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['prɒpəti] [ɪn][mæn][ɪz]['rekəg'naɪzd][ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔː] ; [bʌt; bət][gɒd] ,
property in man is recognized in the Mosaic law ; but God ,
财产 在 男人 是 认可 在 这 马赛克 法律 ; 但 上帝 ,

摩西律法承认人拥有财产权；但上帝，

['faɪndɪŋ] [pə'lɪgəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
finding polygamy and the law of serfdom existing among the Israelites ,
寻找 一夫多妻制 和 这 法律 的 农奴制 现存的 之中 这 以色列人 ,

发现以色列人中存在一夫多妻制和农奴制，

[dɪd][nɒt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
did not see fit to abolish them at once ,
做过 不是 看 合身 到 取消 他们 在 一次 ,

当时并不认为应该立即废除它们。

[bʌt; bət][səʊ]['hæmpə(r)d][ænd; ənd] [hedʒd] [ðem; ðəm][ə'baʊt][baɪ] [rɪ'strɪktɪv] [st'ætʃuːts][æz; əz]['grædʒuəli]
but so hampered and hedged them about by restrictive statutes as gradually
但 所以 受阻 和 对冲 他们 关于 经过 限制性的 法规 作为 逐步地
[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .
and finally to abolish them altogether .
和 最后 到 取消 他们 共 .

但是，由于受到诸多限制性法规的阻碍和限制，这些法规逐渐发展，最终导致它们被彻底废除。

[faɪv] . [rɪ'strɪktɪv] [lɔːz] .
5 . Restrictive Laws .
5 . 限制性的 法律 .

5. 限制性法律。

[bʌt; bət][lest] [ə'preʃn] [ʃʊd; ʃəd]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
But lest oppression should trample upon the rights of the laboring classes ,
但 免得 压迫 应该 践踏 之上 这 权利 的 这 劳动 课程 ,
[ænd; ənd][eɪm][æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'sleɪvmənt] ,
and aim at their enslavement ,
和 目的 在 他们的 奴役 ,

但为避免压迫践踏劳动阶级的权利，并以奴役他们为目的，

— [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəmz]
— which actually happened afterward , and was one of the principal items
— 哪个 实际上 发生 之后 , 和 曾是 一 的 这 主要的 项目
[ɒv; əv][gɑːdz] [ɪn'daɪtmənt] ([dʒɜr] . - :
of God's indictment (Jer . 22 :
的 神的 起诉书 (杰里 . - :

——这件事后来确实发生了，也是上帝谴责的主要内容之一（耶利米书 22: ）。

[θriː] ; - : [eit] - -) [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz]['praɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,
3 ; 34 : 8 - 22) against the Jews prior to their destruction by Nebuchadnezzar ,
3 ; - : 8 - -) 反对 这 犹太人 事先的 到 他们的 破坏 经过 尼布甲尼撒 ,

3；34：8-22）在尼布甲尼撒毁灭犹太人之前，针对犹太人的

— [θriː] ['speʃ(ə)l] [i'næktmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] ,
— three special enactments were made to prevent such iniquity ,
— 三 特别的 法令 是 制成 到 防止 这样的 罪恶 ,

为了防止此类不法行为，制定了三项特别法令。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and break up any attempt at chattel slavery in the nation .
和 休息 向上 任何 试图 在 动产 奴隶制 在 这 国家 .

并粉碎该国任何形式的奴隶制企图。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['kɪdnæpɪŋ] . — [eks] .
The law against kidnaping . — Ex .
这 法律 反对 绑架 . — 前任 .

禁止绑架的法律。——例如：

- : - , " [hiː; hi] [ðæt] [stɛlɪθ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [sɛlɪθ] [hɪm] ,
21 : 16 , " He that stealeth a man and selleth him ,
- : - , " 他 那 隐形 一个 男人 和 塞尔斯 他 ,

21:16，"偷窃人并将其卖掉的人，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
or if he be found in his hand , he shall surely be put to death .
或者 如果 他 是 成立 在 他的 手 , 他 将 一定 是 放 到 死亡 .

如果在他手中发现，他必被处死。

" [ðʌs] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sleɪvz] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
" Thus the one great means of obtaining slaves is forbidden .
" 因此 这 一 伟大的 方法 的 获得 奴隶 是 禁止 .

"因此，获取奴隶的唯一主要手段被禁止了。"

[hiː; hi] [huː] ([nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)]) ['siːzɪz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ([nəʊ]['mætə(r)] [huːm] ,
He who (no matter where) seizes a human being , (no matter whom ,
他 WHO (不 事情 在哪里) 逮捕 一个 人类 存在 , (不 事情 谁 ,

凡（无论在何处）抓住人的人，（无论抓住的是谁，

) [ænd; ənd][ɹɪdj'uːsɪz] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'vɒləntri] ['sɜːvɪtjuːd] , [ʃæl; ʃəl][daɪ] ;
) and reduces him to involuntary servitude , shall die ;
) 和 减少 他 到 非自愿 奴役 , 将 死 ;

）并使其沦为非自愿奴隶，则处死；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
for he seeks to take away the rights and privileges of freedom ,
为了 他 寻找 到 拿 离开 这 权利 和 特权 的 自由 ,

因为他试图剥夺人们的自由权利和特权。

[ɔːl] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][laɪf] ; [siːk] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒpəti] [ɒv; əv][mæn] ,
all that goes to make up life ; seeks to make property of man ,
全部 那 去 到 制作 向上 生活 ; 寻找 到 制作 财产 的 男人 ,

构成生活的一切；都试图成为人类的财产，

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['tʃæt(ə)l] .
to extinguish the man in the chattel .
到 熄灭 这 男人 在 这 动产 .

消灭奴隶中的人。

" [bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ðɪs] ['əʊnli] [ri'fɜːz] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [sleɪvz] .
" But , " it is said , " this only refers to stealing slaves .
" 但 , " 它 是 说 , " 这 仅有的 指 到 偷窃 奴隶 .

"但是，"据说，"这仅仅是指偷窃奴隶。"

" [mɑːk] [ðə; ði]['lɒdʒɪk] : [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [siːz] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
" Mark the logic : a man could seize and enslave another with impunity ; but if ,
" 标记 这 逻辑 : 一个 男人 可以 抢占 和 奴役 其他 和 免责 ; 但 如果 ,

“请注意其中的逻辑：一个人可以肆意抓捕和奴役另一个人而不受惩罚；但是如果，

['ɑːftəwəd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː][hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !
afterward , the father , brother , or friend of the enslaved should attempt to rescue him , he must die !
之后 , 这 父亲 , 兄弟 , 或者 朋友 的 这 奴隶 应该 试图 到 救援 他 , 他 必须 死 !

之后，如果被奴役者的父亲、兄弟或朋友试图营救他，则必须处死！

['glɔːriəs] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)]['sleɪvˌhəʊldə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] !
Glorious argument for slaveholders and slave - catchers !
辉煌 争论 为了 奴隶主 和 奴隶 - 捕手 !

这是奴隶主和奴隶贩子的绝佳论据！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['hiːbruːz] , [nɒt] ['strendʒər] .
It is also said this refers to Hebrews , not strangers .
它 是 还 说 这 指 到 希伯来书 , 不是 陌生人 .

也有人说，这指的是希伯来人，而不是陌生人。

[let] [gɒd]['ɑːnsə(r)] .
Let God answer .
让 上帝 回答 .

让上帝来回答吧。

[lef] . - : - , " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]['mænə(r)][ɒv; əv] [lɔː] ,
Lev . 24 : 22 , " Ye shall have one manner of law ,
列夫 . - : - , " 叶 将 有 一 方式 的 法律 ,

利未记 24:22，“你们的律法要是一样的，

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;
as well for the stranger as for one of your own country ;
作为 出色地 为了 这 陌生人 作为 为了 一 的 你的 自己的 国家 ;

对于陌生人，也如同对待本国公民一样；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] .
for I am the Lord your God .
为了 我 是 这 主 你的 上帝 .

因为我是耶和华你们的神。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [vɜːs] ,
" This is his interpretation of the breadth of the law given in the preceding verse ,
" 这 是 他的 解释 的 这 宽度 的 这 法律 给定 在 这 前 诗 ,

这是他对前一节经文所阐述的律法范围的解释，

" [hiː; hi] [ðæt] ['kɪlɪθ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
" He that killeth a man , he shall be put to death .
" 他 那 基雷斯 一个 男人 , 他 将 是 放 到 死亡 .

“凡杀人的，必被处死。”

" [ðə; ði] [lɔː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ; ['hiːbruː] [ɔː(r)] ['hiːðn] ,
" The law , therefore , is unrestricted and universal ; Hebrew or heathen ,
" 这 法律 , 所以 , 是 不受限制的 和 普遍的 ; 希伯来语 或者 异教徒 ,

因此，律法是不受限制的、普世的；无论是希伯来律法还是异教律法，

[hiː; hi] [ðæt] ['kɪlɪθ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [stɛlɪθ] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][ə'laɪk][daɪ] ;
he that killeth a man and he that stealeth a man shall alike die ;
他 那 基雷斯 一个 男人 和 他 那 隐形 一个 男人 将 同样 死 ;

杀人者和偷窃他人者，都必处死；

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] , [æz; əz] ['iːkwəli] ['krɪmɪn(ə)l] .
thus putting slavery and murder on the same footing , as equally criminal .
因此 推杆 奴隶制 和 谋杀 在 这 相同的 立足点 , 作为 同样地 刑事 .

这样就把奴隶制和谋杀放在了同一水平线上，视为同等的犯罪行为。

[naʊ] , [ɪf] [gɒd] ['sæŋkʃnd] ['sleɪvəri] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt] [lɔː] [æz; əz]
Now , if God sanctioned slavery , why did he make such an inconsistent law as
现在 , 如果 上帝 已制裁 奴隶制 , 为什么 做过 他 制作 这样的 一个 不一致 法律 作为
[ðɪs] [fə'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
this forbidding it ?
这 禁止 它 ?

如果上帝认可奴隶制，那么他为什么又制定了这样一条自相矛盾的律法来禁止奴隶制呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] . — [dɔɪt] . - : - , - ,
The law concerning fugitives . — Deut . 23 : 15 , 16 ,
这 法律 有关 逃犯 . — 申命记 . - : - , - ,

关于逃亡者的律法——申命记23:15,16

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Thou shalt not deliver to his master the servant which is escaped from his
" 你 应 不是 递送 到 他的 掌握 这 仆人 哪个 是 逃脱 从 他的
['mɑːstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
master unto thee ;
掌握 到 你 ;

“不可将逃离主人投奔你的仆人交给他的主人；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðiː] ,
he shall dwell with thee ,
他 将 住 和 你 ,

他必与你同住，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] ['geɪts] [weə(r)]
even among you in that place which he shall choose in one of thy gates where
甚至 之中 你 在 那 地方 哪个 他 将 选择 在 一 的 你的 大门 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [lɪkɪθ] [hɪm] [best] ;
it liketh him best ;
它 像 他 最好的 ;

甚至在你们中间，在他所选择的地方，在你们的城门中，在他最喜欢的地方；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ə'pres] [hɪm] .
thou shalt not oppress him .
你 应 不是 压迫 他 .

不可欺压他。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [hɪə(r)] ; " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
" There is no equivocation here ; " thou shalt not deliver unto his master .
" 那里 是 不 含糊其辞 这里 ; " 你 应 不是 递送 到 他的 掌握 .

“这里没有含糊其辞的意思；‘不可将他交给他的主人。’”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈperətɪv] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] ,
" It is imperative ; they were to receive him among them as a citizen ,
" 它 是 至关重要的 ; 他们 是 到 收到 他 之中 他们 作为 一个 公民 ,

"这是势在必行的；他们必须接纳他成为他们的公民。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [prəˈtekt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ; [mɑːk] , [nɒt][ə; eɪ] " [ˈhiːðn] " [ɔː(r)] " [ˈhiːbruː] ,
and , if need be , protect him from his master ; mark , not a " heathen " or " Hebrew ,
和 , 如果 需要 是 , 保护 他 从 他的 掌握 ; 标记 , 不是 一个 " 异教徒 " 或者 " 希伯来语 ,

必要时，保护他免受其主人的伤害；注意，不是"异教徒"或"希伯来人"，

" [ˈsɜːvənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈsɜːvənt] , " [ˈhiːðn] [ɔː(r)] [ˈhiːbruː] ,
" servant , but the " servant , " heathen or Hebrew ,
" 仆人 , 但 这 " 仆人 , " 异教徒 或者 希伯来语 ,

"仆人"，但"仆人"是异教徒还是希伯来人？

[huːˈevə(r)] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] [ˈtriːtmənt] [ɔː(r)][ɪnˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd][ˈmɑːstə(r)] .
whoever should fly from the ill treatment or injustice of a hard master .
谁 应该 飞 从 这 患病的 治疗 或者 不公正 的 一个 难的 掌握 .

任何想要逃离残暴主人虐待或不公待遇的人。

[kəmˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈfjuːdʒətɪv] [lɔːz] .
Compare for a moment the Hebrew and American fugitive laws .
比较 为了 一个 片刻 这 希伯来语 和 美国人 逃犯 法律 .

请稍作比较，看看希伯来语和美国的逃犯法。

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [sez] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ðæt] [ɪz] [ɪˈskeɪpt] .
The Hebrew says , " Thou shalt not deliver to his master the servant that is escaped .
这 希伯来语 说道 , " 你 应 不是 递送 到 他的 掌握 这 仆人 那 是 逃脱 .

希伯来书说："不可将逃脱的仆人交给他的主人。"

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sez] , " [ðaʊ] [ʃælt] [dɪˈlɪvə(r)][hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [ɔː(r)][biː; bi] [faɪnd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
" The American says , " Thou shalt deliver him up to his master , or be fined one thousand dollars ,
" 这 美国人 说道 , " 你 应 递送 他 向上 到 他的 掌握 , 或者 是 罚款 一 千 美元 ,

美国人说："你必须把他交给他的主人，否则将被罚款一千美元。"

[ænd; ənd][ˈsʌfə(r)][sɪks] [mʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] .
and suffer six months ' imprisonment .
和 遭受 六 几个月 - 监禁 .

并被判处六个月监禁。

" [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [sez] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðiː] . . .
" The Hebrew says , " He shall dwell with thee . . .
" 这 希伯来语 说道 , " 他 将 住 和 你 . . .

希伯来文说："他必与你同住……"

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [əˈpres] [hɪm] .
thou shalt not oppress him .
你 应 不是 压迫 他 .

不可欺压他。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔː] [sez] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [huː] [traɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ʃæl; ʃəl] [get] [faɪv] [d'ɒləz]
" The American law says , " The commissioner who tries the case shall get five dollars
" 这 美国人 法律 说道 , " 这 专员 WHO 尝试 这 案件 将 得到 五 美元

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] ,
if he fails ,
如果 他 失败 ,

美国法律规定，"如果审理此案的专员败诉，他将获得五美元的报酬。"

[ænd; ənd] [ten] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] - [dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] - [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,
and ten if he succeeds in ' delivering to his master ' the fugitive ,
和 十 如果 他 成功 在 - 运送 到 他的 掌握 - 这 逃犯 ,

如果他成功地将逃犯"交给他的主人"，则奖励十分。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌæfə'deɪvɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
on the simple affidavit of the former that he is his slave .
在 这 简单的 宣誓书 的 这 以前的 那 他 是 他的 奴隶 .

仅凭前者本人的简单宣誓，证明他是他的奴隶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》认可奴隶制吗？(Is Slavery Sanctioned by the Bible) 第2/2页

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ?
" What are the deductions from this law of Moses ?
" 什么 是 这 扣除 从 这 法律 的 摩西 ?

从摩西律法中可以得出什么结论?

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [streɪ] ['prɒpəti] [ɪz] [ɪk'spresli] [kə'mɑːnd] [ɪn] [dɔɪt] .
The return of stray property is expressly commanded in Deut .
这 返回 的 流浪 财产 是 明确地 命令 在 申命记 .

申命记中明确命令要归还遗失的财物。

- : [wʌn] - [θriː] ; [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɪz] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [hɪə(r)] ;
22 : 1 - 3 ; the return of servants is expressly forbidden here ;
- : 1 - 3 ; 这 返回 的 仆人 是 明确地 禁止 这里 ;

22:1-3；这里明确禁止仆人返回；

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mɑːstə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
the servant could leave a hard master at any time ,
这 仆人 可以 离开 一个 难的 掌握 在 任何 时间 ,

仆人随时可能离开严厉的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] : [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
and the state could not compel him to return : it did not recognize the
和 这 状态 可以 不是 迫使 他 到 返回 : 它 做过 不是 认出 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [fɔːst] ,
condition of forced ,
状况 的 强制 ,

国家无法强迫他返回：它不承认他处于被迫状态。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['vɒləntri] ['sɜːvɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendəd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm]
but only voluntary servitude , and thus rendered the existence of chattelism
但 仅有的 自愿 奴役 , 和 因此 渲染 这 存在 的 畜牧业
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

但只有自愿的奴役，因此使奴隶制的存在成为不可能。

[ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [prə'tektɪv] [lɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] . — [lef] .
The third great protective law was that of the Jubilee . — Lev .
这 第三 伟大的 保护的 法律 曾是 那 的 这 禧年 . — 列夫 .

第三条伟大的保护律是禧年律。——利未记

- : - - - , " [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['hæləʊ] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] ,
25 : 10 - 55 , " And ye shall hallow the fiftieth year ,
- : - - - , " 和 是的 将 神圣的 这 第五十 年 ,

25:10-55，“你们要将第五十年分别为圣，

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] ['lɪbəti] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][lænd]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] ;
and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof ;
和 宣布 自由 自始至终 全部 这 土地 到 全部 这 居民 其中 ;

在全国范围内向所有居民宣告自由；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['evri] [mæn]
it shall be a jubilee unto you , and ye shall return every man
它 将 是 一个 禧年 到 你 , 和 是的 将 返回 每一个 男人
['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
unto his possession ,
到 他的 拥有 ,

这必成为你们的禧年，你们各人必归回自己的产业。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] . " . . .
and ye shall return every man to his family . " . . .
和 是的 将 返回 每一个 男人 到 他的 家庭 . " . . .

你们要让每个人都回到自己的家人身边。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'fætɪk] , [nəʊ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'laʊd]
Here the expression is emphatic , no reservations are made , no restrictions allowed
这里 这 表达 是 强调 , 不 预订 是 制成 , 不 限制 允许
.
:
.

这里表达得非常明确：不设任何保留，不允许任何限制。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] יוֹבֵל , יוֹבֵל , - , - , ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,
As the sound of יוֹבֵל , יוֹבֵל , Yovāl , Yovāl , sounded through the land ,
作为 这 声音 的 יוֹבֵל , יוֹבֵל , - , - , 听起来 通过 这 土地 ,

当 יוֹבֵל ,יוֹבֵל, Yovāl, Yovāl 的声音响彻大地时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ekəʊd] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [frɒm; frəm]['hæmlət][ænd; ənd]
and was echoed back from hill and village , from hamlet and
和 曾是 回声 后退 从 爬坡道 和 村庄 , 从 村庄 和
[taʊn] , [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] ,
town , the cry was taken up ,
镇 , 这 哭 曾是 已采取 向上 ,

这声呼喊从山丘和村庄，从小镇和城镇传来，响彻四方。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and borne along by the laboring thousands of Israel ,
和 出生 沿着 经过 这 劳动 数千 的 以色列 ,

并由成千上万辛勤劳作的以色列人携带着，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [tɔil] ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [baɪ][ðə; ði]
many of whom had been toiling under contract for years , by the
许多 的 谁 有 到过 辛勤劳作 在下面 合同 为了 年 , 经过 这

他们中的许多人多年来一直以合同工的身份辛勤工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ʌn'fɔːtʃənət] ['detə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] ['pɒvəti] [hæd; həd] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] " [ðə; ði]
unfortunate debtor , and those whom poverty had compelled to part with " the
不幸 债务人 , 和 那些 谁 贫困 有 被迫 到 部分 和 " 这
[əʊld] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] ,
old house at home ,
老的 房子 在 家 ,

不幸的债务人，以及那些因贫困而被迫放弃"家乡老房子"的人

" [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
" all returned , all were free .
" 全部 返回 , 全部 是 自由的 .

"所有人都回来了，所有人都自由了。"

" ['lɪbəti] , ['lɪbəti] !
" Liberty , liberty !
" 自由 , 自由 !

“自由，自由！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] .
" It is vain to assume that the benefits of the Jubilee were restricted to a particular class .
" 它 是 徒劳 到 认为 那 这 好处 的 这 禧年 是 受限制的 到 一个 特别的 班级 .

“认为禧年的好处仅限于某个特定阶层是徒劳的。”

[tuː; tə] [wɒt] [klɑːs] ?
To what class ?
到 什么 班级 ?

哪个班级？

[nɒt] [ðə; ði] [sɪks] [j'iəz] - ['sɜːvənts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
Not the six years ' servants ; they were freed in the seventh .
不是 这 六 年 - 仆人 ; 他们 是 自由 在 这 第七 .

不是那六年奴役的仆人；他们在第七年就被释放了。

[nɒt] [tuː; tə] ['detəz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːv] [æt; ət] [ɔːl] ;
Not to debtors ; there was no law compelling them to serve at all ;
不是 到 债务人 ; 那里 曾是 不 法律 引人注目的 他们 到 服务 在 全部 ;

对债务人并非如此；没有任何法律强制他们必须服役；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sɜːv] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] .
therefore they could only serve voluntarily to pay their debts .
所以 他们 可以 仅有的 服务 自愿 到 支付 他们的 债务 .

因此，他们只能自愿服役来偿还债务。

[nɒt] [tuː; tə] [θiːvz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stəʊlən] ,
Not to thieves ; they could only be compelled to make restitution of the thing stolen ,
不是 到 窃贼 ; 他们 可以 仅有的 是 被迫 到 制作 归还 的 这 事物 被盗 ,

对窃贼并非如此；他们只能被责令归还被盗物品。

[ɔː(r)] [ɪts] ['væljuː] ; [ðæt] [peɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
or its value ; that paid , they were free .
或者 它是 价值 ; 那 有薪酬的 , 他们 是 自由的 .

或其价值；付了钱，他们就自由了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] " [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] ,
The only other classes to whom the law could apply were " all the inhabitants of the land " who served the longest time ,
这 仅有的 其他 课程 到 谁 这 法律 可以 申请 是 " 全部 这 居民 的 这 土地 " WHO 服务 这 最长 时间 ,

这条法律唯一适用的其他阶层是“该国所有居民”，即服役时间最长的人。

[ðə; ði] ['hiːbruː] " [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] " ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːðn] ['sɜːvənts] ,
the Hebrew " for ever " servants , and the heathen servants ,
这 希伯来语 " 为了 曾经 " 仆人 , 和 这 异教徒 仆人 ,

希伯来语的“永远的仆人”，以及异教的仆人，

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [klɑːs] ,
thus preventing the possibility of the rise and growth of a servile class ,
因此 预防 这 可能性 的 这 上升 和 生长 的 一个 奴性的 班级 ,

从而防止了奴役阶级的兴起和发展。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] .
the curse of any country .
这 诅咒 的 任何 国家 .

任何国家的诅咒。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['əʊnli] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['nevə(r)]
In this way only can we account for the fact that Jewish history never
在 这 方式 仅有的 能 我们 帐户 为了 这 事实 那 犹太人 历史 绝不
['menʃnz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːvaɪl] [klɑːs] ,
mentions the existence of a large servile class ,
提及 这 存在 的 一个 大的 奴性的 班级 ,

只有这样才能解释为什么犹太历史从未提及庞大的奴隶阶级的存在。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,
or a servile insurrection in Israel ,
或者 一个 奴性的 起义 在 以色列 ,

或者以色列的奴隶起义，

[səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
so common and disastrous an occurrence in the history of ancient
所以 常见的 和 灾难性的 一个 发生 在 这 历史 的 古老的
['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [kə'mjuːnətiz] .
slaveholding communities .
奴隶制 社区 .

在古代奴隶制社会的历史上，这是一种非常普遍且灾难性的事件。

[sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] " [ɪn'hæbətənt] " [ɪm'plaɪz] " [ɔːl] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , "
Some object here , that the term " inhabitants " implies " all the Hebrews , "
一些 目的 这里 , 那 这 学期 " 居民 " 暗示 " 全部 这 希伯来书 , "
[ænd; ənd] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði] ['strendʒər] ,
and excludes the strangers ,
和 不包括 这 陌生人 ,

有人对此提出异议，认为“居民”一词指的是“所有希伯来人”，而将外邦人排除在外。

['keɪnəˌnaɪts] , & [siː] . ; [bʌt; bət] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] " [ɔːl] [ðə; ði] ['hiːbruːz] " [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [æt; ət]
Canaanites , & c . ; but by admitting that " all the Hebrews " were freed at
迦南人 , & c . ; 但 经过 承认 那 " 全部 这 希伯来书 " 是 自由 在
[ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
the Jubilee ,
这 禧年 ,

迦南人等等；但承认“所有希伯来人”在禧年都获得了自由，

[ðeɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [eks] . - : [sɪks] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] " [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
they admit that those who , in Ex . 21 : 6 , are servants " for ever ,
他们 承认 那 那些 WHO , 在 前任 . - : 6 , 是 仆人 " 为了 曾经 ,

他们承认，在出埃及记 21:6 中，那些“永远”是仆人的人，

" [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [friːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɜːv] " [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] " ['əʊnli] [ɪm'plaɪz] [tɪl] [ðə; ði]
" are also freed , and thus to serve " for ever " only implies till the
" 是 还 自由 , 和 因此 到 服务 " 为了 曾经 " 仅有的 暗示 直到 这
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
Jubilee .
禧年 .

“也获得了自由”，因此“永远”服役仅仅意味着服役到禧年。

[ɪf] , [ðen] , " [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] " [miːnz] ['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪn] [wʌn] [keɪs] ,
If , then , " for ever " means only till the Jubilee in one case ,
如果 , 然后 , " 为了 曾经 " 方法 仅有的 直到 这 禧年 在 一 案件 ,

那么，如果“永远”在某种情况下仅仅指到禧年为止，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
it means no more in the other .
它 方法 不 更多的 在 这 其他 .

在另一个世界里，这意味着不再有其他含义。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['keɪnəˌnaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] "
And if we show that the strangers and Canaanites were considered "
和 如果 我们 展示 那 这 陌生人 和 迦南人 是 经过考虑的 "
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
inhabitants of the land ,
居民 的 这 土地 ,

如果我们证明外邦人和迦南人被认为是“这片土地的居民”，

" [ðen] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['hiːbruː] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)][ə'laɪk] , [ænd; ənd][bəʊθ]
" then the Jubilee referred to Hebrew and stranger alike , and both
" 然后 这 禧年 指 到 希伯来语 和 陌生人 同样 , 和 两个都
[wɜː(r); wə(r)] [friː] .
were free .
是 自由的 .

“那时，禧年既指希伯来人，也指陌生人，两者都是自由的。”

[ɪn][eks] . - : - , - , " [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
In Ex . 34 : 12 , 15 , " Take heed to thyself ,
在 前任 . - : - , - , " 拿 注意 到 你自己 ,

出埃及记 34:12, 15 中说：“你要谨慎自己，

[lest] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ;
lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest ;
免得 你 制作 一个 盟约 和 这 居民 的 这 土地 往哪里去 你 去 ;

免得你与你所要去之地的居民立约；

" [ænd; ənd] [lef] . - : - ; [ˌen juː 'em] . - : - - - , ['məʊzɪz] [kɔːlz] [ðə; ði] ['hiːðn] " [ðə; ði]
" and Lev . 18 : 25 ; Num . 33 : 52 - 55 , Moses calls the heathen " the
" 和 列夫 . - : - ; 数字 . - : - - - , 摩西 呼叫 这 异教徒 " 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
inhabitants of the land ;
居民 的 这 土地 ;

在利未记 18:25；民数记 33:52-55 中，摩西称外邦人为“这地的居民”。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['prɪti]
" and as he was likely to understand the meaning of the term pretty
" 和 作为 他 曾是 可能 到 理解 这 意义 的 这 学期 漂亮的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

而他很可能对这个术语的含义理解得相当透彻，

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [ri'fəːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [lɔː] [tuː; tə] ['hiːbruːz] , ['keɪnəˌnaɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
he either refers in the Jubilee law to Hebrews , Canaanites , and all ,
他 任何一个 指 在 这 禧年 法律 到 希伯来书 , 迦南人 , 和 全部 ,

他在禧年律法中要么指的是希伯来人、迦南人，要么指的是所有人。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ment] ['keɪnəˌnaɪts] [ænd; ənd] ['hiːðn] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] .
or he meant Canaanites and heathen alone , which is still more decisive .
或者 他 意思是 迦南人 和 异教徒 独自的 , 哪个 是 仍然 更多的 决定性 .

或者他指的是迦南人和异教徒，这更加明确。

[ə'gen] , [ɪn][ˌtuː'tuː][sæm] . - : [ˌtuː'tuː] - - ; - : - , [wiː; wi][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] ,
Again , in 2 Sam . 11 : 2 - 27 ; 23 : 39 , we find one of these strangers ,
再次 , 在 2 山姆 . - : 2 - - ; - : - , 我们 寻找 一 的 这些 陌生人 ,

同样，在《撒母耳记下》11:2-27；23:39中，我们发现了其中一位陌生人。

[ˌjuə'raiə][ðə; ði] ['hɪtaɪt] , [nɒt]['əʊnli][æn; ən] " [ɪn'hæbɪtənt] " [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]
Uriah the Hittite , not only an " inhabitant " of Jerusalem , but one of
乌利亚 这 赫梯人 , 不是 仅有的 一个 " 居民 " 的 耶路撒冷 , 但 一 的
['deɪvɪdz] [best] ['ɒfɪsəz] ,
David's best officers ,
大卫的 最好的 警官 ,

赫梯人乌利亚不仅是耶路撒冷的"居民",而且还是大卫最得力的将领之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['sɒləmən] ; [ænd; ənd][ɪn]
and his wife becoming queen of Israel and mother of Solomon ; and in
和 他的 妻子 成为 女王 的 以色列 和 母亲 的 所罗门 ; 和 在
[ˌtuː'tuː][sæm] . - :
2 Sam . 24 :
2 山姆 . - :

他的妻子成为以色列王后,所罗门的母亲;在撒母耳记下24章中:

\- - - , [ə'nʌðə(r)] , [ɜːɔnə]
18 - 25 , another , Araunah
\- - - , 其他 , 阿劳纳

18-25,另一,阿拉乌纳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪt][ɪz][ə; eɪ]['haʊshəʊldə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɪz] [preɪzd] [æz; əz] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ]
the Jebusite is a householder , and more , is praised as acting like a king
这 耶布斯人 是 一个 户主 , 和 更多的 , 是 赞扬 作为 表演 喜欢 一个 国王
[tə'wɔːd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,
toward king David ,
朝向 国王 大卫 ,

耶布斯人是户主,而且,他还因对待大卫王如同君王一般而受到赞扬。

[huː] [bɔːt] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪm] [weər'ɒn] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [fə'suːθ] ,
who bought property of him whereon to build an altar ; and yet , forsooth ,
WHO 买 财产 的 他 其中 到 建造 一个 坛 ; 和 然而 , 真的 ,
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'hæbətənt] !
they were not inhabitants !
他们 是 不是 居民 !

他们从他那里买了一块地,打算在上面筑一座祭坛;然而,他们却不是那里的居民!

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , ['məʊzɪz] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [freɪz] " [ɔːl][ðə; ði]
But , as if to prevent equivocation , Moses defines the phrase " all the
但 , 作为 如果 到 防止 含糊其辞 , 摩西 定义 这 短语 " 全部 这
[ɪn'hæbətənt] ; "
inhabitants ; "
居民 ; "

但为了避免歧义,摩西对"所有居民"这一短语进行了定义;

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
" Ye shall return every man to his possession ,
" 叶 将 返回 每一个 男人 到 他的 拥有 ,

你们要使各人归还自己的产业,

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and ye shall return every man to his family .
和 是的 将 返回 每一个 男人 到 他的 家庭 .

你们要使每个人都回到自己的家乡。

" [nɒt] ['evri] ['hiːbruː] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] ,
" Not every Hebrew , but every man ,
" 不是 每一个 希伯来语 , 但 每一个 男人 ,

不是每个希伯来人，而是每个男人，

[ðə; ði] [seɪm] [dʒə'nerɪk] [tɜːm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] " [ə; eɪ][mæn] ;
the same generic term as in the law against killing or stealing " a man ;
这 相同的 通用的 学期 作为 在 这 法律 反对 杀 或者 偷窃 " 一个 男人 ;

与禁止杀人或偷窃的法律中相同的通用术语"一个人";

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
" it is unqualified and universal .
" 它 是 不合格的 和 普遍的 .

它是无条件的、普遍适用的。

[ðʌs] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [lɔː] [straɪks] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
Thus with one blow this noble law strikes down the two principal sources of social
因此 和 一 吹 这 高贵 法律 罢工 向下 这 二 主要的 来源 的 社会的
[ə'preʃn] — [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
oppression — monopoly of land and monopoly of labor .
压迫 — 垄断 的 土地 和 垄断 的 劳动 .

因此，这条崇高的法律一举打破了社会压迫的两大根源——土地垄断和劳动力垄断。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd][baɪ] ['pɒvəti] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [ænd; ənd]
All who had by poverty been compelled to part with the old farm and
全部 WHO 有 经过 贫困 到过 被迫 到 部分 和 这 老的 农场 和
['həʊmsted] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;
homestead received it back ;
家园 已收到 它 后退 ;

所有因贫困被迫放弃旧农场和家园的人都重新获得了它们;

[ɔːl] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ə'genst] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [miːn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]
all claims of service against any person , however mean and humble , were
全部 索赔 的 服务 反对 任何 人 , 然而 意思是 和 谦逊的 , 是
['kænsld] ;
canceled ;
取消 ;

针对任何人的所有服务请求，无论其地位多么卑微，均被取消;

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [friː] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd]
and the land and its inhabitants were again free as God had made
和 这 土地 和 它是 居民 是 再次 自由的 作为 上帝 有 制成
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这片土地及其居民再次获得了上帝创造时的自由。

[ðiːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [iːtʃ] ['seprətli] ['weɪti] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] , [bʌt; bət]
These accumulated arguments , each separately weighty and forcible , but
这些 积累 论点 , 每个 分别地 重 和 强制的 , 但
[kə'lektɪvli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ,
collectively insurmountable ,
集体 不可逾越 ,

这些论点累积起来，每个论点单独来看都很有分量、很有说服力，但加在一起却无法推翻。

[wiː; wi] [θɪŋk] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɒz; wəz]
we think prove conclusively that the form of servitude among the Israelites was
我们 思考 证明 最终 那 这 形式 的 奴役 之中 这 以色列人 曾是
[nɒt] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] ,
not chattel slavery ,
不是 动产 奴隶制 ,

我们认为这足以证明以色列人所处的奴役形式并非动产奴隶制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sæŋkʃn] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔːz]
and that there is no sanction or authority for it in the Mosaic laws
和 那 那里 是 不 制裁 或者 权威 为了 它 在 这 马赛克 法律
[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
and regulations .
和 法规 .

摩西律法中没有任何认可或授权允许这种行为。

[ðʌs] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] [i'dʒɪpʃn] ['bɒndɪdʒ] ,
Thus in Jewish history we see the Israelites groaning under Egyptian bondage ,
因此 在 犹太人 历史 我们 看 这 以色列人 呻吟 在下面 埃及人 束缚 ,

因此，在犹太历史中，我们看到以色列人在埃及的奴役下痛苦呻吟。

[ænd; ənd][gɑːdz] [ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] [wen] ['fjʊdʒətɪv] ,
and God's arm outstretched to rescue them when fugitives ,
和 神的 手臂 伸展 到 救援 他们 什么时候 逃犯 ,

当他们逃亡时，上帝的手臂伸出来拯救他们。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] — [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ;
and punish their pursuers — a warning to all such thereafter ;
和 惩治 他们的 追击者 — 一个 警告 到 全部 这样的 此后 ;

并惩罚追捕者——以此警告此后所有追捕者；

[wiː; wi] [siː] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ]
we see laws enacted to prevent the existence of chattelism among them , by
我们 看 法律 已颁布 到 防止 这 存在 的 畜牧业 之中 他们 , 经过
[rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði] ['maːstəz] ['paʊə(r)] ,
restricting the master's power ,
限制 这 硕士学位 力量 ,

我们看到，为了防止奴隶制在他们中间出现，已经制定了法律，限制主人的权力。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['friːdəm] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
and securing the servant's freedom at regular intervals , and the opposite
和 确保 这 仆人的 自由 在 常规的 间隔 , 和 这 对面的
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ə'mʌŋ] [men] [ə'sɜːtɪd] ;
doctrine of equality among men asserted ;
教义 的 平等 之中 男人 断言 ;

并定期保障仆人的自由，同时宣扬人人平等的相反原则；

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [,disə'bei] [ðiːz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] , [wɪð] [ðə; ði]
we see the Israelites disobeying these commands , and adopting , with the
我们 看 这 以色列人 违抗命令 这些 命令 , 和 收养 , 和 这
[aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
idolatry of their neighbors ,
偶像崇拜 的 他们的 邻居 ,

我们看到以色列人违背了这些诫命，并效仿邻邦的偶像崇拜。

[ðeə(r)] ['sleɪvəri] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [gɑːdz] ['faɪəri] [rɒθ] [dɪ'naʊnst] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
their slavery also , and God's fiery wrath denounced on them for it by
他们的 奴隶制 还 , 和 神的 火热 愤怒 谴责 在 他们 为了 它 经过
[aɪ'zaɪə] ,
Isaiah ,
以赛亚 ,

他们的奴役也包括上帝藉着以赛亚谴责他们所遭受的烈怒。

[ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd] [i'ziːkjəl] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
Jeremiah , and Ezekiel , and fulfilled by Nebuchadnezzar in the destruction
耶利米 , 和 以西结 , 和 已完成 经过 尼布甲尼撒 在 这 破坏
[ænd; ənd][kæp'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and captivity of the state .
和 囚禁 的 这 状态 .

耶利米和以西结的预言，在尼布甲尼撒毁灭和掳掠以色列国的过程中得到了应验。

[nju:] ['testəmənt] .
NEW TESTAMENT .
新的 遗嘱 .

新约。

['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Teachings of Christ .
教义 的 基督 .

基督的教诲。

['eɪdʒɪz] [pɑ:s] , [ðə; ði] [dʒu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [ðeə(r)] [lænd] ,
Ages pass , the Jews are restored to their land ,
年龄 经过 , 这 犹太人 是 恢复 到 他们的 土地 ,

时光荏苒，犹太人重返故土。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['i:g(ə)l] [,əuvə'ʃædəu] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .
but the Roman eagle overshadows it and all the civilized world .
但 这 罗马 鹰 黯然失色 它 和 全部 这 文明 世界 .

但罗马鹰的光芒却盖过了它，也盖过了整个文明世界。

['despətɪzəm] [ɪz] [enθ'rəʊnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd]
Despotism is enthroned ; and the idea that the world and
专制主义 是 登基 ; 和 这 主意 那 这 世界 和

专制主义已经确立；而世界和……的理念

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪts] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪtəznz] [ɪz] ['kwestʃənd] ['əʊnli] [ɪn]
its people are the property of Rome and its citizens is questioned only in
它是 人们 是 这 财产 的 罗马 和 它是 公民 是 被质问 仅有的 在
['mɜ:mərɪŋ] ['wɪspərz] .
murmuring whispers .
淙淙 低语 .

它的人民是罗马的财产，对其公民的质疑只能在窃窃私语中被提及。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [laɪf] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['æbsəlu:tɪzəm] ; ['sleɪvəri] [ɪz]
All the relations of Roman life partake of this idea of absolutism ; slavery is
全部 这 关系 的 罗马 生活 参加 的 这 主意 的 绝对主义 ; 奴隶制 是
['evri] [weə(r)] ,
every where ,
每一个 在哪里 ,

罗马生活的方方面面都体现了这种专制主义思想；奴隶制无处不在。

['lɪbəti] ['nəʊweə(r)] .
liberty nowhere .
自由 无处 .

自由无处可寻。

[ðen] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [mə'saɪəz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [wɜ:ld] .
Then the glad tidings of Messiah's coming is announced to an expectant world .
然后 这 高兴的 消息 的 弥赛亚的 未来 是 宣布 到 一个 怀孕 世界 .

然后，弥赛亚降临的喜讯传遍了翘首以盼的世界。

[hu:m] [wɪl] [hi:; hi] [saɪd] [wɪð] — [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [m'ɪliənz] , [ɔ:(r)] [ðə; ði]
Whom will he side with — the crushed and despairing millions , or the
谁 将要 他 边 和 — 这 碎 和 绝望 百万 , 或者 这
[,ærɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [fju:] ?
aristocratic and haughty few ?
贵族 和 傲慢 很少 ?

他会站在哪一边——是站在饱受压迫、绝望的千百万民众一边，还是站在少数高傲的贵族一边？

[wɪl] [hiː; hi][ə'dɒpt][ænd; ənd] [dɪveləp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [i'kwɒləti] [faʊnd] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ,
Will he adopt and develop the idea of equality found in Jewish law ,
将要 他 采纳 和 发展 这 主意 的 平等 成立 在 犹太人 法律 ,

他是否会采纳并发展犹太律法中的平等理念?

[ɔː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [naʊ] [ə'sendənt] , — " [mait] [meɪks] [raɪt] , " — [ðə; ði]['rəʊmən] [sleɪv] [lɔː] ?
or the principle now ascendant , — " Might makes right , " — the Roman slave law ?
或者 这 原则 现在 上升 , — " 可能 制作 正确的 , " — 这 罗马 奴隶 法律 ?

或者现在盛行的原则——“强权即公理”——罗马奴隶法?

[let] [hɪm]['ɑːnsə(r)] .
Let him answer .
让 他 回答 .

让他回答。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [æt; ət] ['næzərəθ] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz]
Standing in the synagogue at Nazareth , the home of his boyhood , amid his
常设 在 这 犹太教堂 在 拿撒勒 , 这 家 的 他的 童年 , 之中 他的
[ɪk'spektənt] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
expectant friends and relations ,
怀孕 朋友们 和 关系 ,

他站在童年故乡拿撒勒的犹太教堂里，周围是翘首以盼的亲朋好友。

[hiː; hi] [riːdz] ([luːk] [fɔːr] : - - -) [frɒm; frəm] [aɪ'zaɪə] , " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'pɒn]
he reads (Luke 4 : 16 - 21) from Isaiah , " The spirit of the Lord is upon
他 阅读 (卢克 4 : - - -) 从 以赛亚 , " 这 精神 的 这 主 是 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他读了以赛亚书中的一段话（路加福音 4:16-21）：“主的灵在我身上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
because he hath anointed me to preach the gospel to the poor ;
因为 他 有 受膏者 我 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 ;

因为他膏立我，叫我传福音给贫穷的人；

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə]
he hath sent me to heal the broken - hearted , to preach deliverance to
他 有 发送 我 到 愈合 这 破碎的 - 心地 , 到 布道 解救 到
[ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
the captives ,
这 俘虏 ,

他差遣我来医治伤心的人，报告被掳的得释放。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [tuː; tə][set][æt; ət] ['lɪbəti] [ðem; ðəm] [ðæt]
and recovering of sight to the blind , to set at liberty them that
和 恢复中 的 视线 到 这 瞎的 , 到 放 在 自由 他们 那
[ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] ,
are bruised ,
是 瘀伤 ,

使盲人重见光明，使受压迫者获得自由。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ək'septəb(ə)l][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
to preach the acceptable year of the Lord .
到 布道 这 可接受 年 的 这 主 .

宣告主悦纳人的禧年。

[ænd; ənd][hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , . . . [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
And he closed the book and sat down , . . . and began to say to
和 他 关闭 这 书 和 卫星 向下 , . . . 和 开始 到 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他合上书，坐了下来，……开始对他们说：

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] [fʊl'fɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
This day is this scripture fulfilled in your ears .
这 天 是 这 圣经 已完成 在 你的 耳朵 .

今天，这句经文应验在你耳中了。

" [ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
" There is his commission and the constitution of his kingdom .
" 那里 是 他的 委员会 和 这 宪法 的 他的 王国 .

"那里有他的使命和他王国的宪法。"

[kæn; kən]['eni] [θɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] ?
Can any thing be more explicit ?
能 任何 事物 是 更多的 显式 ?

还有比这更明确的吗？

[kraɪst] [hɪm'self] ['kʌmz] [wɪð] [glæd]['taɪdɪŋz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sleɪvəri]
Christ himself comes with glad tidings for the poor , to destroy slavery
基督 他自己 来 和 高兴的 消息 为了 这 贫穷的 , 到 破坏 奴隶制
[ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['lɪbəti] .
and oppression , and establish liberty .
和 压迫 , 和 建立 自由 .

基督亲自为穷人带来喜讯，摧毁奴役和压迫，建立自由。

[rɪ'dʒɔɪs] , [jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)] , [tɔːt] [ˌhɪðə'tuː] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Rejoice , ye poor , taught hitherto that ye were made only for the
麾 , 是的 贫穷的 , 教授 迄今为止 那 是的 是 制成 仅有的 为了 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;
service of the rich ;
服务 的 这 富有的 ;

贫穷的人们啊，欢欣吧！你们从前一直被教导说，你们生来就是为了服侍富人。

[ðeə(r)][ɪz][glæd]['taɪdɪŋz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
there is glad tidings for you .
那里 是 高兴的 消息 为了 你 .

有好消息要告诉你。

[rɪ'dʒɔɪs] , ['kæptɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , " [bruːzd] " [wɪð] [ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd]['fetə(r)] ;
Rejoice , captives and slaves , " bruised " with the lash and fetter ;
麾 , 俘虏 和 奴隶 , " 瘀伤 " 和 这 睫毛 和 束缚 ;

被鞭笞和镣铐"摧残"的俘虏和奴隶们，欢欣吧！

[gɒd] ['kʌmz] " [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] , ['lɪbəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
God comes " to preach deliverance to the captives , liberty to them that
上帝 来 " 到 布道 解救 到 这 俘虏 , 自由 到 他们 那
[ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] ,
are bruised ,
是 瘀伤 ,

上帝来"为要宣告被掳的得释放，受压迫的得自由，

[ænd; ənd][ðə; ði][ək'septəb(ə)l][jɪə(r)] ([ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]) [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and the acceptable year (the Jubilee) of the Lord .
和 这 可接受 年 (这 禧年) 的 这 主 .

以及主悦纳人的禧年（禧年）。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pledʒ] ?
" How did he fulfill this commission and pledge ?
" 如何 做过 他 实现 这 委员会 和 保证 ?

他是如何履行这项委托和承诺的?

[nəʊ] [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['dɒgməz] , [tɜːs] [ænd; ənd] [draɪ] ,
No code of laws and dogmas , terse and dry ,
不 代码 的 法律 和 教条 , 简洁 和 干燥 ,

没有成文的法律和教条，简洁而枯燥。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
were issued by him for the government of his kingdom ;
是 发布 经过 他 为了 这 政府 的 他的 王国 ;

是他为治理他的王国而颁布的;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
but the great principle was proclaimed of a common brotherhood as children of God our Father ,
但 这 伟大的 原则 曾是 宣布 的 一个 常见的 兄弟情 作为 孩子们 的 上帝 我们的 父亲 ,

但其伟大原则是：我们作为天父的子女，彼此都是兄弟。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and of love to him as such .
和 的 爱 到 他 作为 这样的 .

以及对他的爱。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] , [ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [piːs] ,
In his sermon on the mount , the parables of the lost sheep and silver piece ,
在 他的 讲道 在 这 山 , 这 寓言 的 这 丢失的 羊 和 银 片 ,

在他的登山宝训中，他讲述了迷羊和银币的比喻，

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ;
the good Samaritan , the prodigal son , the Pharisee and the publican ;
这 好的 撒玛利亚人 , 这 浪子 儿子 , 这 法利赛人 和 这 酒馆老板 ;

好撒玛利亚人、浪子、法利赛人和税吏;

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
in his private teachings to his disciples ; and , above all ,
在 他的 私人的 教义 到 他的 门徒 ; 和 , 多于 全部 ,

在他私下教导弟子的过程中；而且，最重要的是，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hiː; hi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
by his daily example he taught and illustrated , as the leading characteristics of his kingdom ,
经过 他的 日常的 例子 他 教授 和 插图 , 作为 这 领导 特征 的 他的 王国 ,

他以身作则，每日教导并阐明了他王国的主要特征。

[lʌv] [tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'greɪdɪd] , [ɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] .
love to God , the brotherhood of man , the rights of all , however poor , degraded , or despised .
爱 到 上帝 , 这 兄弟情 的 男人 , 这 权利 的 全部 , 然而 贫穷的 , 退化的 , 或者 被鄙视的 .

对上帝的爱，人类的博爱，所有人的权利，无论贫穷、卑微或被鄙视。

[mɔː(r)] , [hiː; hi]
More , he
更多的 , 他

此外，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[meɪks] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbrʌðəhʊd] [ænd; ənd] [iˈkwɒləti] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [greɪt] [test] [ɪn]
makes this idea of brotherhood and equality even with himself , the great test in
制作 这 主意 的 兄弟情 和 平等 甚至 和 他自己 , 这 伟大的 测试 在
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
the judgment .
这 判断 .

这使得他自己也认同了兄弟情谊和人人平等的理念，这是审判中的重大考验。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

- : - , - : " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [ˈverɪli] [ai]
25 : 40 , 45 : " And the king shall answer , and say unto them , Verily I
- : - , - : " 和 这 国王 将 回答 , 和 说 到 他们 , 确实 我
[seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
say unto you ,
说 到 你 ,

25:40, 45: "王要回答他们说：'我实在告诉你们，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [ˈbreðrən] ,
Inasmuch as ye have done it unto the least of these my brethren ,
因此 作为 是的 有 完毕 它 到 这 至少 的 这些 我的 弟兄们 ,

你们既然做在我这些弟兄中最小的一个身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] .
ye have done it unto me .
是的 有 完毕 它 到 我 .

你们这样对待我。

" [wɒt] [wɪl] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃɪz] , [kəmˈpəʊzd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli]
" What will those who now boast of their large churches , composed almost entirely
" 什么 将要 那些 WHO 现在 夸 的 他们的 大的 教堂 , 由 几乎 完全
[ɒv; əv] [sleɪvz] ,
of slaves ,
的 奴隶 ,

"那些现在吹嘘自己拥有大型教堂，而这些教堂几乎完全由奴隶组成的人，将来会作何感想？"

[ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ˈmembəz] , [bɔːt] , [səʊld] , [læʃt] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [laɪk]
Christian ministers , and church members , bought , sold , lashed , and treated like
基督教 部长们 , 和 教会 成员 , 买 , 卖 , 鞭打 , 和 治疗 喜欢
[ˈkæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

基督教牧师和教会成员被买卖、鞭打，像牲畜一样对待。

[ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] ?
answer the King in that great day ?
回答 这 国王 在 那 伟大的 天 ?

那伟大的一天，国王会如何回答？

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] : [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋz] [wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] .
But to return : the result of such teachings was soon evident .
但 到 返回 : 这 结果 的 这样的 教义 曾是 很快 明显 .

但结果很快显现出来：这些教导的效果显而易见。

" [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [hɪm] ['glædli] , " [hʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [wɜːdz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,
" The common people heard him gladly , " hung on his steps and words by thousands ,
" 这 常见的 人们 听到 他 乐意 , " 悬挂 在 他的 步骤 和 字 经过 数千 ,

“普通民众都乐于聆听他的讲话，”成千上万的人聚集在他的脚步声和言语间。

[ænd; ənd] [heild] [hɪm] [æz; əz] [dɪ'lɪvərə(r)] ; [waɪl] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] , [priːsts] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] ,
and hailed him as deliverer ; while Scribes and Pharisees , priests and rulers ,
和 赞誉 他 作为 送货员 ; 尽管 抄写员 和 法利赛人 , 神父 和 统治者 ,

并称赞他是救世主；而文士、法利赛人、祭司和官长们，

[dɪ'naʊnst] [hɪm] [æz; əz] " [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , " ['əʊnli] [siːkɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
denounced him as " a friend of publicans and sinners , " only seeking popularity among the masses ,
谴责 他 作为 " 一个 朋友 的 酒馆老板 和 罪人 , " 仅有的 寻求 人气 之中 这 群众 ,

谴责他是“税吏和罪人的朋友”，只是为了博取大众的喜爱。

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] , [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
to disturb the public peace , and revolutionize the government .
到 打扰 这 民众 和平 , 和 革命 这 政府 .

扰乱公共秩序，颠覆政府。

[mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpli] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ,
Mark , it was not simply religious , but political interference and teaching they charged him with ,
标记 , 它 曾是 不是 简单地 宗教 , 但 政治的 干涉 和 教学 他们 带电 他 和 ,

马克，他们指控他的不仅仅是宗教罪名，还有政治干预和教义传播。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and on this charge they finally compassed his death .
和 在 这 收费 他们 最后 罗盘 他的 死亡 .

最终，他们以这项罪名处死了他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hiː; hi] ['strɒŋli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðɪs] [truːθ] .
In his private teachings to his disciples he strongly inculcated this truth .
在 他的 私人的 教义 到 他的 门徒 他 强烈 灌输 这 真相 .

他在私下教导弟子时，着重强调了这一真理。

['straɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðem; ðəm] , [mæt] .
Striving among themselves for the supremacy , he charges them , Matt .
努力 之中 他们自己 为了 这 霸权 , 他 收费 他们 , 马特 .

马特指责他们为了争夺霸权而互相争斗。

- : - - - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;
20 : 26 - 28 , and many other places , " It shall not be so among you ;
- : - - - , 和 许多 其他 地方 , " 它 将 不是 是 所以 之中 你 ;

20:26-28，以及许多其他地方，“这事在你们中间不可这样；

[bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ;
but whosoever will be chief among you , let him be your servant ;
但 无论谁 将要 是 首席 之中 你 , 让 他 是 你的 仆人 ;

你们中间谁愿为首领，就必作你们的仆人；

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] , [bʌt; bət][tuː; tə]
even as the Son of man came not to be ministered to , but to
甚至 作为 这 儿子 的 男人 来了 不是 到 是 服事 到 , 但 到
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

正如人子来，不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] .
and to give his life a ransom for many .
和 到 给 他的 生活 一个 赎金 为了 许多 .

他以自己的生命为许多人赎罪。

" [ðə; ði] [lɔː] [ðʌs] [ɪk'splɪsɪtli] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][dʒɒn] - [ɪn'fɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" The law thus explicitly laid down , and in John 13 enforced by his example ,
" 这 法律 因此 明确地 铺设 向下 , 和 在 约翰 - 强制执行 经过 他的 例子 ,

“这条律法如此明确地规定出来，并在约翰福音13章中以他的榜样加以强制执行，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] .
is the very opposite of chattelism .
是 这 非常 对面的 的 畜牧业 .

与奴隶制截然相反。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kleɪm][suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] , [mʌtʃ]
In his church , none were to claim supremacy over others , much
在 他的 教会 , 没有任何 是 到 宣称 霸权 超过 其他的 , 很多
[les] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] ;
less enslave them ;
较少的 奴役 他们 ;

在他的教会里，任何人都不可以凌驾于他人之上，更不可以奴役他人；

[nʌn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,
none to despise labor and the laborer ,
没有任何 到 鄙视 劳动 和 这 劳动者 ,

任何人都不应轻视劳动和劳动者。

[mʌtʃ] [les] [kən'dem] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðəm'selvz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['aɪdlnəs] .
much less condemn others to it while themselves lived in idleness .
很多 较少的 谴责 其他的 到 它 尽管 他们自己 居住地 在 懒惰 .

更何况，自己却过着游手好闲的生活，还谴责别人遭受这种待遇。

[ðʌs] [kraɪst] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sæŋkʃnɪŋ] ['tʃætəˌlɪzəm] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [ɪn][mæn][ɪn]['eni] [ʃeɪp]
Thus Christ , so far from sanctioning chattelism or property in man in any shape
因此 基督 , 所以 远的 从 制裁 畜牧业 或者 财产 在 男人 在 任何 形状
[ɔː(r)] [fɔːm] ,
or form ,
或者 形式 ,

因此，基督非但没有认可任何形式的人拥有财产或奴役他人，反而

[baɪ] ['pri:sept] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]
by precept and example taught the opposite , the dignity of labor and
经过 戒律 和 例子 教授 这 对面的 , 这 尊严 的 劳动 和
[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,
the laborer ,
这 劳动者 ,

通过言传身教，教导了相反的道理，即劳动和劳动者的尊严。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [i'kwɒləti] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd]
the common brotherhood of man , and consequent equality , political and
这 常见的 兄弟情 的 男人 , 和 后果 平等 , 政治的 和
[rɪ'lɪdʒəs] .
religious .
宗教 .

人类共同的兄弟情谊，以及由此产生的政治和宗教平等。

[dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ɪn'dɔːs] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Did his apostles indorse this doctrine , or , fearing the result ,
做过 他的 使徒 拥护 这 教义 , 或者 , 害怕 这 结果 ,

他的使徒们是否认可这一教义？或者，他们是否因为害怕后果而反对？

[dɪd] [ðeɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl] ['prevələnt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [klɑːs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ?
did they side with the all prevalent system of class legislation and slavery ?
做过 他们 边 和 这 全部 流行 系统 的 班级 立法 和 奴隶制 ?

他们是否站在了当时盛行的阶级立法和奴隶制制度一边？

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
Teachings of the Apostles .
教义 的 这 使徒们 .

使徒的教诲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [dʒuː'diə] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ækts] [fɔːr] :
The result of their teaching in Judea is given in Acts 4 :
这 结果 的 他们的 教学 在 犹太 是 给定 在 使徒行传 4 :

他们在犹太的教导成果记载在《使徒行传》第4章：

- - - — " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd]
32 - 35 — " And the multitude of them that believed
- - - — " 和 这 民众 的 他们 那 相信

32-35——“许多信的人”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wʌn] [səʊl] ;
were of one heart and one soul ;
是 的 一 心 和 一 灵魂 ;

同心同德；

['naɪðə(r)] [sed] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
neither said any of them that aught of the things he possessed was his
两者都不 说 任何 的 他们 那 零 的 这 事物 他 拥有 曾是 他的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

他们两人都没有说过他所拥有的东西中有任何东西是他自己的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [θɪŋz] ['kɒmən] .
but they had all things common .
但 他们 有 全部 事物 常见的 .

但他们拥有所有共同的东西。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [lækt] ;
Neither was there any among them that lacked ;
两者都不 曾是 那里 任何 之中 他们 那 缺乏 ;

他们当中没有一个人缺少什么；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zesə] [ɒv; əv] [lændz] [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [səʊld] [ðem; ðəm] ,
for as many as were possessors of lands or houses sold them ,
为了 作为 许多 作为 是 拥有者 的 土地 或者 房屋 卖 他们 ,

凡是有土地或房屋的人都卖掉了它们。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]
and brought the prices of the things that were sold and laid them
和 带来 这 价格 的 这 事物 那 是 卖 和 铺设 他们
[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [fiːt] ,
down at the apostles ' feet ,
向下 在 这 使徒 - 脚 ,

他们把所卖物品的价格拿来，放在使徒脚前。

[ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [niːd] .
and distribution was made to every man according as he had need .
和 分配 曾是 制成 到 每一个 男人 根据 作为 他 有 需要 .

并根据每个人的需要分发了食物。

" [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'liːvd] [ɪn] " ['lɪbəti] , [i'kwɒləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] ,
" They not only believed in " liberty , equality , and fraternity ,
" 他们 不是 仅有的 相信 在 " 自由 , 平等 , 和 兄弟会 ,

他们不仅信奉"自由、平等、博爱"，

" [bʌt; bət] ['præktɪst] [ɪts] [ɪk'striːm] — [nɒt] ['əʊnli] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] , [bʌt; bət] [i'kwɒləti] [ɒv; əv]
" but practised its extreme — not only equality of rights , but equality of
" 但 已实践 它是 极端 — 不是 仅有的 平等 的 权利 , 但 平等 的
['prɒpəti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
property , among the brotherhood .
财产 , 之中 这 兄弟情 .

但他却将其推向了极致——不仅在兄弟之间实行权利平等，而且实行财产平等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ɪn] [dʒuː'diə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [i'kwɒləti]
But this was comparatively easy in Judea , where the principle of equality
但 这 曾是 比较 简单的 在 犹太 , 在哪里 这 原则 的 平等
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] ['rekəg'naɪzd] ,
was already partly recognized ,
曾是 已经 部分 认可 ,

但在犹太地区，这相对容易得多，因为平等原则在那里已经得到了一定程度的认可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [kəʊd]
and the existence of chattelism prevented by the action of the Mosaic code
和 这 存在 的 畜牧业 阻止 经过 这 行动 的 这 马赛克 代码
.
.
.

摩西律法阻止了奴隶制的出现。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['əʊnli] ['feəli] [keɪm] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kɑːst] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [wen]
The apostles only fairly came in conflict with the spirit of caste and slavery when
这 使徒 仅有的 相当 来了 在 冲突 和 这 精神 的 种姓 和 奴隶制 什么时候
,
,
,

使徒们只有在以下情况下才真正与种姓制度和奴隶制的精神发生冲突：

[fɪld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðeɪ] ['entəd] ['hiːðn] ['kʌntriz] , " ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][glæd]
filled with love and the Spirit , they entered heathen countries , " preaching the glad
已填 和 爱 和 这 精神 , 他们 进入 异教徒 国家 , " 布道 这 高兴的
['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
tidings of the kingdom ,
消息 的 这 王国 ,

他们满怀爱心和圣灵，进入异教国家，“宣讲天国的福音”。

" [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['evri] [weə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [huːz]
" and establishing every where the glorious brotherhood of humanity , whose
" 和 建立 每一个 在哪里 这 辉煌 兄弟情 的 人类 , 谁
['praɪməri] [lɔː] [ɪz] ,
primary law is ,
基本的 法律 是 ,

“并在世界各地建立光荣的人类兄弟情谊，其首要法则为：

" [ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːndmənt] [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz][ai]
" A new commandment I give unto you , That ye love one another as I
" 一个 新的 诫命 我 给 到 你 , 那 是的 爱 一 其他 作为 我
[hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
have loved you .
有 喜爱 你 .

我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样彼此相爱。

[baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [men] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'saɪpl] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [lʌv] [wʌn][tuː; tə]
By this shall men know that ye are my disciples , if ye have love one to
经过 这 将 男人 知道 那 是的 是 我的 门徒 , 如果 是的 有 爱 一 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

你们若彼此相爱，人因此就认出你们是我的门徒了。

" [dʒɒn] - : - - [faɪv] .
" John 13 : 34 - 5 .
" 约翰 - : - - 5 .

约翰福音 13:34-5。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ik'spaund][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] , [wʌn][kɔː(r)] .
And Paul expounds it to the Gentiles , 1 Cor .
和 保罗 阐述 它 到 这 外邦人 , 1 科尔 .

保罗向外邦人讲解了这道理（哥林多前书 1:12）。

- : - — " [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn]['bɒdi] ,
12 : 13 — " For by one Spirit are we all baptized into one body ,
- : - — " 为了 经过 一 精神 是 我们 全部 受洗 进入 一 身体 ,

12:13——“我们都从一位圣灵受洗，归入一个身体，

['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi][dʒuːz][ɔː(r)]['dʒentailz] , ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi][bɒnd][ɔː(r)] [friː] ,
whether we be Jews or Gentiles , whether we be bond or free ,
无论 我们 是 犹太人 或者 外邦人 , 无论 我们 是 纽带 或者 自由的 ,

无论我们是犹太人还是外邦人，无论我们是奴隶还是自由人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɪntuː][wʌn]['spɪrɪt] .
and have been all made to drink into one Spirit .
和 有 到过 全部 制成 到 喝 进入 一 精神 .

他们都喝了同一个圣灵。

" [gæl] . [θriː] : - - - : " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
" Gal . 3 : 26 - 28 : " Ye are all the children of God by faith in Christ Jesus ;
" 加尔 . 3 : - - - : " 叶 是 全部 这 孩子们 的 上帝 经过 信仰 在 基督 耶稣 ;

加拉太书 3:26-28：“你们因信基督耶稣，都是神的儿女；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] [hæv; həv][pʊt] [ɒn] [kraɪst] .
for as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ .
为了 作为 许多 的 你 作为 有 到过 受洗 进入 基督 有 放 在 基督 .

你们受洗归入基督的，都是披戴基督了。

[ðeə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)][dʒuː][nɔː(r)] [ɡriːk] , [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][bɒnd][nɔː(r)] [friː] ,
There is neither Jew nor Greek , there is neither bond nor free ,
那里 是 两者都不 犹 也不 希腊语 , 那里 是 两者都不 纽带 也不 自由的 ,

既无犹太人也无希腊人，既无奴隶也无自由人。

[ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
there is neither male nor female ; for ye are all one in Christ Jesus .
那里 是 两者都不 男性 也不 女性 ; 为了 是的 是 全部 一 在 基督 耶稣 .

既无男也无女，因为你们在基督耶稣里都成为一体了。

" [ə'ɡen] , [kɒl] . [θriː] : - , " [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [ɡriːk] [nɔː(r)][dʒuː] , [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [nɔː(r)] ['ʌnˌsɜːkəm'sɪʒən] ,
" Again , Col . 3 : 11 , " There is neither Greek nor Jew , circumcision nor uncircumcision ,
" 再次 , 上校 . 3 : - , " 那里 是 两者都不 希腊语 也不 犹 , 割礼 也不 未割包皮 ,

“再者，歌罗西书 3:11，“并不分希腊人或犹太人，受割礼的或未受割礼的，

[bɑː'beəriən][nɔː(r)] ['sɪθɪən] , [bɒnd][nɔː(r)] [friː] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][ɔːl][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] .
barbarian nor Scythian , bond nor free ; but Christ is all and in all .
野蛮人 也不 斯基泰人 , 纽带 也不 自由的 ; 但 基督 是 全部 和 在 全部 .

既非蛮族，也非西泰人；既非奴隶，也非自由人；但基督就是一切，又在一切之中。

" [kæn; kən]['læŋɡwɪdʒ][biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
" Can language be more express and conclusive than this ?
" 能 语言 是 更多的 表达 和 确凿 比 这 ?

“语言还能比这更直白、更确凿吗？”

[ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [hɪə(r)] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntuː] " [wʌn][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
The distinctions here dissolved by the waters of baptism , and blended into " one in Christ Jesus ,
这 区别 这里 溶解 经过 这 水 的 洗礼 , 和 混合 进入 " 一 在 基督 耶稣 ,

这里的一切区别都被洗礼之水消融，融为一体，“在基督耶稣里合而为一”。

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['breðrən] [ə'sɜːt] , ['sɪmpli] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
" are not , as our southern brethren assert , simply religious , but national , political ,
" 是 不是 , 作为 我们的 南部 弟兄们 断言 , 简单地 宗教 , 但 国家的 , 政治的 ,

“正如我们南方的兄弟们所断言的那样，它们不仅仅是宗教性的，而是民族性的、政治性的，

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] — ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kɑːst] [ænd; ənd][klæn] [wɪtʃ] [ʌp'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'laɪk] [fə'bɪd(ə)n] ,
and social — slavery , and the spirit of caste and clan which upholds it , alike forbidden ,
和 社会的 — 奴隶制 , 和 这 精神 的 种姓 和 氏族 哪个 维护 它 , 同样 禁止 ,

社会层面——奴隶制，以及支撑奴隶制的种姓和氏族精神，同样是被禁止的。

[ænd; ənd] ['lɪbəti] , [i'kwɒləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] , ['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,
and liberty , equality , and fraternity , social , political , and religious ,
和 自由 , 平等 , 和 兄弟会 , 社会的 , 政治的 , 和 宗教 ,
[prə'kleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] .
proclaimed as the rule of Christ's kingdom .
宣布 作为 这 规则 的 基督的 王国 .

自由、平等、博爱，无论是在社会、政治还是宗教方面，都被宣告为基督王国的准则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['prɪnsəp(ə)lz] [laɪk] [ðiːz] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]
Principles like these came upon the world like the morning sunlight , scattering the
原则 喜欢 这些 来了 之上 这 世界 喜欢 这 早晨 阳光 , 散射 这
[mɪsts] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ɪgnərəns] ,
mists of superstitious ignorance ,
薄雾 的 迷信的 无知 ,

这些原则如同晨曦般降临人间，驱散了迷信无知的迷雾。

['meltɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ,
melting the icy pride and selfishness of the mighty ,
融化 这 冰冷的 自豪 和 自私 的 这 强大的 ,

融化强者的冰冷骄傲和自私，

['pəːmieit] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪð] [ðeə(r)] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] ,
permeating all classes and relations of society with their secret influence ,
渗透 全部 课程 和 关系 的 社会 和 他们的 秘密 影响 ,

他们以隐秘的影响力渗透到社会各个阶层和各种关系中，

[ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] [hɑː'məʊniəs] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .
and blending all into one harmonious brotherhood of love and peace .
和 混合 全部 进入 一 和谐 兄弟情 的 爱 和 和平 .

并将这一切融合为一个充满爱与和平的和谐兄弟情谊。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
Apparently they were subject as others to the laws of the state ,
显然 他们 是 主题 作为 其他的 到 这 法律 的 这 状态 ,

显然，他们和其他人一样，都必须遵守国家法律。

[bʌt; bət] [ɪn] ['siːkrət] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ] [strɒŋgə(r)] [taɪz] , [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] ['haɪə(r)] , ['nəublə]
but in secret were bound by stronger ties , and governed by higher , nobler
但 在 秘密 是 边界 经过 更强 领带 , 和 受统治 经过 更高 , 更高贵
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

但在私底下，他们却受到更牢固的纽带约束，并受更高尚、更崇高的法律约束。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [driːmd] [ɒv; əv] .
than the world outside dreamed of .
比 这 世界 外部 梦见 的 .

比外界所能想象的还要美好。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [lɔː] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbəndz]
Instead of the Roman law of marriage , regarding the wife as the husband's
反而 的 这 罗马 法律 的 婚姻 , 关于 这 妻子 作为 这 丈夫的
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

它摒弃了罗马婚姻法中将妻子视为丈夫奴隶的做法，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪm'self] ; [mɔː(r)] , [æz; əz] [kraɪst] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
he must love her as himself ; more , as Christ loved the church .
他 必须 爱 她 作为 他自己 ; 更多的 , 作为 基督 喜爱 这 教会 .

他必须像爱自己一样爱她；更要像基督爱教会那样爱她。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'tælieit] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Instead of the tyranny on one side , and the retaliating disobedience on the other ,
反而 的 这 暴政 在 一 边 , 和 这 报复 不服从 在 这 其他 ,

不再是一方的暴政和另一方的报复性反抗，

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][pə'rent(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ,
of the Roman parental relation , it became the image of our heavenly Father's love ,
的 这 罗马 父母 关系 , 它 成为 这 图像 的 我们的 天上 父亲的 爱 ,

它象征着罗马父母之间的关系，也象征着我们天父的爱。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['trʌstɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm] .
and our trusting obedience to him .
和 我们的 信任 服从 到 他 .

以及我们对他的信赖和顺服。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪv] , " [prəʊ]['nʌləʊ] , [prəʊ] - , [prəʊ] - , " ([æz; əz][ə; eɪ] ['nəʊbədi] ,
The relation of slave , " pro nullo , pro quadrupedo , pro mortuo , " (as a nobody ,
这 关系 的 奴隶 , " 专业 空 , 专业 - , 专业 - , " (作为 一个 无人 ,

奴隶的关系，"pro nullo，pro fourrupedo，pro mortuo"(作为一个无名小卒，

[ə; eɪ] ['kwɒdruped] , [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,) [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['breðrən] ,
a quadruped , a dead man ,) to his master , became the relation of brethren ,
一个 四足动物 , 一个 死的 男人 ,) 到 他的 掌握 , 成为 这 关系 的 弟兄们 ,

一只四足动物，一个死人，（对他的主人而言），变成了兄弟关系。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['rendə(r)] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ɛf] . [sɪks] : [faɪv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['nevə(r)] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ,
the one to render true and faithful service , Eph . 6 : 5 , the other never to threaten ,
这 一 到 使成为 真的 和 忠实 服务 , 以弗 . 6 : 5 , 这 其他 绝不 到 威胁 ,

一个要提供真诚忠实的服务（弗6:5），另一个则永远不要威胁别人。

[ɛf] . [sɪks] : [naɪn] , [mʌtʃ] [les] ['pʌnɪʃ] ; [nɒt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃæt(ə)lz] , [æz; əz]['ʌndə(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] [lɔː] ,
Eph . 6 : 9 , much less punish ; not to regard them as chattels , as under the Roman law ,
以弗 . 6 : 9 , 很多 较少的 惩治 ; 不是 到 看待 他们 作为 动产 , 作为 在下面 这 罗马 法律 ,

弗6:9，更不要惩罚他们；不要像罗马法那样把他们当作动产。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ænd; ənd]['iːkwəl][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [ɛf] .
but to give them just and equal compensation for their service , Eph .
但 到 给 他们 只是 和 平等的 赔偿 为了 他们的 服务 , 以弗 .
[sɪks] :
6 :
6 :

但要给予他们公正和平等的报酬，以表彰他们的付出，弗6:

[naɪn] ; [kɒl] . [fɔːr] : [wʌn] , " ['nəʊɪŋ] [ðæt] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , "
9 ; Col . 4 : 1 , " knowing that ye also have a Master in heaven , "
9 ; 上校 . 4 : 1 , " 会心 那 是的 还 有 一个 掌握 在 天堂 , "

9；歌罗西书 4:1，"因为知道你们在天上有一位主"，

" ['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [hɪm] .
" neither is there respect of persons with him .
" 两者都不 是 那里 尊重 的 人 和 他 .

"他也不尊重人。"

" [ðə; ði]['liːɡ(ə)l] [diːd] [ɒv; əv] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] , [wen]
" The legal deed of manumission was unnecessary ; for as , when
" 这 合法的 契据 的 解放 曾是 不必要 ; 为了 作为 , 什么时候
['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [lænd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
master and slave land in England ,
掌握 和 奴隶 土地 在 英格兰 ,

"解放奴隶的法律契约是不必要的；因为，当主人和奴隶抵达英国时，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [kə'nektɪd] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [friː] ['sɜːvənt] , ['nevə(r)][æz; əz]['mɑːstə(r)]
they may remain connected as master and free servant , never as master
他们 可能 保持 连接 作为 掌握 和 自由的 仆人 , 绝不 作为 掌握
[ænd; ənd] [sleɪv] ,
and slave ,
和 奴隶 ,

他们之间可以保持主人与自由仆人的关系，但绝不能保持主人与奴隶的关系。

[səʊ] , [ɒn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] ,
so , on admission into the brotherhood of the church , the waters of baptism ,
所以 , 在 入学 进入 这 兄弟情 的 这 教会 , 这 水 的 洗礼 ,

因此，在加入教会大家庭的那一刻，就要接受洗礼之水。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ə'bʌv] , [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ɒv; əv]
as shown above , dissolved the relation of slavery , and substituted that of
作为 所示 多于 , 溶解 这 关系 的 奴隶制 , 和 替代 那 的
['friːmən] [ænd; ənd] ['breðrən] .
freemen and brethren .
自由人 和 弟兄们 .

如上所示，废除了奴隶关系，代之以自由人和兄弟的关系。

[ə'ɡen] , [bɪl'iːvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['bɒdi] .
Again , believers were members of Christ's body .
再次 , 信徒 是 成员 的 基督的 身体 .

再次强调，信徒是基督身体的成员。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm] ;
He dwelt in them ;
他 居住 在 他们 ;

他住在他们中间；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['evri] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]
and therefore every indignity and injury done to them was done to
和 所以 每一个 侮辱 和 受伤 完毕 到 他们 曾是 完毕 到
[hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
him in their person .
他 在 他们的 人 .

因此，他们所遭受的一切侮辱和伤害，都等同于他本人所遭受的侮辱和伤害。

[tuː; tə] [ɪn'sleɪv] , [baɪ] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] , [baɪ] , [ænd; ənd] [sel] [kraɪst]
To enslave , buy , and sell them was to enslave , buy , and sell Christ
到 奴役 , 买 , 和 卖 他们 曾是 到 奴役 , 买 , 和 卖 基督
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

奴役、买卖他们，就等于奴役、买卖基督本人。

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,
" Inasmuch as ye have done it unto the least of these my brethren ,
" 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 这 至少 的 这些 我的 弟兄们 ,

“你们既做在我这些弟兄中最小的一个身上，

[jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
ye have done it unto me .
是的 有 完毕 它 到 我 .

你们这样对待我。

" [huː] , [ðen] , [wʊd] [deə(r)] [həʊld] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['krɪstʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
" Who , then , would dare hold a brother Christian as a slave ?
" WHO , 然后 , 会 敢 抓住 一个 兄弟 基督教 作为 一个 奴隶 ?

那么，谁敢把基督徒弟兄当作奴隶呢?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[meɪk] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
make merchandise of the person of Christ ?
制作 商品 的 这 人 的 基督 ?

将基督的形象商品化?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] [wʊd] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]
the cry of Judas would ring around them as they were driven
这 哭 的 犹大 会 戒指 大约 他们 作为 他们 是 驱动
[ˌɪgnə'mɪniəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
ignominiously from the church .
耻辱地 从 这 教会 .

当他们被耻辱地驱逐出教堂时，犹大的叫喊声会在他们周围回荡。

" [waɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , " [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [priːtʃ]
" Why , " it is objected , " did not the apostles preach
" 为什么 , " 它 是 反对 , " 做过 不是 这 使徒 布道

有人反驳说：“为什么使徒们不宣讲福音呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪ'miːdiət] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [in'dɔːsɪŋ] ['sleɪvəri] [baɪ] [dɪ'faɪnɪŋ] [ɪts] ['djuːtiz] — - ['sɜːvənts]
immediate emancipation , instead of indorsing slavery by defining its duties — ' Servants
即时 解放 , 反而 的 认可 奴隶制 经过 定义 它是 职责 — - 仆人

, [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] , - & . ?
, obey your masters , ' & . ?
, 服从 你的 大师 , - & . ?

立即解放奴隶，而不是通过定义奴隶的义务来认可奴隶制——“仆人，服从你们的主人”等等?

[ænd; ənd] [pɔːl] ['iːv(ə)n] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [sleɪv] . " [wʌn] .
and Paul even sent back a slave . " 1 .
和 保罗 甚至 发送 后退 一个 奴隶 . " 1 .

保罗甚至还送回了一个奴隶。”1.

[ðə; ði] ['praɪməri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpli] " [tuː; tə] [priːtʃ] ['lɪbəti]
The primary object of the apostles was not simply " to preach liberty
这 基本的 目的 的 这 使徒 曾是 不是 简单地 " 到 布道 自由

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ;
to the captives ;
到 这 俘虏 ;

使徒们的主要目标不仅仅是“向被掳的人宣讲自由”;

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ['plɑːntɪd] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv]
" this was but a branch of the tree planted " for the healing of
" 这 曾是 但 一个 分支 的 这 树 已种植 " 为了 这 康复 的

[ðə; ði] ['neɪʃnz] .
the nations .
这 国家 .

“这只是栽种的那棵树的一根枝条，为医治万国而栽种。”

" [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [lʌv] , ['dʒʌstɪs] ,
" Their object was to sow the principles of faith , love , justice ,
" 他们的 目的 曾是 到 母猪 这 原则 的 信仰 , 爱 , 正义 ,

[ænd; ənd] [i'kwɒləti] ,
and equality ,
和 平等 ,

他们的目标是传播信仰、爱、正义和平等的原则，

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [wen] [ðiːz] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] ['flauriʃ] ,
well knowing that , when these took root and flourished ,
出色地 会心 那 , 什么时候 这些 采取 根 和 繁荣 ,

深知，当这些事物生根发芽、蓬勃发展时，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːt] [wʊd] [biː; bi] " ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] . "
among the first fruit would be " liberty to all the inhabitants of the land . "
之中 这 第一的 水果 会 是 " 自由 到 全部 这 居民 的 这 土地 . "

[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

首批成果之一是“给予这片土地上所有居民自由”。2.

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ðeə(r)] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [sp'iːdɪəst] [plæn]
Had this been their great object , they took the best and speediest plan
有 这 到过 他们的 伟大的 目的 , 他们 采取 这 最好的 和 速度最快 计划

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
for its accomplishment .
为了 它是 成就 .

如果这是他们的主要目标，他们就采取了最好、最快捷的方案来实现它。

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [də'rektli] ,
Attacking the system directly ,
攻击 这 系统 直接地 ,

直接攻击系统，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃən(ə)ri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)]
the appearance of the Christian missionary would have been the signal for
这 外貌 的 这 基督教 传教士 会 有 到过 这 信号 为了
['sɜːvaɪl] [wɔː(r)][ænd; ənd][ˌʌn'təʊld] ['blʌdʃed] ,
servile war and untold bloodshed ,
奴性的 战争 和 不明 流血事件 ,

基督教传教士的出现，无异于奴隶战争和无尽流血的爆发。

[ðə; ði] [sleɪv] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the slave against the master , the poor against the rich ; and the
这 奴隶 反对 这 掌握 , 这 贫穷的 反对 这 富有的 ; 和 这
['hiːðn] ['ruːlə(r)z] ,
heathen rulers ,
异教徒 统治者 ,

奴隶反抗主人，穷人反抗富人；异教统治者，

['iːɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
eager for a pretext to crush them ,
渴望的 为了 一个 借口 到 压碎 他们 ,

急于寻找借口来镇压他们，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][wɔː(r)] ;
would have denounced them as lighting the torch of rebellion and war ;
会 有 谴责 他们 作为 灯光 这 火炬 的 叛乱 和 战争 ;

他们会谴责他们点燃了叛乱和战争的火炬；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd]
and the further spread of the gospel would have been drowned in the blood
和 这 更远 传播 的 这 福音 会 有 到过 溺水 在 这 血
[ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] .
of its founders .
的 它是 创始人 .

福音的进一步传播将会被其创始人的鲜血所淹没。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [kɔːs] [wɪtʃ] [ɡɒd] [ə'dɒptɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə]
But they took the very course which God adopted among the Israelites in regard to
但 他们 采取 这 非常 课程 哪个 上帝 已采用 之中 这 以色列人 在 看待 到
['sɜːvɪtjuːd] ,
servitude ,
奴役 ,

但他们采取的，正是上帝在以色列人身上所采取的关于奴役的做法。

[nɒt] [də'rektli] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti]
not directly prohibiting it , but inculcating principles of social equality
不是 直接地 禁止 它 , 但 灌输 原则 的 社会的 平等
[ænd; ənd]['prəʊɡres] , [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði] ['maːstəz] ['paʊə(r)] ,
and progress , restricting the master's power ,
和 进步 , 限制 这 硕士学位 力量 ,

虽然没有直接禁止，但灌输了社会平等和进步的原则，限制了统治者的权力。

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [raɪts] , [tɪl] , ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] ,
and protecting the servant's rights , till , master and slave blended in one ,
和 保护 这 仆人的 权利 , 直到 , 掌握 和 奴隶 混合 在 一 ,

并保护仆人的权利，直到主人和奴隶融为一体。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sleɪv] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] . [θriː] .
the name of slave was lost in that of Christian . 3 .
这 姓名 的 奴隶 曾是 丢失的 在 那 的 基督教 . 3 .

奴隶的名字被基督徒的名字所掩盖。3.

[ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['djuːtiz][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['sɜːvənt][ɑː(r); ə(r)][dɪˈfaɪnd][baɪ][ðə; ði]
The relation and duties of master and servant are defined by the
这 关系 和 职责 的 掌握 和 仆人 是 定义 经过 这

[əˈpɒsəlz][ɪgˈzæktli][æz; əz][ðeɪ][mait][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ][ɪn]['ɪŋglənd][ɔː(r)][ðə; ði][friː][steɪts] — [æz; əz]
apostles exactly as they might be to - day in England or the free states — as
使徒 确切地 作为 他们 可能 是 到 - 天 在 英格兰 或者 这 自由的 各州 — 作为

[ðəʊz][ɒv; əv][men] ,
those of men ,
那些 的 男人 ,

使徒们对主人与仆人的关系和义务的定义，与今天在英国或自由州的定义完全一致——就像人一样。

['nevə(r)][æz; əz]['əʊnə(r)][ænd; ənd]['prɒpəti] ; [ɒn][ðə; ði]['kɒntrəri] ,
never as owner and property ; on the contrary ,
绝不 作为 所有者 和 财产 ; 在 这 相反 ,

绝不是作为所有者和财产；恰恰相反，

[ɔːl]['əʊnəʃɪp][ɒv; əv][mæn][baɪ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][gɒd][ɪz][ɪkˈspresli][dɪˈnaɪd] .
all ownership of man by other than God is expressly denied .
全部 所有权 的 男人 经过 其他 比 上帝 是 明确地 否认 .

除上帝之外，任何人都无权拥有人，这一点被明确否认。

[wʌn][kɔː(r)] .
1 Cor .
1 科尔 .

哥林多前书

[sɪks] : - , - , " [wɒt] !
6 : 19 , 20 , " What !
6 : - , - , " 什么 !

6: 19, 20,"什么!

[nəʊ] [jiː; ji][nɒt][ðæt][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][gəʊst][ɪn][juː; jʊ] ,
know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost in you ,
知道 是的 不是 那 你的 身体 是 这 寺庙 的 这 圣 鬼 在 你 ,

你们岂不知你们的身体就是圣灵在你们里面的殿吗?

[wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)][əʊn] ?
which ye have of God , and ye are not your own ?
哪个 是的 有 的 上帝 , 和 是的 是 不是 你的 自己的 ?

你们从神那里得到的，难道不是你们自己的吗?

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] ; ['ðeəfɔː(r)] ['glɔːrɪfaɪ][gɒd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi]
For ye are bought with a price ; therefore glorify God in your body
为了 是的 是 买 和 一个 价格 ; 所以 荣耀 上帝 在 你的 身体

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ,
and your spirit ,
和 你的 精神 ,

因为你们是重价买来的；所以要在你们的身体和心灵上荣耀神。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] .
which are God's .
哪个 是 神的 .

这些都是上帝的。

" [ðeə(r)][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɪz] ['klɪəli] [əˈsɜːtɪd] ; [haʊ] [kæn; kən][mæn][kleɪm][ˌaɪ ˈtiː] ?
" There the ownership is clearly asserted ; how can man claim it ?
" 那里 这 所有权 是 清楚地 断言 ; 如何 能 男人 宣称 它 ?

"所有权在那里已经明确声明；人怎么能声称拥有它呢?"

" ['rendə(r)][tu:; tə]['si:zɑ:r][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:zərz] , [ænd; ənd][tu:; tə][gɒd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][gɑ:dz] ,
" Render to Cesar the things that are Cesar's , and to God the things that are God's ,
" 使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 凯撒的 , 和 到 上帝 这 事物 那 是 神的 ,

"凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。"

" [lest][ju:; jʊ][bi:; bi] [faʊnd] ['rɒbɪŋ] [gɒd] [hɪm'self] .
" lest you be found robbing God himself .
" 免得 你 是 成立 抢劫 上帝 他自己 .

"免得你被发现抢夺上帝的财物。"

[ə'gen] , [wʌn][kɔ:(r)] .
Again , 1 Cor .
再次 , 1 科尔 .

再说一遍，哥林多前书。

['sevən] : - , - , " [ɑ:t] [ðaʊ] [kɔ:ld] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ?
7 : 21 , 23 , " Art thou called , being a servant ?
7 : - , - , " 艺术 你 称为 , 存在 一个 仆人 ?

7:21,23，"你既是仆人，还被称为仆人吗？"

[keə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [meɪst] [bi:; bi] [meɪd] [fri:] , (- - ,
care not for it ; but , if thou mayst be made free , (δύασαι γενέσθαι ,
关心 不是 为了 它 ; 但 , 如果 你 五月 是 制成 自由的 , (- - ,

不关心它；但是，如果你能获得自由，(δύασαι γενέσθαι,

[kænst] [bɪ'kʌm] [fri:] ,) [ju:z][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] .
canst become free ,) use it rather .
罐 变得 自由的 ,) 使用 它 相当 .

可以变得自由,）不如用它。

" [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
" What can be more explicit than this ?
" 什么 能 是 更多的 显式 比 这 ?

还有什么比这更明确的呢？

[fɜ:st] , ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [dɪ'naɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .
First , ownership of man is denied even to himself , much more to another .
第一的 , 所有权 的 男人 是 否认 甚至 到 他自己 , 很多 更多的 到 其他 .

首先，人甚至对自己都缺乏所有权，更遑论对他人。

[nekst] , [ðə; ði] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [tu:; tə] [sleɪvz] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
Next , the exhortation to slaves is , if they can
下一个 , 这 讲道 到 奴隶 是 , 如果 他们 能

接下来，对奴隶们的劝诫是，如果他们能够

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[nɒt] [get] [fri:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [rɒŋ] , [tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] ,
not get free from this great wrong , to bear it as such , but ,
不是 得到 自由的 从 这 伟大的 错误的 , 到 熊 它 作为 这样的 , 但 ,

无法摆脱这种巨大的冤屈，只能默默承受，但是，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [ju:z][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] ;
if they can , " use it rather ;
如果 他们 能 , " 使用 它 相当 ;

如果可以的话，最好使用它；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd]
" and the reason given is followed by a rule of action to be adopted
" 和 这 原因 给定 是 随后 经过 一个 规则 的 行动 到 是 已采用
[weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
wherever possible .
无论 可能的 .

"并且给出的理由之后，会提出一条尽可能采取的行动规则。

[vɜːs] - , " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] ; [biː; bi] [nɒt] [jiː; ji] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [men] .
Verse 23 , " Ye are bought with a price ; be not ye the servants of men .
诗 - , " 叶 是 买 和 一个 价格 ; 是 不是 是的 这 仆人 的 男人 .

第 23 节，"你们是重价买来的，不要作人的奴仆。"

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [ɪk'spres] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sleɪvz]
" If this be not express prohibition of chattelism , and command to slaves
" 如果 这 是 不是 表达 禁令 的 畜牧业 , 和 命令 到 奴隶
[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
to free themselves from it ,
到 自由的 他们自己 从 它 ,

"如果这不是对奴隶制的明确禁止，也不是命令奴隶摆脱奴隶制的命令，

[ðen] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['təʊtəli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
then the language is totally contradictory and unintelligible .
然后 这 语言 是 完全 矛盾的 和 无法理解 .

那么这种语言就完全自相矛盾，令人费解。

['kɒntrɑːst] [ðiːz] [lɔːz] [ɒv; əv] [pɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,
Contrast these laws of Paul with the laws of most of the southern states ,
对比 这些 法律 的 保罗 和 这 法律 的 最多 的 这 南部 各州 ,

将保罗的这些律法与南方大多数州的律法进行对比，

[fə'bɪdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
forbidding even the master to free his slaves ,
禁止 甚至 这 掌握 到 自由的 他的 奴隶 ,

甚至禁止主人释放自己的奴隶。

[waɪl] [steɪts] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] [ju'naɪt] [ɪn] ['haʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɪp] [ænd; ənd] [tɑːsk] [ðə; ði]
while states and Congress unite in hounding back to whip and task the
尽管 各州 和 国会 团结 在 追捕 后退 到 鞭 和 任务 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [huː] [deəz] [ə'beɪ] [ðæt] [kə'mɑːnd] ;
poor slave who dares obey that command ;
贫穷的 奴隶 WHO 敢于 服从 那 命令 ;

而各州和国会却联合起来，追捕并鞭打胆敢服从该命令的可怜奴隶；

[neɪ] , ['ɒfə(r)] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [men] , ['iːv(ə)n] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] , [wen] [ə'tempt] [tuː; tə]
nay , offer large rewards for men , even Christian ministers , when attempting to
不 , 提供 大的 奖励 为了 男人 , 甚至 基督教 部长们 , 什么时候 尝试 到
[ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
obey it .
服从 它 .

甚至要向试图遵守它的人，包括基督教牧师，提供丰厚的奖励。

" [bʌt; bət] [pɔːl] [sent] [bæk] [oʊ'nɛsɪməs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði]
" But Paul sent back Onesimus to his master , and therefore sanctioned the
" 但 保罗 发送 后退 奥尼西姆斯 到 他的 掌握 , 和 所以 已制裁 这
['sendɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] .
sending back of fugitives .
发送 后退 的 逃犯 .

"但保罗却把阿尼西母送回他主人那里，因此他认可了遣返逃亡者的做法。

" [wiː; wi]['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sendɪŋ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
" We answer , there was no sending back at all .
" 我们 回答 , 那里 曾是 不 发送 后退 在 全部 .

"我们回答说，根本没有退回。

[pɔːl] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [send] [hɪm] [bæk] : [ə; eɪ][dʒuː] ,
Paul , a prisoner , could not send him back : a Jew ,
保罗 , 一个 囚犯 , 可以 不是 发送 他 后退 : 一个 犹 ,

保罗身为囚犯，无法将他送回去：他是一个犹太人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
he was forbidden by his religion to do so .
他 曾是 禁止 经过 他的 宗教 到 做 所以 .

他的宗教禁止他这样做。

[dɔɪt] . - : - .
Deut . 23 : 15 .
申命记 . - : - .

申命记 23:15。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌrekə'mendətəri] ['letə(r)] [sent] [wɪð] [oʊ'nɛsɪməs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['vɒləntrəli]
It was simply a recommendatory letter sent with Onesimus , returning voluntarily
它 曾是 简单地 一个 推荐 信 发送 和 奥尼西姆斯 , 返回 自愿
[tuː; tə][koʊloʊsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
to Colosse and his master .
到 巨像 和 他的 掌握 .

这只是一封推荐信，由奥尼西姆斯随行送回，他自愿返回歌罗西和他的主人那里。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] .
Let us look at the letter .
让 我们 看 在 这 信 .

让我们一起来看看这封信。

[vɜːs] [eit] [bɪ'gɪnz] , " ['weəfɔː(r)] ,
Verse 8 begins , " Wherefore ,
诗 8 开始 , " 因此 ,

第8节开头是："因此，

[ðəʊ] [ai] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] [bəʊld][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'viːniənt] ,
though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient ,
尽管 我 可能 是 很多 大胆的 在 基督 到 责成 你 那 哪个 是 方便的 ,

虽然我奉基督之名可以大胆地吩咐你去做一些方便的事，

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] , [ai]['rɑːðə(r)] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] .
yet , for love's sake , I rather beseech thee .
然而 , 为了 爱的 清酒 , 我 相当 恳求 你 .

然而，看在爱情的份上，我宁愿恳求你。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] [oʊ'nɛsɪməs] , . . . [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiː]
I beseech thee for my son Onesimus , . . . which in time past was to thee
我 恳求 你 为了 我的 儿子 奥尼西姆斯 , . . . 哪个 在 时间 过去的 曾是 到 你
[ʌn'prɒfɪtəbl] ,
unprofitable ,
无利可图 ,

我恳求你为我的儿子阿尼西母……他过去对你毫无益处，

[bʌt; bət] [naʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [huːm] [ai][hæv; həv] [sent] [ə'gen] ,
but now profitable to thee and to me ; whom I have sent again ,
但 现在 有利可图 到 你 和 到 我 ; 谁 我 有 发送 再次 ,

但如今对你我都有益处；我已再次差遣他，

. . . [nɒt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , " & [siː] .
. . . not now as a servant , but above a servant , a brother beloved , " & c .
. . . 不是 现在 作为 一个 仆人 , 但 多于 一个 仆人 , 一个 兄弟 心爱 , " & c .

……如今不是仆人，而是比仆人更高贵，是亲爱的弟兄，等等。

[hɪə(r)][oʊ'nɛsɪməs][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] , [waɪl] ['hiːðn] , [æn; ən] " [ʌn'prɒfɪtəbl] " ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
Here Onesimus is described as having been , while heathen , an " unprofitable " trouble to his master ,
这里 奥尼西姆斯 是 描述 作为 拥有 到过 , 尽管 异教徒 , 一个 " 无利可图 " 麻烦 到 他的 掌握 ,

这里描述奥尼西母在信奉异教时，曾给他的主人带来"无益的"麻烦。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aɪðə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [baɪ][hɪm] .
and had either run away or been sent away by him .
和 有 任何一个 跑步 离开 或者 到过 发送 离开 经过 他 .

他们要么是逃走的，要么是被他赶走的。

[kən'vɜːtɪd] [æt; ət] [rəʊm] , [pɔːl] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
Converted at Rome , Paul heard his story , and in his letter ,
转换 在 罗马 , 保罗 听到 他的 故事 , 和 在 他的 信 ,

保罗在罗马皈依基督教后，听到了他的故事，并在他的信中写道：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [fi'liːmɔn; fai-][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [hæz; həz][tuː; tə] ['ɜːnɪstli] " [bɪ'siːtʃ] ,
instead of thinking he is doing Philemon a favor , has to earnestly " beseech ,
反而 的 思维 他 是 正在做 菲利蒙 一个 偏爱 , 有 到 切实 " 恳求 ,

他不但没觉得自己是在帮腓利门的忙，反而要恳切地"恳求"他。

" ['ɔːlməʊst] [kə'mɑːnd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .
" almost command , his reception as a favor to himself .
" 几乎 命令 , 他的 接待 作为 一个 偏爱 到 他自己 .

几乎是命令式的，他接受的待遇是对他自己的恩惠。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [raɪt] [ɪn][hɪm] ,
Not one word of property or right in him ,
不是 一 单词 的 财产 或者 正确的 在 他 ,

他身上没有一个字提到财产或权利。

[seɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
save the right of love as one of the brotherhood .
节省 这 正确的 的 爱 作为 一 的 这 兄弟情 .

捍卫爱的权利，将其视为兄弟情谊的一部分。

" [nɒt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Not now as a servant , but above a servant , a brother beloved , especially to me ,
" 不是 现在 作为 一个 仆人 , 但 多于 一个 仆人 , 一个 兄弟 心爱 , 尤其 到 我 ,

"如今我不是仆人，而是比仆人更高贵，是亲爱的弟兄，尤其对我而言，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] !
but how much more to thee !
但 如何 很多 更多的 到 你 !

但这对你来说岂不更加珍贵吗！

" [oʊ'nɛsɪməs][hæd; həd] [left] [ðə; ði] " [sleɪv] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['hiːðənɪzəm] ;
" Onesimus had left the " slave " in his heathenism ;
" 奥尼西姆斯 有 左边 这 " 奴隶 " 在 他的 异教 ;

"奥尼西姆斯把'奴隶'留在了他的异教信仰中；

[ɪn] [kraɪst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " ['brʌðə(r)] " [ɒv; əv][fi'liːmɔn; fai-][ænd; ənd] [pɔːl] .
in Christ he became the " brother " of Philemon and Paul .
在 基督 他 成为 这 " 兄弟 " 的 菲利蒙 和 保罗 .

在基督里，他与腓利门和保罗成了“兄弟”。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sæŋkʃnɪŋ] ['tʃætəˌlɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] ['vɒləntri] ['sɜːvɪs] ,
Instead of sanctioning chattelism , it positively denies it by affirming voluntary service ,
反而 的 制裁 畜牧业 , 它 积极地 否认 它 经过 肯定 自愿 服务 ,

它非但没有认可奴隶制，反而通过肯定志愿服务来明确否定奴隶制。

[ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] ['breðrən] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz] [kraɪst] [hɪm'self] .
the equality of men as brethren , to be loved as Christ himself .
这 平等 的 男人 作为 弟兄们 , 到 是 喜爱 作为 基督 他自己 .

人人平等，如同兄弟，都应像基督一样被爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðʌs] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ʌp'həʊld] ['tʃætəˌlɪzəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,
Thus Christ and his apostles , so far from upholding chattelism in their teachings ,
因此 基督 和 他的 使徒 , 所以 远的 从 维护 畜牧业 在 他们的 教义 ,

因此，基督和他的使徒们，远非在他们的教义中维护奴隶制，

[dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][mæn][baɪ] ['eni] [bʌt; bət] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪts] ['ɒpəzɪt] — [lʌv] ,
denounced the ownership of man by any but God , and inculcated its opposite — love ,
谴责 这 所有权 的 男人 经过 任何 但 上帝 , 和 灌输 它是 对面的 — 爱 ,

谴责除上帝以外任何人对人的所有权，并宣扬与之相反的理念——爱。

['lɪbəti] , [i'kwɒləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] — [baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
liberty , equality , and fraternity — by precept and example .
自由 , 平等 , 和 兄弟会 — 经过 戒律 和 例子 .

自由、平等、博爱——言传身教。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
And subsequent history showed the result .
和 随后的 历史 显示 这 结果 .

后来的历史证明了这一点。

[kraɪst] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæɪsiːz] , " [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
Christ said of the teachings of the Pharisees , " By their fruits ye shall know them .
基督 说 的 这 教义 的 这 法利赛人 , " 经过 他们的 水果 是的 将 知道 他们 .

基督论到法利赛人的教导说：“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

" [ə'plai] [ðɪs] [test] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃɪz]
" Apply this test to the teachings of the apostles and the primitive churches
" 申请 这 测试 到 这 教义 的 这 使徒 和 这 原始 教堂
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .
in regard to slavery .
在 看待 到 奴隶制 .

"将这一检验标准应用于使徒和早期教会关于奴隶制的教导。"

[wen] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , " ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [grəʊs] ['dɑːknəs] [ðə; ði]
When they went forth , " darkness covered the earth , and gross darkness the
什么时候 他们 去 前进 , " 黑暗 涵盖 这 地球 , 和 总的 黑暗 这
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

他们出去的时候，"黑暗笼罩了大地，黑暗笼罩了人民；

" ['sleɪvəri] [sæt] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [mait] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ;
" slavery sat enthroned in might over Europe ;
" 奴隶制 卫星 登基 在 可能 超过 欧洲 ;

奴隶制在欧洲占据着至高无上的权力地位；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] [m'ɪliənz] [hæd; həd] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒn]
and the cries of the oppressed millions had only had a hearing on
和 这 哭泣 的 这 受压迫者 百万 有 仅有的 有 一个 听力 在
[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
the battle or before the throne of God .
这 战斗 或者 前 这 王座 的 上帝 .

而数百万受压迫者的呼声，只有在战场上或上帝的宝座前才能被听到。

[wen] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [keɪm] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['jʊərəp] ;
When the Reformation came slavery had disappeared in Europe ;
什么时候 这 宗教改革 来了 奴隶制 有 消失 在 欧洲 ;

宗教改革到来时，奴隶制在欧洲已经消失了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'sɜːtɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] , ['fiːbli] , [ɪn'diːd]
and the voice of the people was heard asserting their rights , feebly , indeed
和 这 嗓音 的 这 人们 曾是 听到 断言 他们的 权利 , 虚弱地 , 的确
,
,
,

人们发出声音，主张自己的权利，尽管声音微弱。

[æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] " [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
at first , but ever since growing stronger and stronger " as the voice of
在 第一的 , 但 曾经 自从 生长 更强 和 更强 " 作为 这 嗓音 的
['meni] ['wɔːtəz] .
many waters .
许多 水 .

起初只是"众水之声"，但从那以后，它变得越来越强，"如同众水之声"。

" [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?
" What has caused this change ?
" 什么 有 导致 这 改变 ?

是什么原因导致了这种变化？

[hɪ'stɔːriənz] , ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] , [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Historians , Protestant and Catholic , ascribe it to the influence of the
历史学家 , 新教 和 天主教 , 归咎于 它 到 这 影响 的 这
[tʃɜːtʃ] , [nɒt] [baɪ] [də'rekt] [ɪ'mænsɪpətəri] [dɪ'kriːz] ,
church , not by direct emancipatory decrees ,
教会 , 不是 经过 直接的 解放的 法令 ,

无论是新教还是天主教的历史学家，都认为这是教会的影响所致，而不是直接的解放法令的结果。

[bʌt; bət] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɡɒd] [θruː] ['məʊzɪz] , [baɪ]['ɡrædʒuəli] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði]
but , following the example of God through Moses , by gradually restricting the
但 , 下列的 这 例子 的 上帝 通过 摩西 , 经过 逐步地 限制 这
['mɑːstəz] ['paʊə(r)] ,
master's power ,
硕士学位 力量 ,

但是，效法上帝通过摩西所树立的榜样，逐步限制主人的权力，

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ; [baɪ] ['ɡɜːrdl] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [triː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [fel] ,
and protecting the slave ; by girdling the poison tree till it withered and fell ,
和 保护 这 奴隶 ; 经过 环状 这 毒 树 直到 它 干枯 和 跌倒 ,

保护奴隶的方法就是：环绑毒树，直到它枯萎倒下。

[ðəʊ] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['ruːɪnz] [stɪl] [dɪs'fɪɡə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fiːld] ,
though , sad to say , the ruins still disfigure too much field ,
尽管 , 伤心 到 说 , 这 废墟 仍然 变丑 也 很多 场地 ,

然而，令人遗憾的是，这些废墟仍然破坏了太多田野的景观。

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
of the fair fields of Europe and America .
的 这 公平的 字段 的 欧洲 和 美国 .

欧洲和美洲的博览会场地。

[nəʊ][fækt][ɪz][mɔː(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [ɪk'sprest] [baɪ] [pɔːl] [tuː; tə]
No fact is more patent in history than the truth expressed by Paul to
不 事实 是 更多的 专利 在 历史 比 这 真相 表达 经过 保罗 到
[ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] :
the Corinthians :
这 哥林多前书 :

历史上没有比保罗写给哥林多人的信中所表达的真理更确凿无疑的事实了：

" [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['lɪbəti] .
" Where the Spirit of the Lord is , there is liberty .
" 在哪里 这 精神 的 这 主 是 , 那里 是 自由 .

“主的灵在哪里，哪里就有自由。”

" [ðə; ði] [həʊl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] , [də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] ,
" The whole tendency of the Bible and true Christianity , direct and indirect ,
" 这 所有的 趋势 的 这 圣经 和 真的 基督教 , 直接的 和 间接 ,

“圣经和真正的基督教的全部倾向，无论是直接的还是间接的，

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] , ['nevə(r)][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ˌdeɡrə'deɪʃn] , [ɒv; əv]
is to the liberty and advancement , never the slavery and degradation , of
是 到 这 自由 和 进步 , 绝不 这 奴隶制 和 降解 , 的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

是为了人类的自由和进步，而不是奴役和贬低；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]
and those who have attempted to shield the monster curse of our country
和 那些 WHO 有 尝试过 到 盾 这 怪物 诅咒 的 我们的 国家
[ænd; ənd][eɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ɡɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [meɪ] [faɪnd] [tuː] [leɪt] ,
and age with the garb of the gospel may find too late ,
和 年龄 和 这 外衣 的 这 福音 可能 寻找 也 晚的 ,

那些试图用福音的外衣来掩盖我们国家和时代所存在的可怕诅咒的人，或许会发现为时已晚。

[wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
when that awful voice shall ring in their ears ,
什么时候 那 可怕 嗓音 将 戒指 在 他们的 耳朵 ,

当那可怕的声音在他们耳边响起时

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]
" Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my
" 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

"你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上,

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
ye have done it unto me ,
是的 有 完毕 它 到 我 ,

你们这样对待我,

" [ðæt] [kraɪst] [keɪm] [nɒt]['əʊnli] " [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] " [ænd; ənd] "
" that Christ came not only " to preach deliverance to the captives " and "
" 那 基督 来了 不是 仅有的 " 到 布道 解救 到 这 俘虏 " 和 "
[tuː; tə][set][æt; ət] ['lɪbəti] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] ,
to set at liberty them that are bruised ,
到 放 在 自由 他们 那 是 瘀伤 ,

基督来不仅是为了"向被掳的宣告释放",也是为了"释放那些受压迫的人",

" [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] " [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] .
" but also " the day of vengeance of our God .
" 但 还 " 这 天 的 复仇 的 我们的 上帝 .

但也是"我们上帝的复仇之日"。

" [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
" AMERICAN TRACT SOCIETY ,
" 美国人 通道 社会 ,

"美国福音书社,

- ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] .
28 Cornhill , Boston .
- 康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔街28号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
EXTRACT FROM MR .
提炼 从 先生 .

摘自先生的著作。

- ['ɑːgjumənt]
O'CONOR'S ARGUMENT
- 争论

奥康纳的论点

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] , [ɒn][ðə; ði] " ['lɛmən]
Before the New York Court of Appeals , on the " Lemmon
前 这 新的 约克 法庭 的 上诉 , 在 这 " 莱蒙

在纽约州上诉法院,"莱蒙"案

[sleɪv] [keɪs] . "
Slave Case . "
奴隶 案件 . "

奴隶案。

" [ai] [səb'mɪt] [məʊst] [rɪ'spektfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [ai] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [hɪə(r)] [ɔ:(r)]
" I submit most respectfully that the only desire I have manifested here or
" 我 提交 最多 尊敬 那 这 仅有的 欲望 我 有 表现出来 这里 或者
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

“我谨以最恭敬的态度陈述，我在这里或其他地方所表达的唯一愿望是，

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
in reference to the question ,
在 参考 到 这 问题 ,

关于这个问题，

[hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [ɒv; əv]
has been to draw the mind of the court and the intelligent mind of
有 到过 到 画 这 头脑 的 这 法庭 和 这 聪明的 头脑 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,
the American people ,
这 美国人 人们 ,

其目的在于引起法庭和美国人民的关注。

[tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒnflɪkt] ,
to the true question which underlies the whole conflict ,
到 这 真的 问题 哪个 底层 这 所有的 冲突 ,

而这才是贯穿整个冲突的真正问题所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] (['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['evəts] , [ˌi: es 'kju:] .)
and that is the question to which my friend (W . W . Evarts , Esq .)
和 那 是 这 问题 到 哪个 我的 朋友 (W . W . 埃瓦茨 , 先生 .)
[hæz; həz] [ə'drest] [ðə; ði] [best] ,
has addressed the best ,
有 已解决 这 最好的 ,

而我的朋友（WW Evarts 律师）对这个问题给出了最好的解答。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['ɑ:gjumənt] . * * *
and , in my judgment , the finest part of his very able argument . * * *
和 , 在 我的 判断 , 这 最好的 部分 的 他的 非常 有能力的 争论 . * * *

依我之见，这是他精彩论证中最精辟的部分。

[maɪ] [frend] [di'nauns] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [æz; əz]
My friend denounces the institution of slavery as a monstrous injustice , as
我的 朋友 谴责 这 机构 的 奴隶制 作为 一个 滔天 不公正 , 作为
[ə; eɪ] [sɪn] ,
a sin ,
一个 罪 ,

我的朋友谴责奴隶制是一种骇人听闻的不公正现象，是一种罪恶。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [mæn] ,
as a violation of the law of God and of the law of man ,
作为 一个 违反 的 这 法律 的 上帝 和 的 这 法律 的 男人 ,

这既违反了上帝的律法，也违反了人间的律法。

[ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [ɔ:(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
of natural law or natural justice ; and in his argument in another place ,
的 自然的 法律 或者 自然的 正义 ; 和 在 他的 争论 在 其他 地方 ,

自然法或自然正义；以及他在另一处论证中的观点，

[hiː; hi] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
he called your attention to the enormity of the result claimed in this case ,
他 称为 你的 注意力 到 这 巨大 的 这 结果 声称 在 这 案件 ,

他提醒你注意本案所声称的结果有多么重大。

[ðæt] [ðiːz] [eɪt] [p'ɜːsənz] — [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [tuː; tə][ðə; ði]
that these eight persons — and not only they , but their posterity to the
那 这些 八 人 — 和 不是 仅有的 他们 , 但 他们的 后人 到 这
[ɹɪm'əʊtəst] [taɪm] — [wɜː(r); wə(r)] ,
remotest time — were ,
最远 时间 — 是 ,

这八个人——不仅是他们，还有他们世世代代的后代——都是：

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] - ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
by your Honors ' judgment , to be consigned to this shocking condition of
经过 你的 荣誉 - 判断 , 到 是 寄售 到 这 令人震惊 状况 的
['æbdʒekt] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
abject bondage and slavery .
卑贱 束缚 和 奴隶制 .

根据各位法官的判决，应将其置于这种令人震惊的卑贱奴役状态。

[waɪ] , [haʊ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !
Why , how very small and minute was that presentation of the subject !
为什么 , 如何 非常 小的 和 分钟 曾是 那 推介会 的 这 主题 !

哎呀，这个主题的介绍真是太简短、太细致了！

[maɪ] [frend] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ɔː(r)] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
My friend must certainly have used the microscope or reversed the telescope ,
我的 朋友 必须 当然 有 用过的 这 显微镜 或者 反转 这 望远镜 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我的朋友肯定是使用了显微镜或者把望远镜反过来了，当时……

[ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] -
in seeking to present this question in a striking manner to your Honors '
在 寻求 到 展示 这 问题 在 一个 引人注目 方式 到 你的 荣誉 -
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

为了以一种引人注目的方式向各位荣誉学士提出这个问题，

[hiː; hi] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .
he called your attention to these few persons and their posterity .
他 称为 你的 注意力 到 这些 很少 人 和 他们的 后人 .

他让你注意到这几个人及其后代。

[waɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [pliːz] ,
Why , if your Honors please ,
为什么 , 如果 你的 荣誉 请 ,

请问，如果各位荣誉人士，

['aʊə(r)] ['terətri] [im'breis] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən]
our territory embraces at the least estimate three millions of these human
我们的 领土 拥抱 在 这 至少 估计 三 百万 的 这些 人类
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

我们的领土内至少居住着三百万这样的人口，估计如此。

[huː] , [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [steɪts] , *
who , by our laws and institutions , as now existing in these states , *
WHO , 经过 我们的 法律 和 机构 , 作为 现在 现存的 在 这些 各州 , *

根据我们各州现行的法律和制度，*

* * [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['həʊpləs] ['bɒndɪdʒ] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
* * are not only consigned to hopeless bondage throughout their whole lives ,
* * 是 不是 仅有的 寄售 到 绝望 束缚 自始至终 他们的 所有的 生活 ,

他们不仅终生被囚禁在绝望的奴役之中，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] [kən'dɪʃn] [ɪz][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [taɪmz] . *
but to a like condition is their posterity consigned to the remotest times . *
但 到 一个 喜欢 状况 是 他们的 后人 寄售 到 这 最远 时代 . *

但他们的后代也将面临同样的境地，直到遥远的过去。*

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['mægnɪtjuːd] .
* * It is a question of the mightiest magnitude .
* * 它 是 一个 问题 的 这 最强大的 震级 .

这是一个极其重大的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['mægnɪtjuːd][ɪz] [ðɪs] :
But the reason why I call your Honors ' attention to its magnitude is this :
但 这 原因 为什么 我 称呼 你的 荣誉 - 注意力 到 它是 震级 是 这 :

但我之所以要提请各位同学注意这件事的重要性，原因如下：

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [hæz; həz]
that you may contemplate it in the connection in which my learned friend has
那 你 可能 沉思 它 在 这 联系 在 哪个 我的 学习 朋友 有
[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
presented it ;
呈现 它 ;

请各位结合我这位博学的朋友所阐述的角度来思考这个问题；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] — [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ;
that it is a sin — a violation of natural justice and the law of God ;
那 它 是 一个 罪 — 一个 违反 的 自然的 正义 和 这 法律 的 上帝 ;

这是一种罪过——违反了自然正义和上帝的律法；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [skiːm] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti][fɔː(r); fə(r)] [di'frɔːd] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɒv; əv]
that it is a monstrous scheme of iniquity for defrauding the laborer of
那 它 是 一个 滔天 方案 的 罪恶 为了 欺诈 这 劳动者 的
[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪnz] [ðæt] ['kraɪɪθ] [ə'laʊd][tuː; tə]
his wages — one of those sins that crieth aloud to
他的 工资 — 一 的 那些 罪孽 那 哭泣 大声 到

这是一种极其邪恶的阴谋，旨在欺骗劳动者，剥夺他们的工资——这是那种令人发指的罪行之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ʌn'braɪd(ə)ld]['ræpaɪn] , [frɔːd] ,
heaven for vengeance ; that it is a course of unbridled rapine , fraud ,
天堂 为了 复仇 ; 那 它 是 一个 课程 的 不受约束的 掠夺 , 欺诈罪 ,
[ænd; ənd]['plʌndə(r)] ,
and plunder ,
和 掠夺 ,

天庭是复仇之地；它是一条肆无忌惮的掠夺、欺诈和劫掠之路。

[baɪ] [wɪtʃ] [θriː] [mˈɪliənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒˈsterəti] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈprest] [θruːˈaʊt]
by which three millions and their posterity are to be oppressed throughout
经过 哪个 三 百万 和 他们的 后人 是 到 是 受压迫者 自始至终
[ɔːl] [taɪm] .
all time .
全部 时间 .

由此，三百万人及其后代将永远遭受压迫。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɪn] ?
Now , is it a sin ?
现在 ， 是 它 一个 罪 ？

那么，这算是罪过吗?

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] [əˈgenst] [dɪˈvaɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈdʒʌstɪs] ?
Is this an outrage against divine law and natural justice ?
是 这 一个 暴行 反对 神圣的 法律 和 自然的 正义 ？

这难道不是对神圣律法和自然正义的公然践踏吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] , [ðen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
If it be such an outrage , then I say it is a sin of the greatest
如果 它 是 这样的 一个 暴行 ， 然后 我 说 它 是 一个 罪 的 这 最
[ˈmægnɪtjuːd] ,
magnitude ,
震级 ，

如果这真是令人愤慨的事，那么我认为这就是滔天大罪。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪˈnɔːməs] [ænd; ənd] [fləˈdʒɪʃəs] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
of the most enormous and flagitious character that was ever presented to
的 这 最多 巨大的 和 丑恶 特点 那 曾是 曾经 呈现 到
[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
the human mind .
这 人类 头脑 .

人类历史上出现过的最巨大、最邪恶的角色。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][ɪz] [ˈʌtəli] [ʌnˈwɜːði] [ðə; ði] [neɪm]
The man who does not shrink from it with horror is utterly unworthy the name
这 男人 WHO 做 不是 收缩 从 它 和 恐怖 是 完全地 不配 这 姓名
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .

面对这种恐怖景象，若无所畏惧，那他根本不配称为人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈtrɪviəl] [əˈfens] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [wɪð] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] ;
It is no trivial offence , that may be tolerated with limitations and qualifications ;
它 是 不 琐碎的 罪行 ， 那 可能 是 容忍 和 限制 和 资格 ；

这并非轻微的过错，不能在一定限制和条件下予以容忍；

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈskjuːs] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːtɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]
that we can excuse ourselves for supporting because we have made
那 我们 能 原谅 我们自己 为了 支持 因为 我们 有 制成
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
some kind of a bargain to support it .
一些 种类 的 一个 便宜货 到 支持 它 .

我们可以为自己支持它找借口，因为我们已经达成了某种支持它的协议。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈpɪktɪŋ] [ɪts] [ɪˈnɔːməti] ;
The tongue of no human being is capable of depicting its enormity ;
这 舌头 的 不 人类 存在 是 有能力的 的 描绘 它是 巨大 ；

任何人的言语都无法描绘它的巨大；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it is not in the power of the human heart to form a just conception of
它 是 不是 在 这 力量 的 这 人类 心 到 形式 一个 只是 概念 的
[ɪts] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
its wickedness and cruelty .
它是 邪恶 和 残酷 .

人类的心灵无法对自身的邪恶和残忍形成公正的认识。

[ænd; ənd] [wɒt] , [ai][ɑːsk] , [ɪz][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] ,
And what , I ask , is the rational and necessary consequence ,
和 什么 , 我 问 , 是 这 合理的 和 必要的 结果 ,

那么，我想问，合理且必然的后果是什么？

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sɪnfl] , [ðʌs] [ˌʌn'dʒʌst] , [ðʌs] [aʊt'reɪdʒəs] ?
if we regard it to be thus sinful , thus unjust , thus outrageous ?
如果 我们 看待 它 到 是 因此 罪恶的 , 因此 不公正 , 因此 令人愤慨 ?

如果我们认为它是罪恶的、不公正的、令人愤慨的呢？

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɒpkɪnz] , [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnflnəs]
" Dr . Hopkins , of Newport , being much engaged in urging the sinfulness
" 博士 . 霍普金斯 , 的 纽波特 , 存在 很多 已订婚的 在 敦促 这 罪恶
[ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,

“纽波特的霍普金斯博士一直致力于宣扬奴隶制的罪恶，

[kɔːld] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['beləmi] [ɪn] ['bɛθlɪm] , [kə'netɪkət] ,
called one day at the house of Dr . Bellamy in Bethlem , Connecticut ,
称为 一 天 在 这 房子 的 博士 . 贝拉米 在 伯利恒 , 康涅狄格州 ,

有一天，我打电话到康涅狄格州贝斯莱姆的贝拉米医生家。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [prest] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sleɪv] .
and while there pressed upon him the duty of liberating his only slave .
和 尽管 那里 按下 之上 他 这 责任 的 解放 他的 仅有的 奴隶 .

在那里，他被要求履行释放他唯一奴隶的义务。

['dɑːktər; draɪv] . [biː] . , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'kjuːt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['riːzənər] , [dɪ'fendɪd]
Dr . B . , who was an acute and ingenious reasoner , defended
博士 . B . , WHO 曾是 一个 急性 和 巧妙 推理器 , 辩护
['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
slaveholding by a variety of arguments ,
奴隶制 经过 一个 种类 的 论点 ,

B博士是一位思维敏锐、才思敏捷的推理者，他运用各种论点为奴隶制辩护。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [æz; əz]['eɪbli] [rɪ'plaɪd] .
to which Dr . H . as ably replied .
到 哪个 博士 . H . 作为 能够 回复 .

对此，H博士作出了精辟的回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɒpkɪnz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['beləmi] ['præktɪkl]
At length Dr . Hopkins proposed to Dr . Bellamy practical
在 长度 博士 . 霍普金斯 建议的 到 博士 . 贝拉米 实际的
[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] .
obedience to the golden rule .
服从 到 这 金的 规则 .

最后，霍普金斯博士向贝拉米博士提出了切实遵守黄金法则的建议。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you give your slave his freedom if he desires it ?
" 将要 你 给 你的 奴隶 他的 自由 如果 他 欲望 它 ?

“如果你的奴隶想要自由，你会给他自由吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l] , [dʒuː'dɪʃəs] , ['trʌstɪd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] ,
" Dr . B . replied that the slave was faithful , judicious , trusted with every thing ,
" 博士 . B . 回复 那 这 奴隶 曾是 忠实 , 明智的 , 可信 和 每一个 事物 ,

B医生回答说，这个奴隶忠诚、明智，事事值得信赖。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ['friːdəm] [ɪf] ['ɒfəd] .
and would not accept freedom if offered .
和 会 不是 接受 自由 如果 提供 .

即使给予自由，他们也不会接受。

" [wɪl] [juː; jʊ] [friː] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . " [jes] ,
" Will you free him if he desires it ? " repeated Dr . H . " Yes ,
" 将要 你 自由的 他 如果 他 欲望 它 ? " 重复 博士 . H . " 是的 ,

“如果他自己想要自由，你会释放他吗？”H医生重复道。“是的，

" ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['beləmi] , " [ai] [wɪl] . "
" answered Dr . Bellamy , " I will . "
" 回答 博士 . 贝拉米 , " 我 将要 . "

贝拉米医生回答说：“我会的。”

" [kɔːl] [hɪm] [ðen] .
" Call him then .
" 称呼 他 然后 .

“那就给他打电话。”

" [ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] .
" The man appeared .
" 这 男人 出现 .

“那人出现了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd]['mɑːstə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɒpkɪnz] .
" Have you a good , kind master ? " asked Dr . Hopkins .
" 有 你 一个 好的 , 种类 掌握 ? " 问 博士 . 霍普金斯 .

“你有没有一位善良的好主人？”霍普金斯博士问道。

" [əʊ] ! [jes] , ['veri] , ['veri] [gʊd] . "
" Oh ! yes , very , very good . "
" 哦 ! 是的 , 非常 , 非常 好的 . "

“哦！是的，非常好。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ? "
" And are you happy ? "
" 和 是 你 快乐的 ? "

你快乐吗？

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , ['veri] ['hæpi] . "
" Yes , master , very happy . "
" 是的 , 掌握 , 非常 快乐的 . "

“是的，主人，非常高兴。”

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][mɔː(r)] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] ?
" Would you be more happy if you were free ?
" 会 你 是 更多的 快乐的 如果 你 是 自由的 ?

如果你自由了，你会更快乐吗？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .
" His face brightened .
" 他的 脸 明亮 .

他的脸色亮了起来。

" [əʊ] ! [jes] , ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['hæpi] . "
" Oh ! yes , master , a great deal more happy . "
" 哦 ! 是的 , 掌握 , 一个 伟大的 交易 更多的 快乐的 . "

"哦！是的，主人，我高兴多了。"

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['beləmi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
" From this moment , " said Dr . Bellamy , " you are free .
" 从 这 片刻 , " 说 博士 . 贝拉米 , " 你 是 自由的 .

"从这一刻起,"贝拉米医生说，"你自由了。"

" [-] [nəʊt] , [kən'tɪnjuːd] . - - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [juːst] ['æʃkə'næzik] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" Transcriber's Note , Continued . - - The author used Ashkenazic pronunciation for
" 转录员的 笔记 , 持续 . - - 这 作者 用过的 阿什肯纳兹犹太人 发音 为了
[ðə; ði][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
the transliteration of the Hebrew words in this text .
这 音译 的 这 希伯来语 字 在 这 文本 .

"转录者注（续）——本文中希伯来语单词的音译采用了阿什肯纳兹犹太人的发音。

[pliːz] [nəʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ækjərət] [baɪ]
Please note that his transliteration would not be considered accurate by
请 笔记 那 他的 音译 会 不是 是 经过考虑的 准确的 经过
['mɒd(ə)n] ['stændədz] .
modern standards .
现代的 标准 .

请注意，按照现代标准来看，他的音译并不准确。

[ɔːl'tɜːnətɪv] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ɑː(r); ə(r)] :
Alternative transliterations are :
选择 音译 是 :

其他音译方式有：

[wʌn] . - - - -
1 . auvadh - - avad
1 . - - - -

1. auvadh--avad

[ˌtuː'tuː] . - - - eved3 .
2 . evedh - - eved3 .
2 . - - - eved3 .

2. evedh--eved3.

- - - [sɑː'kɪər]
saukir - - sakhir
- - - 萨基尔

saukir--sakhir

[fɔːr] . - - - ama5 .
4 . aumau - - ama5 .
4 . - - - ama5 .

4. aumau--ama5。

- - -
shiphechau - -
- - -

shiphechau--

---

shifḥa6 .
shifḥa6 .
shifḥa6 .

shifḥa6。

- - - ['kɑːnə]
kaunau - - kana
- - - 假名

kaunau--kana

['sɛvən] . [nɑːr] - - - .
7 . naar - - na'ar8 .
7 . 纳尔 - - - .

7. naar--na'ar8.

- - - [joʊvəl]
Yovāl - - Yovel
- - - 约韦尔

约瓦尔——约维尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷